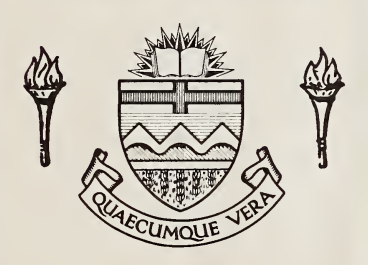
ELEMENTARY GERMAN READER

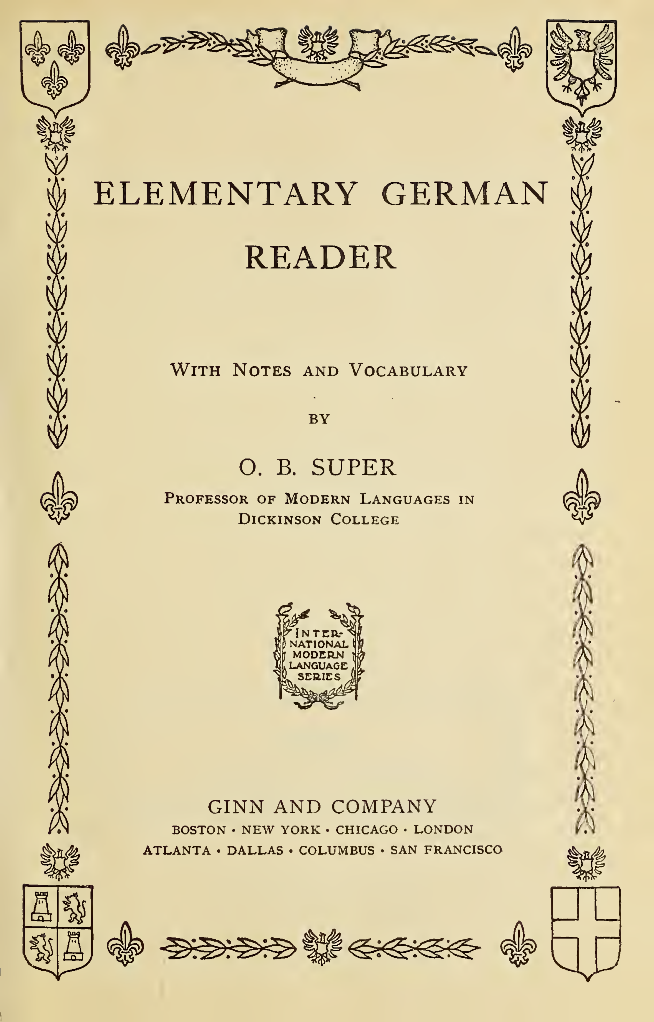
SUPER

Alicia C. Humphries
Frog Lake.
Aug. 16, 1929.

Lake Eliza.
June 12. 1930.


QUAECUMQUE VERA





ELEMENTARY GERMAN READER

WITH NOTES AND VOCABULARY

BY

O. B. SUPER

PROFESSOR OF MODERN LANGUAGES IN
DICKINSON COLLEGE

INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES

GINN AND COMPANY
BOSTON · NEW YORK · CHICAGO · LONDON
ATLANTA · DALLAS · COLUMBUS · SAN FRANCISCO

316.1

The Athenæum Press
GINN AND COMPANY · PRO-
PRIETORS · BOSTON · U.S.A.

PREFACE.

A CERTAIN German pedagogue placed on the title-page of a schoolbook that he had written, the motto, "It is never possible to overestimate the stupidity of your pupils." (Man kann sich seine Schüler nie zu dumm vorstellen.) Perhaps most of our pupils would protest against the universal application of this motto, but if what is virtually the same idea were expressed thus: "It is never possible to make the work too easy for your pupils," most of them would agree with the sentiment, and, doubtless, many teachers would admit that it was sound pedagogy, at least when applied to beginners. If this book, therefore, has any excuse for being, it will be found in the fact that the editor believes in the principle above expressed, and has here carried it out more fully than has heretofore been done.

This book will accordingly be found to contain more easy reading than any other book of its class. Many German Readers begin well enough, but the average pupil's powers of acquisition do not increase in the same ratio with the increase in difficulty of the selections, and he is, therefore, likely to find the latter part of the book discouragingly difficult and, consequently, uninteresting.

If Lessing's Fables or Grimm's Tales are proper reading for a pupil to-day, it is scarcely probable that he will, in a few weeks, be able to read with profit and enjoyment selections from Humboldt's Kosmos or Kant's Ethics, yet this seems to be the theory of the compilers of some books of this kind. A more rational proceeding would seem to be to have a larger quantity of easy reading, and as the pupil's knowledge increased, he could take longer lessons and so be encouraged by being able to observe his own improvement.

Inasmuch as this book is intended primarily for the school and not for the college, it does not profess to contain specimens of German literature. Like Hamlet, the average beginner reads only "words, words, words," and graces of style and even beautiful thoughts are unappreciated on account of the difficulty experienced in getting at the meaning of individual words. A study of these things should be relegated to a later stage of the student's career, after grammar and vocabulary have ceased to require constant attention.

No authors' names are attached to the prose selections, because, in the first place, they have been taken from a great variety of sources, and the original writer was not, in every case, known. In the second place, even in familiar selections, great liberties have sometimes been taken with the text, so that the original author cannot properly be held responsible for what is said or for the manner in which it is said. For most of the historical selections,

Grube's "Characterbilder" with many omissions and some additions, have furnished the basis.

In choosing the poems the only object aimed at was simplicity. While they may not all, perhaps, be called representative German poems, they are, with few exceptions, the productions of representative German poets, and the names of many of Germany's greatest writers will be found in this section.

The poems have been placed last, not because it was intended that they should all, of necessity, be read last, but because, in the first place, a satisfactory grading of poems is more difficult than that of prose, and this arrangement, moreover, will permit the teacher to give the class any poem he chooses and at any time he sees fit, which could not so readily be done if the poems were scattered through the book.

Part I. has been prepared for the accommodation of such teachers as desire to have their pupils begin reading almost simultaneously with the study of the grammar, a very slight knowledge of the accidence being all that is here presupposed.

O. B. SUPER.

DICKINSON COLLEGE,
November 4, 1895.

CONTENTS.

I. LITTLE STORIES.

II. STORIES AND TALES.

III. HISTORICAL STORIES.

IV. EASY AND SHORT POEMS.



GERMAN READER.

Erster Teil. — Kleine Erzählungen.

1. Der Reisende im Gasthof.

Ein Reisender kam in einer sehr kalten Nacht in einen Gasthof und stand[1] so nahe bei dem Feuer, daß er seine Stiefel verbrannte.[2] Ein Mann, welcher in einer Ecke saß,[3] sagte[4] zu ihm: „Mein Herr, Sie werden[5] bald Ihre Sporen verbrennen."[5] „Sie meinen wohl[6] meine Stiefel," sagte der Herr. „Nein," erwiderte[7] der Mann, „diese sind schon verbrannt."

[1] **stand**, *stood.*
[2] **verbrannte**, *burnt.*
[3] **saß**, *sat.*
[4] **sagte**, *said.*
[5] **werden verbrennen**, *will burn.*
[6] **wohl**, *probably.*
[7] **erwiderte**, *replied.*

2. Der Traum.

Ein König sah[1] in einem Traume drei Mäuse; eine fette, eine magere und eine blinde. Er wollte[2] wissen, was dieser Traum bedeute,[3] und erhielt[4] folgende Antwort: „Die fette Maus bedeutet Deine Minister; die magere Dein Volk; und Du selbst bist die blinde Maus."

[1] **sah**, *saw.*
[2] **wollte**, *wished.*
[3] **bedeute**, *meant.*
[4] **erhielt**, *received.*

3. Der reiche Bauer.

Jemand fragte[1] einen reichen Bauer nach seinem Alter. „Das kann[2] ich nicht genau sagen," antwortete[3] er. „Ich weiß[4] nicht, ob ich vierzig oder zweiundvierzig Jahre alt bin." Da sagte jemand: „Wie kommt[5] es, daß Sie nicht wissen, wie alt Sie sind?" Der Bauer antwortete[3]: „Ich habe meine Jahre nie gezählt.[6] Ich zähle[7] meine Bäume, mein Vieh und mein Geld. Alles dies konnte[8] ich verlieren, aber meine Jahre kann[2] ich nicht verlieren."

[1] **fragte,** *asked.*
[2] **kann,** *can.*
[3] **antwortete,** *replied.*
[4] **weiß,** *know.*
[5] **kommt,** *comes, happens.*
[6] **gezählt,** *counted.*
[7] **zähle,** *count.*
[8] **konnte,** *could.*

---

4. Die klugen Bauleute.

In einer gewissen Stadt wollten[1] sie einmal eine Kirche bauen. Als sie mit dem Holz an das Stadtthor kamen, konnten[2] sie nicht durchgehen, denn sie hatten die Bäume kreuzweise gelegt.[3] Da standen sie am Thor und überlegten,[4] was sie thun sollten.[5] Endlich sahen[6] sie einen Vogel fliegen,[7] welcher Stroh zu seinem Neste trug,[8] und zwar der Länge nach. Dann machten[9] sie es auch so, und kamen glücklich[10] mit ihrem Holz durch das Thor.

[1] **wollten,** *wished.*
[2] **konnten,** *could.*
[3] **gelegt,** *laid.*
[4] **überlegten,** *considered.*
[5] **sollten,** *should.*
[6] **sahen,** *saw.*
[7] **fliegen,** *flying.*
[8] **trug,** *was carrying.*
[9] **machten,** *did.*
[10] **glücklich,** *safely.*

5. Enttäuschung.

Ein Offizier, der nicht schwimmen konnte,[1] fiel[2] in das Wasser. Ein Matrose sah dies, sprang hinein, und brachte[3] ihn an das Land. Der Offizier dankte[4] ihm herzlich, und gab ihm etwas in die Hand. Ein Kamerad des Matrosen, der zusah,[5] sagte[6]: „Freund, laß[7] mich sehen, wie reich Du bist." Der Matrose öffnete[8] die Hand und fand — eine Kupfermünze. Seine Enttäuschung war sehr groß. Sein Freund aber tröstete[9] ihn mit diesen Worten: „Jeder weiß am[10] besten selbst, wie viel sein Leben wert ist."

[1] **konnte,** *could.*
[2] **fiel,** *fell.*
[3] **brachte,** *brought.*
[4] **dankte,** *thanked.*
[5] **zusah,** *was looking on.*
[6] **sagte,** *said.*
[7] **laß,** *let.*
[8] **öffnete,** *opened.*
[9] **tröstete,** *consoled.*
[10] **am besten,** *best.*

---

6. Einer zur[1] Zeit.

Als Heinrich der Vierte durch eine kleine Stadt kam, bemerkte[2] er, daß die Einwohner sich versammelt[3] hatten, um ihn bei seiner Ankunft zu begrüßen. Gerade als der Bürgermeister in der Mitte einer langen Rede war, fing[4] ein Esel an[4] zu schreien. Da wandte[5] sich der König gegen das Tier und sagte: „Meine Herren, einer zur Zeit, wenn[6] es gefällig ist."

[1] **zur,** *at a.*
[2] **bemerkte,** *noticed.*
[3] **versammelt,** *assembled.*
[4] **fing an,** *began.*
[5] **wandte,** *turned.*
[6] **wenn es gefällig ist,** *if you please.*

7. Der Goldfink.

Als der liebe Gott die Vöglein machte,[1] gab er ihnen Beine zum Hüpfen und Flügel zum Fliegen und Schnäbel zum Fressen, aber auch zum Singen. Und als sie alle fertig waren und um ihn standen,[2] da nahm er einen großen Kasten mit Farben und malte[3] ihnen[4] bunte Federn.

Da kam die Taube und erhielt[5] einen blauen Hals und rötliche Flügel und der Kanarienvogel wurde[6] so gelb wie eine Citrone, der Sperling erhielt[5] einen braunen Rock; und alle Vögel wurden[7] prächtig gefärbt,[7] so daß sie sehr schön aussahen[8]; nur einer nicht, weil er hinter den andern stand und sich nicht vordrängen wollte,[9] das war der Goldfink.

Als endlich die Reihe an ihn kam, da waren alle Farben verbraucht, und es war nichts mehr übrig als die leeren Schalen. Da weinte[10] das arme Vöglein, daß es nicht auch so ein buntes Kleid haben konnte[11] wie die andern. Der liebe Gott aber sprach zu ihm: „Sei[12] nur getrost! Es[13] ist noch in jeder Schale ein wenig Farbe geblieben,[13] das will ich mit dem Pinsel auf deine Federn streichen." Und er that es und malte[3] den Goldfink ein bißchen schwarz und ein bißchen rot und ein bißchen blau und ein bißchen gelb, aus allen Schalen ein wenig, so daß er mehr Farben hatte als alle die andern Vögel.

1 **machte**, *made.*
2 **standen**, *stood.*
3 **malte**, *painted.*
4 **ihnen**, (for) *them.*
5 **erhielt**, *received.*
6 **wurde**, *became.*
7 **wurden gefärbt**, *were colored.*
8 **aussahen**, *looked.*
9 **wollte**, *wished.*
10 **weinte**, *wept.*
11 **konnte**, *could.*
12 **sei**, *be.*
13 **es ist geblieben**, *there has remained.*

8. Das Fußballspiel.

Die Türken hatten einen Gesandten nach England geschickt.[1] Um ihm Vergnügen zu machen,[2] wurde[3] er zu einem Fußballspiel eingeladen.[3] Den Tag nachher fragte[4] ihn jemand, was er von dem Spiele denke.[5] Da antwortete er: „Wenn es ein Spiel sein[6] sollte, war es zu viel; wenn es aber eine Schlacht war, war es zu wenig."

[1] **geschickt,** *sent.*
[2] **machen,** *give.*
[3] **wurde eingeladen,** *was invited.*
[4] **fragte,** *asked.*
[5] **denke,** *thought.*
[6] **sollte sein,** *was to be.*

---

9. Der neugierige Affe.

Ein Mann ging[1] hinaus in den Wald um einen dicken Baum zu spalten. Da wurde[2] er durstig und ging[1] an eine Quelle um zu trinken; seine Axt ließ[3] er zurück[3] bei dem Baume. Da kam ein Affe, der von einem Baume zugesehen[4] hatte und wollte[5] auch Holz spalten. Er setzte[6] sich auf den Baum, aber so, daß sein Schwanz in den Spalt kam. Als er dann die Axt heraus-zog,[7] klappte[8] der Baum wieder zusammen[8] und hielt[9] ihn so an seinem Schwanze fest. Da schrie[10] er laut vor Schmerzen. Der Mann hörte[11] ihn, kam gelaufen[12] und nahm[13] ihn gefangen.[13] So verlor[14] der Affe durch seine Neugier seine Freiheit.

[1] **ging,** *went.*
[2] **wurde,** *became.*
[3] **ließ zurück,** *left behind.*
[4] **zugesehen,** *looked on.*
[5] **wollte,** *wished.*
[6] **setzte,** *seated.*
[7] **herauszog,** *drew out.*
[8] **klappte zusammen,** *closed up.*
[9] **hielt,** *held.*
[10] **schrie,** *shrieked.*
[11] **hörte,** *heard.*
[12] **gelaufen,** *running.*
[13] **nahm gefangen,** *captured.*
[14] **verlor,** *lost.*

10. Der Mann und der Esel.

Ein Mann, welcher einen Esel trieb,[1] kam einmal an ein Stadtthor. Der Zöllner verlangte[2] den Zoll, aber der Mann wollte[3] nicht bezahlen, weil sein Tier, wie er sagte, nicht beladen sei.[4] Der Zöllner aber trat[5] vor ihn in den Weg und sagte, daß jedermann für einen Esel, ob er beladen sei[4] oder nicht, Zoll bezahlen müsse[6]; der Treiber aber sei[4] frei, ob er beladen sei oder nicht. „Wenn das die Verordnung ist," sagte der Mann, „so sollt[7] Ihr gar nichts haben." Nun nahm[8] er den Esel auf den Rücken und trug[9] ihn durch das Thor.

[1] **trieb**, *was driving.*
[2] **verlangte**, *demanded.*
[3] **wollte**, *would.*
[4] **sei**, *was.*
[5] **trat**, *stepped.*
[6] **müsse**, *must.*
[7] **sollt**, *shall.*
[8] **nahm**, *took.*
[9] **trug**, *carried.*

---

11. Gerechtigkeit.

Ein Schmied hatte einen Mann ermordet und war zum Tode verurteilt. Die Bauern seines Dorfes kamen[1] zu dem Richter und sagten: „Sie haben unsern Schmied zum Tode verurteilt, aber ohne einen Schmied können[2] wir nicht leben. Wir bitten Sie daher, ihn nicht zu hängen." Der Richter antwortete: „Ich kann[3] Eure Bitte nicht gewähren. Der Schmied hat einen Mann ermordet und daher muß[4] er sterben. Wir müssen Gerechtigkeit üben." Da sagte einer von den Bauern: „Sie haben recht; wir müssen Gerechtigkeit üben. Wir haben zwei Weber in unserm kleinen Dorfe. Ein Weber ist genug. Hängen[6] Sie lieber einen Weber anstatt des Schmiedes."

[1] **kamen**, *came.*
[2] **können**, *can.*
[3] **kann**, *can.*
[4] **muß**, *must.*
[5] **müssen**, *must.*
[6] **hängen Sie**, *hang.*

12. Der Ausreißer.

Am Abend vor einer Schlacht begegnete[1] Friedrich der Große einem seiner Soldaten, der als Ausreißer gefangen[2] und zurückgebracht[3] worden[2] war. „Warum hast Du mich verlassen wollen[4]?" fragte[5] ihn der König. „Weil die Sachen Ihrer Majestät in einer sehr schlimmen Lage sind," antwortete der Soldat. Es war die Wahrheit und der König antwortete: „Du hast recht, mein Sohn; aber warte[6] bis morgen, und wenn die Sachen dann nicht besser aussehen, so gehe[7] ich mit[7]; dann wollen[8] wir zusammen davonlaufen." Dann schickte[9] er ihn zurück zu seinem Regimente. Am nächsten Tage gewann[10] der König einen Sieg und der Soldat war unter[11] den Tapfersten, so daß niemand mehr vom Davonlaufen[12] sprach.

[1] **begegnete**, *met.*
[2] **gefangen worden war**, *had been caught.*
[3] **zurückgebracht**, *brought back.*
[4] **wollen**, *wished.*
[5] **fragte**, *asked.*
[6] **warte**, *wait.*
[7] **gehe mit**, *go along.*
[8] **wollen**, *will.*
[9] **schickte**, *sent.*
[10] **gewann**, *won.*
[11] **unter**, *among.*
[12] **Davonlaufen**, *running away.*

13. Der Kronprinz in der Schule.

Der Kronprinz Friedrich Wilhelm hatte ein Gut in der Nähe des Dorfes Bornstedt, und ging auch dann und wann dort in die Schule, um die Kinder anzuhören.[1] Er hielt[2] sogar einmal selbst dort Schule. Das kam so. Während er in der Schule ist, bringt der Briefträger dem Lehrer eine Depesche. Der Kronprinz sah, daß der Lehrer von dem Inhalte sehr betrübt war und fragte nach der Ursache. Der Lehrer antwortete: „Meine Mutter ist gefährlich krank, und ich sollte[3] sofort abreisen." „Gehen[4] Sie nur," sagte der Kronprinz, „ich werde[5] die Schule halten,[5] bis um elf Uhr der Prediger kommt um die Kinder in der Bibel zu unterrichten."

Nun unterrichtete der Kronprinz von zehn bis elf Uhr in der Geschichte der Reformation. Nachdem der Prediger gekommen[6] war, und den Unterricht in der Bibel angefangen[7] hatte, sah der Kronprinz, daß viele Bibeln sehr abgenutzt seien,[8] und diese ließ[9] er auf seine Kosten neu einbinden.[9]

[1] **anzuhören,** *to listen to.*
[2] **hielt,** *kept, taught.*
[3] **sollte,** *ought.*
[4] **gehen Sie,** *go.*
[5] **werde halten,** *will keep.*
[6] **gekommen war,** *had come.*
[7] **angefangen,** *begun.*
[8] **seien,** *were.*
[9] **ließ einbinden,** *had bound.*

---

14. Das Gespenst.

Ein Pfarrer saß[1] in seinem Studierzimmer und arbeitete an der Predigt für den folgenden Sonntag. Plötzlich wurde[2] die Thüre geöffnet[2] und ein Bauer trat[3] mit erschrockenem Gesichte ein.[3] „Ach! Herr Pfarrer," rief[4] er aus,[4] „ich bin des[5] Todes! Ich habe ein Gespenst gesehen[6]!" „Warum sprechen Sie so dumm?" sagte der Pfarrer, „es giebt[7] keine Gespenster." „Ja, es giebt[7] gewiß Gespenster," sagte der Bauer. „Ich habe eins mit meinen eigenen Augen gesehen.[5]" „Wann haben Sie es gesehen?" „Vor zwei Minuten." „Wo war es?" „An der Kirchhofmauer." „Wie sah[8] es aus[8]?" „Wie ein großer Esel." Der Pfarrer lächelte[9] und sagte: „Nun verstehe ich die Sache wohl. Sie haben Ihren eigenen Schatten an der Mauer gesehen und haben ihn für ein Gespenst gehalten.[10] Gehen Sie nur ruhig nach Hause, aber sagen Sie keinem Menschen etwas davon."

[1] **saß,** *sat.*
[2] **wurde geöffnet,** *was opened.*
[3] **trat ein,** *walked in.*
[4] **rief aus,** *cried.*
[5] **des Todes,** *a dead man.*
[6] **gesehen,** *seen.*
[7] **es giebt,** *there are.*
[8] **sah aus,** *looked.*
[9] **lächelte,** *smiled.*
[10] **gehalten,** *taken.*

15. Die Diebe.

Ein armer Mann wohnte[1] in einer kleinen Hütte. Er hatte nur ein wenig Stroh und zwei Stühle. Das Stroh war sein Bett. Eines Abends war er sehr müde, ging früh zu Bette und schlief[2] bald ein.[2] Um Mitternacht brachen[3] zwei Diebe in die Hütte ein,[3] um etwas zu stehlen. Die Nacht war sehr dunkel und sie hatten kein Licht. Daher waren sie gezwungen[4] mit den Händen auf dem Boden und an den Wänden zu suchen, um etwas zu finden. Einer von ihnen warf[5] einen Stuhl um[5] und das Geräusch weckte[6] den armen Mann. Da hörte er die Diebe und sagte: „Ihr seid große Thoren. Ihr hofft in der Nacht hier etwas zu finden und ich finde am Tage[7] nichts."

[1] **wohnte,** *lived.*
[2] **schlief ein,** *fell asleep.*
[3] **brachen ein,** *broke in.*
[4] **gezwungen,** *compelled.*
[5] **warf um,** *upset.*
[6] **weckte,** *waked.*
[7] **am Tage,** *by daylight.*

---

16. Das hölzerne Bein.

Ein Hauptmann hatte in einer Schlacht ein Bein verloren.[1] Der General dachte[2] er könne[3] nicht mehr dienen und gab ihm seinen Abschied. Nach vier Wochen kam er wieder zurück und hatte ein hölzernes Bein. Da ging er zu dem General und sagte: „Ich kann noch dienen. Ich gehe eben so gut mit dem hölzernen Beine wie mit dem natürlichen. Außerdem gehe ich in die Schlacht um zu fechten und nicht um davonzulaufen.[4]" Endlich ließ[5] ihn der General bleiben. Bald nachher ging der Hauptmann mutig in die Schlacht. Eine Kugel zerschmetterte[6] das hölzerne Bein und er fiel[7] nieder. Ein anderer Offizier,

welcher in der Nähe war, rief[8] einen Soldaten und sagte: „Geh' und hole einen Arzt." „Das ist nicht nötig," sagte der Hauptmann, „hole lieber einen Zimmermann."

[1] **verloren**, *lost.*
[2] **dachte**, *thought.*
[3] **könne**, *could.*
[4] **davonzulaufen**, *to run away.*
[5] **ließ**, *allowed.*
[6] **zerschmetterte**, *shattered.*
[7] **fiel**, *fell.*
[8] **rief**, *called.*

---

17. Das Lerchennest.

In der Nähe von Darmstadt hatte[1] im Sommer des Jahres 1865 ein Paar Lerchen ein Nest auf die Eisenbahn gebaut.[1] Bald lagen[2] vier Eier[3] in dem Neste, und das Weibchen saß brütend[4] darauf. Wenn ein Zug kam, so bückte[5] das Vögelchen sein Haupt, bis der letzte Wagen vorüber war.

Endlich waren drei Junge in dem Neste. Nach einigen Tagen setzte[6] sich eines derselben[7] auf eine der Schienen. Ein Zug kommt heran, die Alten locken, aber das kleine Ding bleibt[8] sitzen. Endlich, als der Zug das Vögelchen fast erreicht[9] hatte, flog[10] eines der Alten[11] heran, ergriff[12] das Junge und warf[13] es über die Bahn hinaus. Ein barmherziger Mann, der das alles gesehen[14] hatte, trug[15] dann das Nest mit den Jungen in ein nahes Feld, wo sie außer Gefahr waren.

[1] **hatte gebaut**, *had built.*
[2] **lagen**, *lay.*
[3] **Eier**, *eggs.*
[4] **brütend**, *brooding.*
[5] **bückte**, *bowed.*
[6] **setzte**, *seated, placed.*
[7] **derselben**, *of them.*
[8] **bleibt sitzen**, *remains sitting, sit still.*
[9] **erreicht**, *reached.*
[10] **flog**, *flew.*
[11] **Alten**, *old ones.*
[12] **ergriff**, *seized.*
[13] **warf**, *threw.*
[14] **gesehen**, *seen.*
[15] **trug**, *carried.*

18. In dem Schuhladen.

Ein Herr wollte[1] ein Paar Schuhe kaufen. Er ging daher in einen Schuhladen und sagte zu dem Kaufmanne: „Ich wünsche ein Paar von den besten Schuhen, welche Sie haben.“ Der Kaufmann zeigte[2] ihm fünf Paar. Der Herr wählte[3] ein Paar und fragte dann: „Was verlangen Sie für dieses Paar?“ „Fünf Thaler,“ antwortete der Kaufmann. „Das ist zu viel,“ sagte der Herr. „Ich bin ein Freund von Ihrem Hause und komme immer zu Ihnen. Sie sollten[4] mir daher die Schuhe billiger geben.“ Der Kaufmann antwortete: „Ich danke Ihnen, ich kann[5] die Schuhe nicht billiger geben. Von meinen Freunden muß[6] ich leben, denn meine Feinde kommen nicht in den Laden.“

[1] **wollte**, *wished.*
[2] **zeigte**, *showed.*
[3] **wählte**, *selected.*
[4] **sollten**, *should.*
[5] **kann**, *can.*
[6] **muß**, *must.*

---

19. Der Handwerksbursche.

Ein Schiff wurde[1] von Mannheim den Neckar hinauf nach Heidelberg gezogen.[1] Da kam hinterher ein Handwerksbursche mit einem Sack und einem Paar schwerer Stiefel auf der Schulter. Da sprach er zum Schiffer: „Darf[2] ich mitgehen für Geld und gute Worte? Was muß[3] ich geben?“ Der Schiffer, der ein lustiger Gesell war, antwortete: „Fünfzig Pfennig, wenn Sie im Schiffe sitzen wollen. Wenn Sie aber ziehen helfen, nur zwanzig.“ Der Bursche fing[4] an zu rechnen: „50 Pfennig — 20 Pfennig; 20 von 50 bleibt[5] 30. Diese dreißig Pfennig kann ich verdienen,“ dachte[6] er, und warf[7] den Sack und die Stiefel in das Schiff. Dann nahm[8] er eins von den Seilen, an welchen man das Schiff zog,[9] über die Schulter und half[10] ziehen nach Leibeskräften, denn er dachte[6]: „Wir kommen früher hin,

wenn ich fleißig bin." In Heidelberg angekommen,[11] zahlte er seine 20 Pfennig für die Erlaubnis mit zü ziehen, nahm sein Gepäck wieder und ging lustig seinen Weg.

[1] **wurde gezogen,** *was being drawn.*
[2] **darf,** *may.*
[3] **muß,** *must.*
[4] **fing an,** *began.*
[5] **bleibt,** *leaves.*
[6] **dachte,** *thought.*
[7] **warf,** *threw.*
[8] **nahm,** *took.*
[9] **zog,** *drew.*
[10] **half,** *helped.*
[11] **angekommen,** *having arrived.*

---

20. Ein seltsamer Spazierritt.

Ein Mann ritt[1] auf seinem Esel nach Hause und sein Sohn ging nebenher zu Fuß. Da kam ein Wanderer und sagte: „Das ist nicht recht, Vater, daß Sie reiten und den Sohn zu Fuß gehen lassen; Sie sind stärker als er." Da stieg[2] der Vater ab[2] und ließ[3] den Sohn reiten. Bald kam ein zweiter Wanderer, der sagte: „Das ist nicht recht, Bursche, daß Du reitest, während Dein Vater zu Fuß geht. Du bist jünger als er." Da saßen[4] beide auf[4] den Esel und ritten eine Weile.

Nun begegnete[5] ihnen ein dritter Wanderer, welcher sagte: „Das ist eine Schande, zwei Menschen auf einem kleinen Tiere!" Da stiegen[2] beide ab[2] und gingen zu Fuß, der Vater auf einer Seite, der Sohn auf der andern und der Esel in der Mitte. Bald kam ein vierter Wanderer und sagte: „Ihr seid drei seltsame Gesellen. Ist es nicht genug, wenn zwei zu Fuß gehen? Warum kann nicht einer reiten?" Da banden[6] sie des Esels Füße zusammen, zogen[7] einen starken Stock durch und trugen[8] den Esel auf den Schultern nach Hause.

[1] **ritt,** *rode.*
[2] **stieg(en) ab,** *got off.*
[3] **ließ,** *let.*
[4] **saßen auf,** *mounted.*
[5] **begegnete,** *met.*
[6] **banden,** *bound.*
[7] **zogen,** *drew.*
[8] **trugen,** *carried.*

21. Das Abendlied.

Nach dem herrlichen Siege bei Sedan im Jahre 1870, auf dem Marsche nach Paris, kam ein Regiment in der ersten Nacht in ein Dorf. Alle Häuser waren mit Soldaten gefüllt,[1] und viele mußten[2] im Freien bleiben. Auch eine Kompanie ging in die Kirche um zu schlafen. Die müden Soldaten streckten[3] sich aus auf dem Fußboden. Da ging einer, der in der Heimat Lehrer war, an die Orgel und spielte[4]: „Nun danket[5] alle Gott." Nun wachen die müden Soldaten wieder auf. Einer nach dem andern fängt[6] an mit kräftiger Stimme zu singen, und laut schallt der Gesang durch die Kirche in die stille Nacht hinaus.

1 **gefüllt,** *filled.*
2 **mußten,** *were obliged.*
3 **streckten,** *stretched.*
4 **spielte,** *played.*
5 **danket alle,** *let all thank.*
6 **fängt an,** *begins.*

---

22. Ein Sieg durch Gesang.

Die Einwohner des Elsasses waren voll Angst und Sorge, als der König von Preußen, Wilhelm I., an der Spitze des deutschen Heeres im August des Jahres 1870 in ihr Land kam. Sie flohen[1] überall aus ihren Dörfern; denn man hatte ihnen viel Böses von den Preußen erzählt.[2]

So geschah[3] es auch, daß die Bewohner eines Dorfes in den nahen Wald flohen.[1] Nur der Prediger war[4] in dem Dorfe geblieben.[4] Er erhielt[5] sofort den Auftrag, die Bewohner zurückzuführen.[6] Er erklärt[7] aber, daß er das schon versucht[8] hätte, jedoch ohne Erfolg. Da läßt[9] der preußische Oberst die Musik spielen, und auf seinen Befehl spielen die Musiker zuerst: „Ein' feste Burg ist unser Gott," dann: „Was Gott thut,[10] das ist wohl gethan.[11]" Ein Regiment nach dem andern stimmte[12] ein, und voll und immer voller wird[13] der Gesang.

Bald fingen[14] die Bewohner an[14] zurückzukommen, denn sie denken: „Leute, die unsere Gesänge spielen und singen, werden[15] uns nichts Übles thun."

[1] **flohen**, *fled.*
[2] **erzählt**, *told.*
[3] **geschah**, *happened.*
[4] **war geblieben**, *had remained.*
[5] **erhielt**, *received.*
[6] **zurückzuführen**, *to bring back.*
[7] **erklärt**, *declares.*
[8] **versucht**, *tried.*
[9] **läßt**, *orders.*
[10] **thut**, *does.*
[11] **gethan**, *done.*
[12] **stimmte ein**, *struck in.*
[13] **wird**, *becomes.*
[14] **fingen an**, *began.*
[15] **werden**, *will.*

---

23. Gesundheit ist ein großer Schatz.

Ein Bursche machte einmal eine Reise zu Fuß, und kam[1] müde in einem Wirtshause an,[1] wo er ein Glas Bier und ein Stück Brot verlangte.[2] Er war unzufrieden, daß er zu Fuß gehen mußte[3] und nichts Besseres zu essen hatte.

Bald nachher kam ein schöner Wagen daher, in welchem ein reicher Mann saß.[4] Er verlangte[2] ein gebratenes Huhn, welches er im Wagen aß,[5] und trank eine Flasche Wein dazu. Der Bursche sah[6] ihm verdrießlich zu[6] und dachte: „Wenn ich es nur auch so gut hätte!"

Der Reiche merkte es und sagte: „Willst[7] Du mit mir tauschen?" „Gewiß," antwortete der Bursche sogleich; „steigen[8] Sie nur heraus und geben Sie mir alles, was Sie haben; ich will Ihnen auch alles geben, was ich habe."

Der Herr rief sogleich seinen Diener und ließ[9] sich aus dem Wagen heben.[9] Ach, welcher Anblick! Der Mann war so lahm, daß er weder gehen noch stehen konnte[10] ohne Krücken. „Nun," fragte er, „hast Du noch Lust mit mir zu tauschen?"

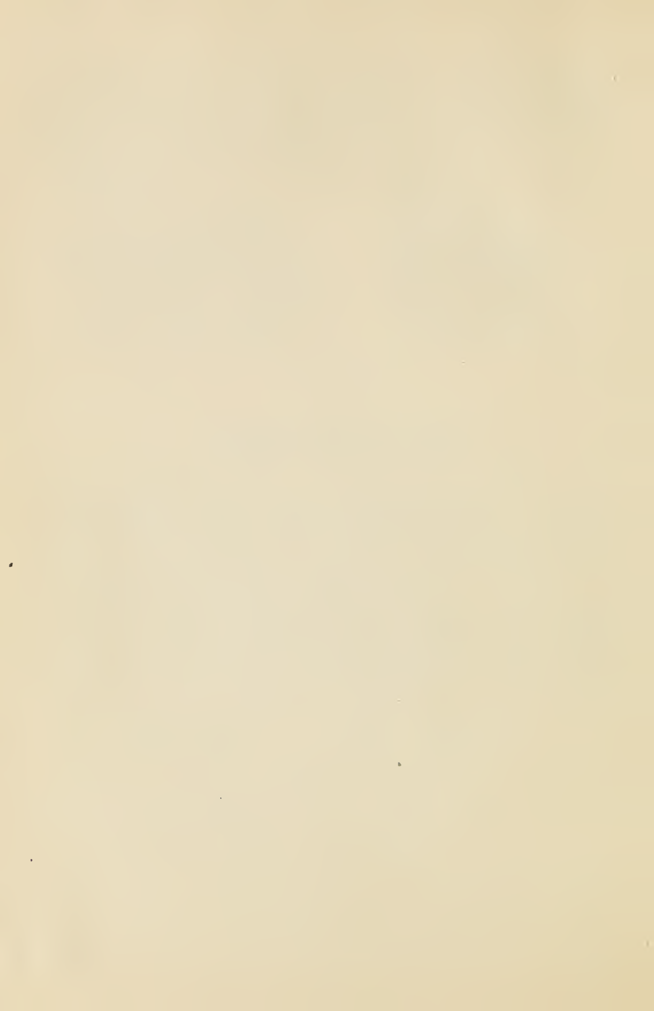
„Gewiß nicht," antwortete der Bursche. „Ich will lieber schwarzes Brot essen und mein eigener Herr sein, als Wein und Braten haben und meine Glieder nicht gebrauchen können,[11] denn ein gesunder armer Mann ist glücklicher als ein reicher Krüppel."

[1] **kam an**, *arrived.*
[2] **verlangte**, *asked for.*
[3] **mußte**, *was obliged.*
[4] **saß**, *sat.*
[5] **aß**, *ate.*
[6] **sah zu**, *looked at.*
[7] **willst**, *wilt.*
[8] **steigen Sie**, *get.*
[9] **ließ sich heben**, *had himself lifted.*
[10] **konnte**, *could.*
[11] **können**, *be able.*

24. Die zwei Offiziere.

Ein Offizier trat eines Abends in das Schlafzimmer seines Freundes. „Schlafen Sie schon, mein Freund?" fragte er ihn. „Nein," antwortete der andere, „was wünschen Sie?" „Ich bin[1] unglücklich im Spiele gewesen,[1]" sagte der erste, „und habe all mein Geld verloren. Ich komme nun, Sie zu bitten, mir zehn Thaler zu leihen, ich werde[2] versuchen, mein Geld wieder zu gewinnen." „Lassen Sie mich in Ruhe," sagte der andere; „sehen Sie nicht, daß ich schlafe?"

[1] **bin gewesen**, *have been.* [2] **werde**, *shall.*



Zweiter Teil. — Erzählungen und Märchen.

25. Eine witzige Antwort.

Friedrich Wilhelm der Erste von Preußen war sehr witzig und hatte[1] gern witzige Leute um sich. Ein junger Mann hoffte durch seinen Witz eine Stelle am Hofe zu erhalten. Er ging jeden Tag in den Garten des Königs, weil er hoffte den König dort zu sehen. Eines Morgens[2] traf er ihn wirklich. Der König ging 5 zu ihm und begann mit ihm zu sprechen. Er erhielt schnelle und gute Antworten und schien damit zufrieden zu sein. Der junge Mann faßte Mut und bat um eine Stelle die zur Zeit[3] leer war. Der König überlegte einen Augenblick und sagte: „Ich kann Ihnen jetzt nichts versprechen. Ich muß zuerst mit meinem 10 Minister reden. Aber sagen Sie mir, woher kommen Sie?" „Ich bin ein Berliner, Ihre Majestät." „Es[4] thut mir leid," sagte der König, „denn alle Berliner taugen nichts." „Ich bitte um Entschuldigung, Ihre Majestät, aber es[5] giebt unter ihnen auch gute Leute," sagte der junge Mann. „Ich selbst kenne 15 zwei." „Wer sind diese zwei?" fragte der König. „Der eine," antwortete der Mann, „ist Ihre Majestät, und der andere bin ich." Der König lächelte, und am folgenden Morgen erhielt der Mann die gewünschte Stelle.

Willst du immer weiter schweifen? 20
Sieh, das Gute liegt so nah.
Lerne nur das Glück ergreifen;
Denn das Glück ist immer da.

Goethe.

26. Merkur und der Arbeiter.

Ein armer Mann arbeitete neben einem Strome. Seine Axt fiel hinein, und da der Strom so tief war, daß er sie nicht wieder herausholen konnte, setzte er sich an das Ufer und klagte dem Gott Merkur seine Not.

Merkur hatte Mitleid mit dem armen Manne, tauchte unter und holte eine goldene Axt heraus. „Ist dies Deine Axt?" fragte er. „Nein," antwortete der ehrliche Arbeiter. Dann tauchte er wieder unter und holte eine silberne Axt heraus. Auch auf diese machte der Arbeiter keinen Anspruch. Zum dritten Male taucht Merkur unter und bringt eine eiserne Axt mit einem hölzernen Stiele herauf. „Dies ist sie, diese habe ich verloren," rief freudig der Arbeiter. Da sagte Merkur: „Es freut mich,[1] daß Du so ehrlich bist. Ich wollte Dich nur auf die Probe[2] stellen. Nimm[3] diese drei Äxte, ich schenke sie Dir."

Als der Arbeiter diese Geschichte erzählte, wollte ein unehrlicher Mann Merkurs Güte mißbrauchen und warf seine Axt absichtlich in das Wasser. Er klagte auch dem Merkur seine Not und der Gott erschien plötzlich mit einer goldenen Axt. „Ist es diese, welche in den Strom fiel?" fragte er. Schnell rief der Mann: „Ja, diese ist es!" und griff darnach. Merkur aber nannte ihn einen schamlosen Betrüger und verschwand, und mit ihm verschwand auch die goldene Axt, und er mußte auch ohne seine eiserne nach Hause gehen.

---

27. Nachgeben macht Friede.

Zwei Fuhrleute begegneten einander in einer engen Straße, wo einer nicht leicht dem[1] andern aus dem Wege gehen konnte. „Fahre mir aus dem Wege!" rief der eine. „Nein, fahre Du mir aus dem Wege!" schrie der andere. „Ich thue es nicht!"

sagte der eine; „und ich auch nicht!" sprach der andere, und weil keiner nachgab,[2] kamen sie in einen heftigen Streit.

„Höre Du," sagte endlich der erste, „jetzt frage ich Dich zum letzten Male, willst Du mir aus dem Wege fahren oder nicht? Thust[3] Du es nicht, so mache[4] ich es mit Dir, wie ich es schon einmal heute mit einem gemacht habe." — Der andere wurde ein wenig erschrocken über diese Drohung. „Nun," sagte er, „so hilf[5] mir wenigstens meinen Wagen ein wenig aus dem Wege schieben, sonst hast Du nicht Platz genug um vorbeizufahren." Der andere that es und in wenig Minuten war die Ursache des Streites beseitigt. Ehe sie schieden, sagte der, welcher aus dem Wege gefahren war zu dem anderen: „Du hast gedroht, Du wolltest es mit mir machen, wie Du es heute schon einmal mit einem gemacht hattest; sage mir doch,[6] wie hast Du es mit ihm gemacht?" — „Ja, höre nur," sagte der andere, „der grobe Kerl wollte mir nicht aus dem Wege fahren, so — fuhr ich ihm aus dem Wege."

28. Die Bärenhaut.

Zwei Jäger hatten von einem Bären gehört, der sich in einem nahen Walde aufhielt. Und weil man lange keinen so großen Bären gesehen hatte, so freuten sie sich über die schöne Haut, die sie ihm abziehen wollten. „Wenn ich ihn schieße," sagte der eine, „so lasse[1] ich mir einen Mantel davon machen, der soll mich im Winter warm halten." Der andere aber sagte, „wenn ich ihn schieße, so verkaufe ich die Haut. Ich bekomme zehn Thaler dafür, die werden schön klingen in meinem Beutel."

Unterdessen waren sie in den Wald gekommen, und als sie so allein waren und in der Ferne den Tritt des Bären hörten, waren sie ein wenig bange. Als er nun näher kam und schrecklich zu brummen anfing, da warf der, welcher die Haut des Bären

verkaufen wollte, seine Flinte weg und kletterte so schnell wie möglich auf einen Baum. Der andere hatte nun nicht mehr Zeit wegzulaufen. Zum Glück fiel[2] es ihm ein, daß die Bären keinen toten Menschen anrühren. Er warf sich also auf den Boden,
5 hielt den Atem ein und streckte sich hin als ob er tot wäre. Der Bär kam grimmig auf[3] ihn zu; als er aber sah, daß er kein Glied rührte, glaubte er, der Mensch wäre tot. Er roch ein wenig an ihm und lief dann fort, ohne ihm ein Leid zu thun. Als der Bär weit genug fort war, stieg der eine von dem Baume herunter,
10 der andere stand von dem Boden auf.

Da fragte der, welcher auf dem Baume war: „Was hat der Bär Dir[4] in das Ohr gesagt?“ Da antwortete der andere: „Ja, alles habe ich nicht verstanden, aber eins[5] hat er mir deutlich in das rechte Ohr gesagt, nämlich: „Man muß die Haut
15 des Bären nicht verkaufen, bevor man den Bären hat.“ Und in das linke Ohr hat er mir gesagt: „Wer seinen Freund in der Not verläßt, der ist ein schlechter Kerl.“

29. Die Monarchen und der Bauer.

Kaiser Wilhelm I. war einmal auf der Jagd, an welcher auch viele andere Fürsten teilnahmen. Als er etwas müde geworden
20 war, beschloß er, allein nach Hause zu gehen. Doch zwei andere Herren bemerkten bald seine Absicht, und gingen mit. Sie waren ein Stückchen des Weges gegangen, als ein Bauer mit einem Wagen sie überholte, der in derselben Richtung mit ihnen ging. Einer der Herren bat den Führer, sie für eine angemessene Be-
25 lohnung eine Strecke mitzunehmen, wozu er gern einwilligte. Die Monarchen stiegen ein, und fort ging es auf dem harten Bauernwagen.

Bald wandte sich der neugierige Bauer an einen der Herren mit der Frage: „Wer sind Sie denn?“ „Ich bin,“ war die

Antwort, „der Großherzog von Mecklenburg." „So!" rief der Landmann lachend, und sprach zu dem zweiten: „Wer sind Sie denn?" „Ich bin," erwiderte dieser, „der König von Sachsen." „Ei, das ist ja[1] immer besser!" rief der Bauer. Endlich wandte er sich an den dritten Jäger: „Und wer sind Sie?" „Ich bin Wilhelm, Kaiser von Deutschland," antwortete er. „Ach, das ist mir aber zu viel!" rief der Bauer, halb verdrießlich, halb lachend, und peitschte die Pferde; „ich hätte[2] nicht gedacht, daß solche alten würdigen Herren noch Gefallen daran finden könnten, einen Bauern so zu foppen. Doch, damit Sie auch wissen wer Sie fährt, so will ich es Ihnen sagen: Ich bin — der Schach von Persien."

30. Der Hase und der Fuchs.

Ein Hase und ein Fuchs reisten zusammen. Es war im Winter, und sie konnten nichts zu essen finden. „Das ist ein hungriges Wetter," sprach der Fuchs zum Hasen. „Jawohl," antwortete der Hase, „ich kann es nicht viel länger aushalten."

So hungrig trabten sie mit einander fort. Da sahen sie in der Ferne ein Mädchen kommen, das trug einen Korb, und aus dem Korbe kam ein angenehmer Geruch, der Geruch von frischem Brot.

„Nun, ich will Dir sagen, was wir thun wollen," sprach der Fuchs, „lege[1] Dich an den Weg hin,[1] als ob Du tot wärest. Das Mädchen wird seinen Korb hinstellen und Dich aufheben, um Deines Pelzes willen, denn aus Hasenpelzen macht man Handschuhe; dann ergreife ich das Brot und laufe fort."

Der Hase that, was der Fuchs ihm sagte, legte sich hin wie tot, und der Fuchs versteckte sich hinter einen Baum. Das Mädchen kam daher, sah den Hasen, stellte den Korb hin und bückte sich um ihn aufzuheben. Da kam der Fuchs hervor,

ergriff den Korb und lief damit fort, so schnell wie er konnte; sogleich sprang der Hase auf und folgte seinem Kameraden. Dieser machte aber gar nicht Halt und that nicht, als ob er das Brot teilen wollte. Das gefiel dem Hasen gar nicht.

5 Als sie nun in die Nähe eines Teiches kamen, sprach der Hase zum Fuchse: „Wie wäre es, wenn wir einige Fische fingen? Dann hätten wir Fische und weißes Brot wie die großen Herren. Hänge Deinen Schwanz in das Wasser, so werden die Fische, die jetzt auch nicht viel zu fressen haben, sich daran hängen. Du 10 mußt aber eilen oder der Teich friert[2] zu."

Der Rat schien dem Fuchse gut, er ging an den Teich, der eben[3] zufrieren wollte, und hing seinen Schwanz hinein. In wenigen Minuten war der Schwanz des Fuchses fest eingefroren. Da nahm der Hase den Korb, fraß das Brot vor des Fuchses 15 Augen ganz gemächlich, und sagte zum Fuchse: „Warte nur bis es auftaut, warte nur bis der Frühling kommt, warte nur!" und lief davon, und der Fuchs bellte ihm vergebens nach wie ein böser Hund an der Kette.

---

31. Der Wolf und der Geiger.

Es ging einmal ein Geiger nach Hause von einem Jahrmarkte, 20 wo er den Leuten gespielt hatte bis tief in die Nacht. Er ging nicht auf der Straße, sondern durch den Wald, und weil es sehr dunkel war, fiel er endlich in eine Grube, welche der Jäger gegraben hatte, um Wölfe zu fangen. Der Schreck war schon groß genug für den Geiger, als er von der ebenen Erde plötzlich 25 hinab fiel. Seine Angst wurde aber noch größer, da er unten auf etwas Lebendiges fiel, das wild aufsprang. Da merkte er, daß es ein Wolf war, der ihn mit feurigen Augen ansah.

Der Mann hatte nichts in der Hand als seine Geige, und in seiner Angst fing er an, vor dem offenen Rachen des Wolfes alle

seine Stücke zu spielen, die ihm aber diesmal nicht lustig vorkamen. Dem Wolfe schien aber die Musik ganz besonders zu gefallen, denn er fing an laut zu heulen, was[1] wohl gesungen sein sollte. Die anderen Wölfe in dem Walde, da sie ihren Kameraden so singen hörten, stimmten auch ein, und ihr Geheul kam manchmal so nahe, daß der Geiger jeden Augenblick fürchtete, es käme noch ein anderer, oder selbst[2] ein dritter Gast in die Grube hinein.[3] Der Geiger sah wiederholt in die Höhe, ob der Tag nicht bald käme; denn das Geigen war ihm in seinem Leben nicht so langweilig geworden, und er hätte lieber Holz gehauen ein ganzes Jahr lang,[4] als eine Nacht vor dem Wolfe gegeigt.

Ehe der Morgen kam, waren schon zwei Saiten an seiner Geige zerrissen, und als es Tag wurde, riß die dritte, und der Geiger spielte nun auf der vierten und letzten. Wäre die auch zerrissen, hätte der Wolf, der durch das viele Heulen noch hungriger geworden war, ihm kaum Zeit gegeben um neue Saiten aufzuziehen, sondern hätte ihn sogleich aufgefressen. Da kam zum Glück der Jäger, der den Wolf schon von weitem[5] singen hörte. Er zog den Geiger heraus und schoß dann den Wolf. Der Geiger ging seines Weges[6] und versprach sich künftig am Tage und auf dem geraden Wege nach Hause zu gehen.

---

32. Doktor Barth.

Im Jahre 1850 ging Doktor Barth, der berühmte deutsche Reisende, nach Afrika, um die Wüste Sahara zu untersuchen. Eines Tages verließ er seine Kameraden, um einen Berg zu besuchen, der in der Nähe war. Er ging so weit, daß er sich endlich verirrte. Der letzte Tropfen von dem warmen Wasser, das er in einer Flasche mitgenommen hatte, war getrunken, und die Sonne schien mit einer schrecklichen Hitze auf den armen

Mann. Nirgends war eine Quelle zu[1] sehen. Das harte Brot, von dem er genug hatte, konnte er nicht essen, Wasser war sein einziger Wunsch. So wanderte er den ganzen Tag über Sand und Steine und schaute umsonst nach seinen Kameraden, 5 umsonst nach Wasser.

Die Sonne ging unter, und der arme Reisende sank erschöpft nieder an dem Fuße eines dürren Baumes. Die Anstrengung, die Hitze, vor allem aber der Durst, hatten seine Kräfte erschöpft und mit Entsetzen dachte er an die brennende Sonne des nächsten 10 Tages. Die Qual des Durstes und des Fiebers, welches in ihm brannte, war stärker als die Müdigkeit. Da ging[2] die Sonne wieder auf.[2] Kaum hatte er so viel Kraft, daß er sein Haupt ein wenig rühren konnte, als sich der Schatten des Stammes wendete. Um Mittag war der letzte Schatten verschwunden, und ruhig 15 erwartete er den Tod.

In seinem Fieber glaubte[3] er, das Rauschen einer Quelle zu hören, aber er hatte nicht die Kraft, ein Glied zu rühren. Da, als sein Leben fast zu Ende war, hörte er den Schrei eines Kamels und sah einen seiner Kameraden, der ihn suchte. „Wasser!" 20 war das einzige Wort das er sprechen konnte; an einem Tropfen Wasser hing sein Leben. Der Kamerad hatte Wasser gebracht; er badete ihm das Gesicht, gab ihm zu trinken und Doktor Barth war gerettet.

---

33. Der Krebs und der Fuchs.

Ein Krebs kroch aus dem Bache auf das grüne Gras einer 25 Wiese. Da kam ein Fuchs daher, sah den Krebs langsam kriechen und sprach spöttisch zu ihm: „Herr Krebs, warum gehst Du so langsam? Wann denkst Du über diese Wiese zu kommen? An Deinem Gange bemerke ich wohl, daß Du besser rückwärts als vorwärts gehen kannst."

Der Krebs war nicht dumm, er antwortete dem Fuchse sogleich: „Herr Fuchs, Du kennst meine Natur nicht. Ich bin schneller und laufe rascher als Du und Deine Art, und wenn Du das nicht glaubst, kann ich es Dir beweisen. Willst Du mit mir um die Wette laufen?" „Nichts wäre mir lieber,[1]" sprach der Fuchs. 5 „Wie weit sollen wir laufen?" sagte dann der Krebs. „Ich denke eine halbe oder eine ganze Meile. Das wird keinem von uns zu viel sein."

„Nun, eine Meile!" schrie der Fuchs eifrig, und der Krebs begann wieder: „Ich gebe Dir einen Vorteil, wenn Du ihn nicht 10 annimmst,[2] will ich gar nicht laufen." „Und was soll dieser Vorteil sein?" fragte der Fuchs neugierig. Der Krebs antwortete: „Gerade eines Fuchses Länge soll er sein. Du trittst vor mich so, daß Deine Hinterfüße an meinem Kopfe stehen, und wenn ich sage, fertig! so fangen wir an zu laufen." 15

Das gefiel dem Fuchse und er sagte: „Ich gehorche Dir in allem." Dann kehrte er dem Krebse seinen dicken Schwanz zu[3]; an diesen hing sich der Krebs, ohne daß der Fuchs es merkte, und rief: „Fertig!" Da lief der Fuchs wie er in seinem Leben nicht gelaufen war, daß ihm die Füße schmerzten, und als er das Ziel 20 erreichte, drehte er sich um und schrie: „Wo ist nun der Krebs? Wo bleibst Du so lange?"

Der Krebs aber, der jetzt dem Ziele näher stand als der Fuchs, rief hinter ihm: „Wo bist Du so lange gewesen? Ich stehe schon lange hier und warte auf Dich." Der Fuchs war fast 25 außer[4] sich vor Verwunderung und sagte: „Hier steckt ein Betrug," zahlte jedoch die Wette, zog den Schwanz ein und lief fort.

Willst du dich selber erkennen,
So sieh, wie die andern es treiben.
Willst du die andern verstehen, 30
So blick in dein eigenes Herz.

Schiller.

34. Der Star des Königs Max.

Als der König Max Joseph von Bayern starb, war die Trauer sehr groß. Das Volk hatte ihn geliebt wie einen Vater, und weinte auch über ihn wie Kinder über einen Vater. Einige Zeit nach seinem Tode wurden nebst vielen anderen Dingen auch die 5 Tiere verkauft, die er in seinem Schlosse Nymphenburg gehalten hatte. Unter diesen waren mehrere deutsche Stare. Diese waren schon alle verkauft bis[1] auf einen, der nicht sehr schön aussah. Mit struppigem Gefieder saß er in dem Käfig, als ob er noch über den Tod seines Herrn betrübt wäre, wie ein alter 10 Diener, wenn nach dem Tode seiner Herrschaft alles verkauft wird aus dem Hause, wo er alt und grau geworden ist.

Als nun der alte Vogel verkauft[2] werden sollte, bot niemand darauf, und nachdem er drei- oder viermal angeboten wurde, und alles[3] schwieg, setzte man den Käfig mit dem Stare in die Ecke, 15 um andere Gegenstände zu verkaufen. Plötzlich hörte man in der Ecke: „Max Joseph! Vater Max!" Alle Köpfe wendeten sich nun nach der Seite, woher der Ruf kam. „Wer ist es? Wer ruft?" sagten viele, und als ein Mann, der nahe bei dem Käfig stand, sagte: „Es ist der alte Star, welcher in die Ecke 20 gesetzt wurde," da riefen alle wie aus einem Munde: „Den Star her, bringt den Star her!" Er wurde dann wieder angeboten, und zu einem hohen Preise verkauft.

So kam der alte Vogel wieder auf einmal zu Ehren,[4] weil es jedermann[5] vorkam, als ob die treue Liebe, die er selbst in seinem 25 Busen hegte, durch den Vogel eine Stimme bekommen hätte.

Thu', was jeder loben müßte,
Wenn die ganze Welt es wüßte;
Thu' es, daß es niemand weiß,
Und gedoppelt ist der Preis. Rückert (1788–1866).

35. Die Schildbürger.

Die Schildbürger hatten ein neues Rathaus gebaut, hatten aber die Fenster vergessen. Als sie es nun einweihen wollten, war es so dunkel, daß einer den andern nicht sehen konnte. Die Ursache aber blieb ihnen unbekannt, wie[1] sehr sie auch darüber nachdachten. Endlich beschlossen sie einen großen Rat zu halten, 5 um die Sache zu untersuchen.

Als der bestimmte Tag gekommen war, versammelten sich all[2] die Schildbürger, ein jeder zündete[3] ein Licht an,[3] damit sie einander in dem dunklen Rathause sehen könnten, und sprachen dann ihre Meinung aus. Die Mehrheit schien geneigt, den 10 ganzen Bau bis auf den Grund niederzureißen und neu aufzubauen. Da trat einer hervor, der immer der Allerweiseste gewesen war, und sprach: „Wer weiß, ob man nicht das Tagelicht in einem Sacke tragen kann, wie das Wasser in einem Eimer? Keiner von uns hat es jemals versucht. Wenn es 15 geht, so werden wir großes Lob bekommen; geht[4] es aber nicht, so kostet der Versuch nichts."

Dieser Rat schien so gut, daß sie beschlossen, ihn in aller Eile auszuführen. Deswegen kamen sie gleich nach Mittag, wo die Sonne am besten scheint, vor das neue Rathaus, jeder mit einem 20 Geschirr, in dem er das Tagelicht fangen wollte. Einige brachten auch Schaufeln und Gabeln, damit nichts versäumt werde.

Sobald nun die Glocke eins geschlagen hatte, da konnte man Wunder sehen, wie sie zu arbeiten anfingen. Viele hatten lange Säcke, in diese ließen sie die Sonne scheinen bis auf den Boden; 25 dann knüpften[5] sie die Säcke rasch zu[5] und rannten damit in das Rathaus, um das Licht auszuschütten. Andere thaten dasselbe mit gedeckten Gefäßen, wie Töpfen, Kesseln und Zubern. Einer wollte das Licht mit einer Heugabel in einen Korb laden, ein anderer mit einer Schaufel. 30

Ein Schildbürger aber verdient besonders erwähnt zu werden, welcher das Tageslicht mit einer Mausefalle fangen und so in das Rathaus tragen wollte. Und so arbeiteten sie den ganzen Tag, so lange die Sonne schien, mit solchem Eifer, daß sie vor 5 Hitze und Müdigkeit fast zu Boden sanken. Zuletzt sagten sie: „Es geht nicht, aber es wäre doch schön gewesen, wenn es geraten wäre.“ Und dann gingen sie alle in das Wirtshaus und labten sich auf gemeine Kosten mit Wein, weil sie für das allgemeine Wohl gearbeitet hatten.

---

36. König Friedrich und sein Nachbar.

10 König Friedrich der Zweite von Preußen, der von 1740 bis 1786 regierte, hatte sechs Stunden von Berlin ein schönes Schloß und wäre auch gern darin gewesen, wenn nur nicht daneben eine unruhige Mühle gestanden hätte. Denn erstens sehen[1] ein königliches Schloß und eine Mühle nicht gut aus[1] neben einander. 15 Außerdem aber, wenn der König in seinen besten Gedanken war und nicht an den Nachbar dachte, auf einmal fing[2] die Mühle an[2] zu klappern und das war dem König nicht angenehm. Die Gedanken des Königs störten zwar die Mühle nicht, aber zuweilen störte das Klappern der Räder die Gedanken des Königs.

20 Nun sagt jemand: „Ein König hat Geld genug, warum kauft er nicht die Mühle und läßt[3] sie niederreißen?“ Der König wußte warum. Denn eines Tages läßt er den Müller zu sich rufen und sagt: „Mein Herr, Sie begreifen, daß wir zwei nicht neben einander wohnen können. Einer muß den Ort verlassen. 25 Was geben Sie mir für mein Schloß?“ Der Müller antwortete: „Wie hoch halten Sie es?“ Der König erwiderte ihm: „Wunderlicher Mensch, so viel Geld haben Sie nicht, daß Sie mein Schloß kaufen könnten. Wie hoch halten Sie Ihre Mühle?“ Der

Müller antwortete: „Gnädiger Herr, so viel Geld haben Sie auch nicht, daß Sie meine Mühle kaufen könnten, sie ist nicht feil."

Der König machte ihm einen Antrag, auch einen zweiten und einen dritten, aber der Müller blieb bei seinen Worten: „Sie ist nicht feil. Wie ich darin geboren wurde, so will ich auch darin sterben, und wie ich sie von meinem Vater erhalten habe, so sollen meine Kinder sie auch von mir erhalten." Da wurde der König etwas ernsthaft und sagte: „Wissen Sie nicht, guter Mann, daß ich gar nicht nötig habe viele Worte zu machen? Ich lasse[4] die Mühle schätzen und niederreißen. Sie können dann das Geld nehmen oder nicht."

Da lächelte der unerschrockene Müller und sagte: „Das wäre gut, wenn nur das Gericht in Berlin nicht wäre." Der König war ein gerechter Herr, und zuweilen auch sehr gnädig. Um zu zeigen, daß die mutige Rede des Mannes ihm nicht mißfallen hatte, ließ er ihn von dieser Zeit an in Ruhe und die zwei Männer blieben gute Nachbarn.

---

37. Junker Prahlhans.

Ein König hatte einen Pagen, Namens Hans, den man Junker Prahlhans nannte, weil er immer viel versprach und wenig hielt. Es lebte auch am Hofe des Königs ein Spaßmacher, und dieser wollte den Hans bessern. Das geschah auf folgende Weise.

Eines Tages hätte[1] der König gern gebratene Vögel gegessen und sprach zum Junker: „Hans, geh' hinaus in den Wald und schieße mir zehn Vögel für den Tisch." Hans aber antwortete: „Nicht nur zehn, sondern hundert Vögel will ich Ihnen schießen." „Gut," sprach der König, „wenn Du ein so guter Jäger bist, so bringe mir hundert. Du sollst für jeden einen Thaler haben."

Der Spaßmacher aber hörte das und ging in den Wald, wo die meisten Vögel waren, rief[2] ihnen zu[2] und sprach:

„Ihr Vöglein flieget alle fort!
Der Prahlhans kommt an diesen Ort,
5 Will hundert Vögel fangen."

Als Junker Hans nun in den Wald kam, konnte er keinen Vogel sehen, denn sie hatten sich alle in ihre Nester versteckt. Und als er mit leeren Taschen zum König kam, wurde er hundert Tage ins Gefängnis geworfen, weil er sein Wort nicht gehalten hatte. 10 Als er wieder frei war, sagte eines Tages der König: „Ich möchte[4] heute fünf Fische auf meinem Tische haben." Da dachte Hans an seine hundert Tage im Gefängnis und that[3] seinem Munde ein wenig den Zaum an,[3] und sagte zum König: „Ich will Ihnen fünfzig Fische fangen statt fünf." Da sprach der 15 König: „Wenn Du ein so guter Fischer bist, so fange mir fünfzig. Du sollst für jeden einen Thaler haben." Da ging der Spaßmacher hinaus an den See, rief die Fische und sprach:

„Ihr Fischlein schwimmet alle fort!
Der Prahlhans kommt an diesen Ort,
20 Will fünfzig Fische fangen."

Als der Junker an den See kam, konnte er kein einziges Fischlein fangen. Sie waren alle an das andere Ufer geschwommen. Und als er mit leeren Taschen nach Hause kam, wurde er fünfzig Tage ins Gefängnis geworfen, weil er sein Wort nicht gehalten 25 hatte. Als die fünfzig Tage vorbei waren, sprach der König: „Ich möchte[4] einen Hasen für meinen Tisch haben." Hans dachte an das Gefängnis und sagte: „Ich will Ihnen wenigstens zehn Hasen bringen." Sprach der König: „Wenn Du ein so guter Jäger bist, so schieße mir zehn. Du sollst für jeden einen Thaler 30 haben." Da ging der Spaßmacher wieder hinaus in den Wald, rief die Hasen und sprach:

„Ihr Häslein springet alle fort!
Der Prahlhans kommt an diesen Ort,
Will zehn Hasen fangen."

Und als der Junker kam, konnte er den ganzen Tag keinen einzigen Hasen sehen und er mußte wieder leer nach Hause kommen. Der König ließ[5] ihn wieder zehn Tage ins Gefängnis werfen, weil er sein Wort nicht gehalten hatte.

Als er nun wieder frei war, sprach der König: „Ich möchte[4] einen Hirsch für meinen Tisch haben." Der Junker dachte an das Leiden, das seine Prahlerei ihm gebracht hatte und sagte bescheiden: „Ich will in den Wald gehen und versuchen, ob ich einen Hirsch schießen kann." Und als er hinaus ging, schoß er wirklich einen und brachte ihn mit Freuden dem König. Dieser lachte und sprach: „Sieh, wenn man nicht zu viel verspricht, ist es leicht sein Wort zu halten."

---

38. Der Allerärmste.[1]

Im Jahre des großen Krieges 1870 war es, als zwei Kinder aus der Nachbarschaft, ein Knabe und ein Mädchen, Obst in das Kloster der barmherzigen[2] Schwestern brachten für die armen verwundeten Soldaten, die da lagen. Auch einen großen, rotwangigen Apfel brachten sie mit, den sie freilich sehr gern selber gegessen hätten, aber doch zu den Kranken trugen, um ihn dem Allerärmsten zu schenken. „Aber kein Franzose soll ihn haben," sagte der Knabe, und das Mädchen wiederholte: „Nein, kein Franzose, nur ein Deutscher, der Allerärmste, dem[3] Arme und Beine abgeschossen sind."

„Ihr mögt ihn selber ausgeben," sagte die barmherzige Schwester; „Ihr dürft mich begleiten, denn ich will eben meine armen Freunde besuchen." Das Mädchen nahm dann ihren Korb und der Knabe seinen Apfel, und sie folgten mit leisen Schritten der freundlichen Führerin. Noch vor der Thür des

Saales sah[4] der Knabe seinen Apfel so zärtlich an,[4] daß die Nonne erwartete, er würde ihn endlich selber essen, aber nach kurzem Kampfe legte der Bruder ihn in den Korb der Schwester und sagte mit einem Seufzer: „Es ist besser, daß Du ihn trägst."

5 Die Thür öffnete[5] sich und sie traten, ein wenig furchtsam, in den langen Saal. Da standen die reinlichen Betten, das eine dicht neben dem anderen, und auf jedem Bette lag ein Krieger ausgestreckt, Freund und Feind friedlich neben einander. Die meisten von ihnen konnten nicht aufrecht sitzen und sahen[6] sehr
10 blaß und matt aus.[6] Wie viele Schmerzen hatten sie wohl aushalten müssen, ehe sie hierher kamen, wie hatte das Fieber gebrannt, als sie auf dem Wagen lagen, der sie langsam in dem heißen Sonnenschein hierher brachte. Überall war Leid und Wehe und doch auch Geduld und Hoffnung. An den Wänden
15 hingen allerlei Bilder, der Kaiser Wilhelm und verschiedene Könige und Prinzen, Bismarck, Moltke, Roon und viele andere Generäle, auch darunter das Bild eines alten Vaters, einer treuen Mutter, einer guten Schwester, einer Braut, einer Frau; auch die Bilder von Kindern hingen da, denn die armen Kranken
20 hatten auch ihre Lieben daheim, die für sie beteten. Und sie erzählten einander von ihren Lieben und fragten nach ihnen und lasen[7] einander die Briefe vor,[7] die sie von daheim bekommen hatten, und des Plauderns war kein Ende und die Zeit wurde ihnen nicht lang. Freund und Feind plauderten mit einander
25 und lehrten einander die eigene Sprache in einzelnen Wörtern.

Die barmherzige Schwester hatte für jeden ein Lächeln und ein freundliches Wort; die Kinder folgten ihr und gingen mit heißen Wangen und großen scheuen Augen von Bett zu Bett und teilten[8] ihr Obst aus.[8] Sie legten es in die Hände des Feindes wie des
30 Freundes. „Sie haben alle ihre Pflicht gethan," sagte die barmherzige Schwester, „haben gekämpft und gelitten und liegen nun verwundet und voll Schmerzen, einer wie der andere."

Endlich war alles ausgegeben, nur der schöne, rote Apfel nicht. Wo war denn der Allerärmste unter ihnen? Da fielen die suchenden Blicke der Kinder auf einen jungen Franzosen, der einsam in der entferntesten Ecke saß. Er schien der Stärkste von allen, denn er konnte sich frei bewegen und war nicht verbunden, 5 aber sein Gesicht war doch sehr traurig und blaß.

„Was fehlt ihm?" fragten die Kinder leise. „Er ist geheilt und wird morgen entlassen und darf in seine Heimat zurückkehren."

„Wie kann er dann so traurig sein?" „Weil er daheim niemand findet, der sich über ihn freut und nach ihm sehnt," 10 antwortete die barmherzige Schwester. „Vater und Mutter starben, während er im Kriege war, und er hat weder Bruder noch Schwester, keinen der für ihn betet und ihn erwartet."

Und ohne ein Wort zu sagen, sahen[9] sich die Kinder an,[9] gingen zu dem Einsamen und legten den roten Apfel in seine 15 Hände. „Wir wollen für Dich beten," sagten sie. Der Allerärmste war gefunden. Dann hat die barmherzige Schwester jenen fremden, traurigen Mann zum einzigen und ersten Male lächeln sehen.

---

39. Thörichtes Murren.

Es war einmal ein reicher Graf, der wohnte auf seinem 20 Schlosse in der Nähe eines Dorfes. Er hatte ein großes Gut und hielt viele Knechte und Mägde. Auch arbeiteten bei ihm viele Leute aus dem Dorfe um den täglichen Lohn. Unter diesen befanden sich ein Mann und seine Frau. Sie waren zwar nicht ärmer als die anderen Arbeiter, aber sie fühlten sich doch unglück- 25 licher, denn sie arbeiteten nicht gerne. Darum ging ihnen die Arbeit auch sehr hart.

Eines Tages gingen sie wieder nach dem Schlosse, um zu arbeiten. Da wurden sie in den Garten geschickt, um die Wege

zu reinigen. Die Erde aber war sehr hart, der Tag war schwül, und es ward den beiden Leuten so heiß, daß der Schweiß ihnen[1] von der Stirne rann.

Da richtete[2] sich der Mann von seiner Arbeit auf[2] und sagte 5 zu seiner Frau: „Wir sind doch sehr unglücklich, daß wir so hart arbeiten müssen um so geringen Lohn." „Ja," sagte die Frau, „es ist sehr hart! Warum ist die Welt so eingerichtet, daß man sein Brot im Schweiße seines Angesichtes verdienen muß?" „Ei, das kannst Du in der Bibel lesen," erwiderte der Mann. „Der 10 liebe Gott hat den ersten Menschen, Adam und Eva, verboten, von den Äpfeln des Baumes mitten im Garten zu essen, und sie haben trotz des Gebotes doch davon gegessen. Darum sind sie aus dem Paradiese vertrieben worden, und seitdem muß der Mensch sein Brot im Schweiße seines Angesichtes essen."

15 „Ach!" murmelte die Frau, „wenn sie das nur nicht gethan hätten! Eva muß aber sehr neugierig gewesen sein." „Ja," sagte der Mann, „und Adam muß auch sehr dumm gewesen sein, daß er sich von Eva verleiten[3] ließ, von den verbotenen Äpfeln zu essen. Ich hätte[4] Adam sein sollen, so wäre das nicht geschehen. 20 So dumm bin ich nicht." „Und ich bin nicht so neugierig wie Eva," erwiderte die Frau, und dann gingen sie langsam und unwillig wieder an die Arbeit.

Aber der Graf hatte in einer Laube gesessen und das Gespräch gehört. Abends als er seinen Arbeitern ihren Lohn zahlte, sagte 25 er zu diesen beiden: „Ich habe gehört, was Ihr im Garten gesprochen habt. Da Ihr weder so dumm noch so neugierig seid wie Adam und Eva, so scheint es mir auch unrecht, daß Ihr so hart gestraft werdet für ihr Verbrechen. Ich will Euch in eine bessere Lage bringen. In dem Schlosse sollt Ihr ein schönes 30 Zimmer, ein gutes Bett und Nahrung haben. Ihr mögt arbeiten oder nicht, gerade wie Ihr wollt. Nur eine Bedingung mache ich: unter den Schüsseln, die Euch täglich mit Speisen gebracht

werden, wird immer eine gedeckte Schüssel sein; die dürft Ihr nicht aufdecken. Sobald Ihr sie aufdeckt, müßt Ihr das Schloß verlassen."

Der Mann und seine Frau sahen sich[5] während dieser Rede des Grafen in freudiger Überraschung und Verwunderung an, 5 und als er sie fragte: „Nun, seid Ihr zufrieden? Wollt Ihr bleiben?" riefen beide zugleich: „Ja, ja, gnädiger Herr, von Herzen[6] gern!" „Und wollt Ihr die gedeckte Schüssel nie aufdecken?" „Nein, nein, gewiß nicht!" war die Antwort.

Auf dies Versprechen ließ[7] der Graf ihnen ein schönes Zimmer 10 in seinem Schlosse bereit machen[7]; bald wurde auch der Tisch gedeckt und ein herrliches Abendessen herein gebracht. Die gedeckte Schüssel war auch da. „Meinetwegen magst Du da stehen," sagte der Mann, als er die Schüssel ansah. „Dieser Braten und Salat ist mir gut genug." „Ja," sagte die Frau, 15 „hier ist alles was man wünschen kann. Was kann noch Besseres in jener Schüssel sein?" „Mir ist es ganz gleich,[8] was darin ist. Ich rühre[9] sie nicht an," sprach der Mann. „Ja, ich glaube aber doch, es ist vielleicht eine Pastete darin." „Was[10] ist das für ein Ding, eine Pastete?" fragte der Mann. „Ach," ant- 20 wortete die Frau, „eine Pastete ist das Allerbeste, was man essen kann. Das hat den Geschmack von allerlei Fleisch und Gewürz und ist gebacken." „Hast Du schon Pastete gegessen?" fragte der Mann. „Nein," antwortete die Frau, „aber meine Mutter in ihrer Jugend war Magd in der Stadt, und sie hat mir oft erzählt, 25 daß ihre Herrschaft alle Sonntage eine Pastete gegessen hätte. Sie hat aber selbst nie etwas davon bekommen; denn so etwas Kostbares essen nur vornehme Leute."

„Ach," sagte darauf der Mann, „so etwas Wunderbares möchte[11] ich auch einmal versuchen." Dann sagte die Frau: 30 „Es ist niemand da, der es sehen könnte. Ich will den Deckel nur halb abnehmen, und wir wollen hinein sehen. Wir werden

doch sehen dürfen, was es ist." Der Mann war auch neugierig genug. Er nahm das Licht und hielt es näher. Die Frau ergriff den Deckel und hob ihn ein wenig in die Höhe, und beide sahen neugierig hinein. Aber in demselben Augenblicke sprang 5 eine Maus heraus, und die Schüssel war ganz leer. Die Frau schrie vor Schrecken und warf den Deckel auf den Fußboden, daß er in Stücke brach.

Da trat der Graf plötzlich in das Zimmer. „Ei, ei!" sagte er, „wer hat denn die Schüssel aufgedeckt?" Sie standen beide 10 verschämt da und sahen auf den Boden. „Ich dachte Euch das Leben so angenehm zu machen wie möglich, aber nun könnt Ihr nicht länger hier bleiben. Jetzt müßt Ihr wieder um den täglichen Lohn arbeiten. Ihr habt es nicht besser gemacht als Adam und Eva."

15 Sie gingen noch in der Nacht in ihre Hütte nach dem Dorfe zurück und erkannten wie albern ihr Murren gewesen war. Sie arbeiteten künftig ohne zu klagen über ihr Schicksal, und so arbeiteten sie auch leichter und lebten zufriedener. Und wenn sie klagten, so war es über ihre eigene Thorheit.

---

20 Wer die Wahrheit liebt, der muß
Schon sein Pferd am Zügel haben —
Wer die Wahrheit denkt, der muß
Schon den Fuß im Bügel haben —
Wer die Wahrheit spricht, der muß
25 Statt der Arme Flügel haben!
Und doch sagt der Dichter klug:
Wer da lügt, muß Prügel haben!

Bodenstedt.

40. Eine Wolfsgeschichte.

Es ging einmal ein Mädchen durch den Wald nach Hause. Das Licht des Herbsttages war fast gänzlich verschwunden und die Nacht kam heran. Das Mädchen fürchtete sich nicht, denn es hatte nur zwei Meilen zu gehen, und diese Strecke, dachte es, könne es doch zurücklegen, bevor es gänzlich dunkel werde, und so ging es rasch vorwärts. Nur wenn die Eulen ihr eintöniges Geschrei erhoben, oder ein erschrockener Hase durch das Gebüsch sprang, überkam das Mädchen ein leichter Schrecken.

Das Mädchen war so ungefähr eine Meile gegangen, als es in einiger Entfernung im Walde das wohlbekannte Geheul eines Wolfes hörte. Zuerst hatte es keine Angst. Es dachte nur, daß jemandes Schafherde vielleicht in der Nacht Schaden leiden würde. Kaum war es aber eine viertel Meile weiter gegangen, so erhob sich [1] das Geheul hinter ihm und es war klar, daß die hungrigen Tiere seine Spur finden und ihr folgen möchten. Das Mädchen fing nun an bange zu werden, und sah [2] sich um, wie es den Wölfen entfliehen könne. Die Bäume rings um waren gewaltige Tannen, deren erste Äste dreißig bis vierzig Fuß von der Erde waren, so daß es unmöglich war, an ihnen hinaufzuklettern.

In jenem Augenblicke erinnerte sich das Mädchen eines alten Hauses, kaum eine viertel Meile entfernt, welches unbewohnt war, das ihm aber doch Schutz bieten möchte. Es fing also an zu laufen, und ehe es den halben Weg zurückgelegt hatte, war es froh, daß es nicht lange gezögert hatte, denn ein gewaltiges Geheul erhob [1] sich auf dem Pfad hinter ihm und das Kind wußte nun, daß die Wölfe auf seiner Spur waren.

Das Mädchen rannte rasch dahin und immer näher kamen [3] die Wölfe heulend hinter ihm her.[3] Ihre blitzenden Augen und offenen Rachen fingen an sichtbar zu werden, und das Kind wußte, daß die wilden Tiere nicht mehr Erbarmen mit ihm haben

würden, als mit einem Lamm, welches ihnen in den Weg käme. Bald war die Hütte in Sicht, aber die Wölfe waren auch schon dicht hinter dem Mädchen, das nun alle seine Kräfte anstrengte, um die Hütte zu erreichen, bevor die Wölfe es einholten. Einen 5 Augenblick später war die Hütte erreicht, die Thüre geöffnet, und das Mädchen sprang, ohne sie wieder zu schließen, eine Leiter hinauf, die zum obern Stocke führte, wo es erschöpft auf den Fußboden sank.

Die Wölfe füllten bald das Haus mit einem schrecklichen 10 Geheule und versuchten die Leiter hinauf zu springen. Da sah das Kind bald, daß die Gefahr noch nicht vorüber wäre, solange die Leiter da sei, und es strengte[4] alle seine Kräfte an,[4] um sie hinauf zu ziehen, was[5] ihm auch endlich gelang. Dann setzte es sich an den Rand des Loches und beobachtete die wütenden Tiere. 15 Es waren ihrer[6] acht — große graue Bestien, hager und hungrig. Nicht einen Augenblick blieben sie ruhig, sondern liefen im Kreise herum, sprangen nach dem Mädchen, sowie über einander. Dem Mädchen[7] war es sehr unangenehm zu Mute bei diesem Anblick. Es war jedoch diese Unruhe der Wölfe, 20 welche die Befreiung brachte. Die Thüre, die sehr schwer war, stand halb offen, und als die Tiere im Zimmer herum rannten, stießen sie mitunter gegen die Thüre, und so ward sie endlich fest zugemacht. Als das Mädchen dies sah, erkannte es, daß es[8] nun eine Gelegenheit gäbe[8] zum Entfliehen. Es öffnete daher 25 ein kleines Fenster, welches sich auf dem Boden befand, steckte die Leiter hinaus, kletterte hinab und lief davon, so schnell seine Füße es tragen konnten, bis es seine Wohnung erreicht hatte. Da erzählte es sein Abenteuer, und am nächsten Morgen gingen der Vater und der Bruder nach der Hütte, stiegen durch das 30 kleine Fenster und erschossen sieben große Wölfe. Was war aber aus dem achten geworden? Ja, den hatten seine hungrigen Gesellen in der Nacht aufgefressen.

41. Hermann Billing und Kaiser Otto.

Es war um das Jahr 940, da hütete nicht weit von Hermannsburg in der Lüneburger[1] Heide ein dreizehn- oder vierzehnjähriger Knabe die Herde seines Vaters, als plötzlich ein prächtiger Zug von Rittern daherkam. Der Knabe sieht mit Lust die blinkenden Helme und Harnische, die glänzenden Speere und die hohen 5 Gestalten der Reiter und denkt wohl in seinem Herzen: Das sieht doch herrlich aus! Aber plötzlich biegen[2] die Reiter von der Straße ab[2] und kommen über das Feld auf die Stelle zugeritten,[3] wo der Knabe war. Das schien ihm zu arg; denn das Feld ist keine Straße, und das Feld gehört seinem Vater. Er 10 zögert nicht lange, geht den Reitern entgegen, stellt sich ihnen[4] in den Weg und ruft ihnen mit dreister Stimme zu: „Kehrt um, die Straße ist Euer, das Feld ist mein!"

Ein hoher Mann, mit majestätischem Aussehen, reitet an der Spitze des Zuges und sieht[5] ganz verwundert den Knaben an,[5] 15 der es wagt, sich ihm in den Weg zu stellen. Er hält[6] sein Pferd an[6] und schaut mit Freude auf den mutigen Jungen, der so kühn und furchtlos seinen Blick erwidert und nicht vom Platze weicht. „Wer bist Du, Knabe?" fragt er. „Ich bin Hermann Billings ältester Sohn und heiße auch Hermann und dies ist 20 meines Vaters Feld; Ihr dürft nicht darüber reiten." „Ich thue es aber doch," antwortete der Ritter mit drohendem Ernst; „geh mir aus dem Wege, oder ich stoße Dich nieder." Dabei erhob er den Speer. Der Knabe aber bleibt furchtlos stehen, sieht mit blitzenden Augen zu dem Ritter hinauf und spricht: 25 „Recht muß Recht bleiben, und Ihr dürft nicht über das Feld reiten, ohne zuerst über mich zu reiten." „Was weißt Du von Recht, Knabe?" „Mein Vater heißt Billing," antwortete der Knabe; „vor einem Billing darf niemand das Recht brechen." Da spricht der Ritter noch drohender: „Ist das Recht, Knabe, 30 Deinem Könige den Gehorsam zu versagen? Ich bin Otto,

Dein König!" „Ihr seiet Otto, mein König, sagt Ihr, von dem mein Vater uns so viel erzählt? Nein, Ihr seid es[7] nicht. König Otto schützt das Recht, und Ihr brecht das Recht; das thut Otto nicht, sagt mein Vater." „Führe mich zu Deinem
5 Vater, braver Knabe," sagte dann der König, mit einer ungewöhnlichen Freundlichkeit auf seinem ernsten Gesichte.

„Dort ist meines Vaters Wohnung, Ihr könnt sie sehen," antwortete Hermann; „aber die Herde hat mir mein Vater anvertraut, ich darf sie nicht verlassen und kann Euch also nicht
10 führen. Seid Ihr aber Otto, der König, so reitet vom Felde auf die Straße; denn der König sollte das Recht schützen." Und der König Otto der Große gehorchte der Stimme des Knaben und ritt zurück auf die Straße.

Bald wird Hermann vom Felde geholt. Der König war zu
15 seinem Vater gegangen und hatte gesagt: „Billing, gieb mir Deinen ältesten Sohn; ich will ihn bei Hofe erziehen lassen[8]; er wird ein treuer Mann werden, und ich brauche treue Männer." Und wer konnte einem Könige wie Otto etwas versagen? So sollte der mutige Knabe mit seinem Könige gehen; und als Otto
20 ihn fragte, ob er gehen wollte, da antwortete er freudig: „Ich will mit Dir gehen, Du bist der König, denn Du schützest das Recht." Otto gab dem jungen Billing gute Lehrer, und unter ihrem Unterricht erwuchs er zu einem braven und tüchtigen Manne. Der König hielt ihn wie einen seiner besten Freunde,
25 und hatte so viel Vertrauen auf seine Klugheit, Tapferkeit und Treue, daß er, als er eine Reise nach Rom machen wollte, ihm die Regierung des Herzogtums Sachsen anvertraute.

Schmück' dich nicht mit falschem Gold,
Nicht mit falschem Edelstein:
30 Echt und recht allein wird hold
Stets bei Gott und Menschen sein. Güll.

42. Treue Freundschaft.

Der Rabe, den die Vögel für einen Weisen halten, saß auf einem Baume in dem Walde. Da kam der Vogelfänger, stellte sein Netz, streute Körner hinein und ging wieder fort. Der Rabe aber fürchtete sich vor dem Netze und versteckte sich in das dürre Laub. Da kam ein Schwarm wilder Tauben geflogen,[1] 5 sie sahen die Körner, setzten sich und fingen an zu fressen. Aber das Netz fiel, da waren sie gefangen und flatterten darin herum. Da sprach eine: „Es hilft uns nichts so hin und her zu flattern; laßt uns aber versuchen, alle auf einmal in die Höhe zu fliegen; vielleicht können wir das Netz aufheben." Und sie flogen alle 10 zusammen in die Höhe und nahmen das Netz mit.

Aber der Rabe hatte gesehen, wie Einigkeit sie stark machte und flog[2] ihnen nach. Die Tauben hatten sich niedergelassen in der Nähe eines Baumes und berieten, wie sie aus dem Netze kommen könnten. Da sprach wieder eine von den Tauben: 15 „Ich habe schon lange Freundschaft geschlossen[3] mit einer Maus, die hier in der Nähe wohnt. Ich will sie rufen und sie wird das Netz zernagen." Und sie rief die Maus. Die kam aus ihrer Höhle, zernagte die Schnüre des Netzes, und die Tauben flogen fröhlich davon. 20

Der Rabe hatte auch dies gesehen und dachte bei sich: „Ein treuer Freund ist ein großes Gut!" und rief die Maus, weil er Freundschaft mit ihr schließen wollte. Aber als die Maus den Raben erkannte, kroch sie schnell wieder in ihre Höhle. Der Rabe sprach: „Warum fliehst Du mich? Willst Du nicht meine 25 Freundin werden?" Und die Maus antwortete ihm: „Nein, denn bald wirst Du unsere Freundschaft vergessen, und wirst mich auffressen, wie jede andere Maus."

Der Rabe aber redete[4] ihr das aus, und sie lebten lange zusammen ohne Mißtrauen. Eines Abends aber sagte der Rabe 30

zur Maus: „Wenn Du nichts dagegen hast, so gehen wir weg von diesem Orte, weil er nicht verborgen genug ist. Ich werde Dich an einen Ort bringen, wo ich eine andere treue Freundin habe, die Schildkröte; bei ihr werden wir künftig wohnen."
5 Die Maus war mit dem Vorschlage zufrieden, denn auch ihr war es da unangenehm, weil eine Katze oft in das Feld kam. Der Rabe faßte sie mit dem Schnabel, trug sie fort, setzte sie unter einen Baum nieder und rief die Schildkröte, seine Freundin.

Da kam die Schildkröte aus ihrem Teiche und freute sich, daß
10 ihr Freund wieder da war, und daß er noch eine andere Freundin mitgebracht hatte. Die Maus grub sich ein Loch, und sie wohnten alle zusammen in Friede und Freundschaft.

Als sie so eines Tages beisammen saßen, kam ein Hirsch gelaufen,[5] der blieb am Teiche stehen und schaute umher. Da
15 sprang die Schildkröte in das Wasser, die Maus kroch in ihr Loch, und der Rabe flog in die Höhe, um zu sehen, ob ein Jäger dem Hirsche folge. Er sah aber nichts, kam herunter und sprach zum Hirsche: „Sei ohne Furcht, hier ist keine Gefahr. Wenn es Dir gefällt, so kannst Du hier bleiben. Um den See wächst
20 schönes Gras, und das Wasser ist frisch zum Trinken." Und die Maus und die Schildkröte kamen hervor und baten den Hirsch zu bleiben.

Der Hirsch schaute umher; das Gras war schön, das Wasser frisch und der Ort sicher. Er blieb also bei ihnen und sie hielten
25 treue Freundschaft mit einander. Eines Abends aber kam der Hirsch nicht nach Hause. Da waren seine Freunde bange, es[6] möchte ihm ein Unglück geschehen sein. Schnell flog der Rabe fort und sah seinen Freund gefangen in einem Netze liegen. Er flog zurück, brachte seinen Kameraden die Nachricht, und beriet
30 mit ihnen, wie sie ihn befreien könnten.

Da sprach die Maus zu dem Raben: „Nimm mich und trage mich dahin, damit ich das Netz zernage." Und der Rabe trug

sie schnell dahin und sie fing an,[7] an dem Netze zu nagen. Da kam auch die Schildkröte daher, und die Maus und der Rabe schalten, weil sie gekommen war. Der Rabe sagte: „Was willst Du machen, wenn der Jäger kommt? Ich fliege fort, der Hirsch läuft weg, und die Maus kriecht in ihr Loch. Dein Gang ist aber langsam, Du kannst Dich nicht retten." Während der Rabe noch so redete, kam ein Jäger daher, um zu sehen, ob er etwas gefangen hätte in seinem Netze. Als er den Hirsch sah, freute er sich sehr. Allein ehe er hinkam, war das Netz schon zernagt, der Hirsch sprang in den Wald, der Rabe flog weg, die Maus kroch in ihr Loch, aber die Schildkröte zitterte vor Schrecken.

Da ärgerte sich der Jäger, daß ihm die schöne Beute entgangen war. Aber um nicht ganz leer nach Hause zu kommen, nahm er die Schildkröte, wickelte sie in das zerrissene Netz und ging weg. Die Maus aber hatte alles gesehen, rief ihre Freunde schnell zusammen und beriet mit ihnen, wie sie die Schildkröte wieder befreien könnten. Der Rabe machte den Vorschlag, der Hirsch solle sich wie tot an den Weg legen. Wenn der Jäger ihn sähe, so würde er gewiß sein Netz niederlegen und hingehen, um zu sehen, was es wäre. Dann solle der Hirsch aufspringen und langsam hin und her laufen, als ob er verwundet wäre. Der Jäger würde ihm dann nachlaufen, in der Hoffnung ihn zu fangen. Das solle er so lange thun, bis die Maus das Netz zernagt hätte und die Schildkröte in den Wald gekrochen wäre.

Und das thaten sie. Der Jäger warf die Schildkröte weg und eilte dem Hirsche nach. Aber sobald die Schildkröte und die Maus in Sicherheit waren, sprang der Hirsch davon und kam wieder mit seinen Kameraden bei ihrer Wohnung zusammen. Da freuten sich alle, daß sie einander durch ihre Freundschaft gerettet hatten.

43. Der Wettlauf zwischen dem Hasen und dem Schweinigel.

Es war an einem schönen Sonntagmorgen im Herbst, gerade als der Buchweizen blühte. Der Himmel war klar und der Wind ging kühl über die Stoppeln, die Lerchen sangen in der Luft, die Bienen summten im Buchweizen, und die Leute gingen 5 in ihren Sonntagskleidern nach der Kirche, kurz, alle Kreaturen waren vergnügt und der Schweinigel auch.

Der Schweinigel stand vor seiner Thüre, hatte die Arme über einander geschlagen, sah über die Felder hinaus und summte ein Liedchen, so gut[1] und so schlecht, als ein Schweinigel an einem 10 schönen Sonntagmorgen singen kann. Als er nun so vor sich hinsang,[2] fiel[3] es ihm auf einmal ein,[3] er könne, während seine Frau die Kinder wüsche und anzöge, einen kleinen Spaziergang in das Feld machen und dabei auch sehen, wie seine Rüben ständen. Diese Rüben waren nämlich nahe bei seinem Hause, 15 und er pflegte mit seiner Familie davon zu essen, deshalb sah[4] er sie als die seinigen an.[4] Der Schweinigel machte die Thüre hinter sich zu und machte sich auf den Weg nach dem Felde.

Er war noch nicht weit von dem Hause, als ihm der Hase begegnete, der in ähnlichen Geschäften ausgegangen war, nämlich 20 um seinen Kohl anzusehen. Als der Schweinigel den Hasen sah, bot er ihm einen freundlichen guten Morgen. Der Hase aber, der nach seiner Weise ein vornehmer Herr war und sehr hochmütig, antwortete nichts auf des Schweinigels Gruß, sondern sagte mit einer höhnischen Miene: „Wie kommt es, daß Du so 25 früh im Felde herumläufst?" „Ich gehe spazieren," sagte der Schweinigel. „Spazieren," lachte der Hase, „ich hätte gedacht, Du könntest Deine Beine zu besseren Dingen gebrauchen." Diese Antwort verdroß den Schweinigel über alle Maßen, denn alles kann er leiden, nur keinen Spott auf seine Beine, eben weil sie 30 von Natur krumm sind.

„Du bildest[5] Dir wohl ein,[5]" sagte der Schweinigel, „daß Du mit Deinen langen Beinen mehr thun kannst als ich." „Das denke ich wohl," sagte der Hase. „Nun, wir wollen es versuchen," sprach der Schweinigel, „ich wette, wenn wir laufen, ich laufe Dir vorbei." „Das ist zum[6] Lachen, Du mit Deinen krummen 5 Beinen!" erwiderte der Hase, „aber es mag sein, wenn Du so große Lust hast. Was soll die Wette sein?" „Ein silberner Thaler und eine Flasche Wein," antwortete der Schweinigel. „Angenommen," sprach der Hase, „es kann sogleich losgehen." „Nein, so große Eile hat es nicht," meinte der Schweinigel, „ich 10 will erst nach Hause gehen und ein bißchen frühstücken. In einer halben Stunde bin ich wieder hier." Darauf ging der Schweinigel fort, denn der Hase war damit zufrieden.

Unterwegs dachte der Schweinigel bei sich: „Der Hase verläßt sich auf seine langen Beine, ich will ihm aber etwas zeigen. Er 15 bildet[5] sich zwar ein,[5] ein vornehmer Herr zu sein, er ist aber nur ein dummer Kerl und bezahlen muß er doch." Als nun der Schweinigel zu Hause ankam, sagte er zu seiner Frau: „Zieh[7] Dich eilig an[7]; Du mußt[8] mit in das Feld hinaus." „Was giebt[9] es denn?" fragte die Frau. „Ich habe mit dem Hasen 20 um einen silbernen Thaler und eine Flasche Wein gewettet; ich will mit ihm um die Wette laufen, und Du mußt dabei sein." „Ach, mein lieber Mann!" schrie des Schweinigels Frau, „hast Du den Verstand verloren? Wie kannst Du mit dem Hasen um die Wette laufen wollen?" „Sei nur still, Weib!" sagte der 25 Schweinigel, „das ist meine Sache. Was weißt Du von Männergeschäften? Geh, zieh Dich an und dann komm mit." Was konnte des Schweinigels Frau machen? Sie mußte folgen, ob sie wollte oder nicht.

Als sie nun unterwegs waren, sprach der Schweinigel zu seiner 30 Frau also: „Nun, paß'[10] auf, was ich Dir sage. Sieh, auf dem langen Acker dort wollen wir laufen. Der Hase läuft in

der einen Furche und ich in der andern, und von oben fangen wir an zu laufen. Nun hast Du sonst nichts zu thun, als Dich hier unten in die Furche zu stellen, und wenn der Hase auf der andern Seite ankommt, so rufst Du ihm zu: „Ich bin schon da.““

5 Damit waren sie bei dem Acker angekommen, der Schweinigel zeigte der Frau ihren Platz und ging dann den Acker hinauf. Als er oben ankam, war der Hase schon da. „Kann es los-gehen?“ fragte der Hase. „Ja wohl,“ erwiderte der Schwein-igel. „Dann fertig!“ Und damit stellte sich jeder in seine 10 Furche. Der Hase zählte: „Eins, zwei, drei,“ und flog wie ein Sturmwind den Acker hinunter. Der Schweinigel lief nur ungefähr drei Schritte, dann duckte er sich in die Furche und blieb ruhig sitzen.

Als nun der Hase in vollem Laufe unten ankam, rief des 15 Schweinigels Frau ihm zu: „Ich bin schon da!“ Der Hase stutzte und verwunderte sich nicht wenig. Er glaubte, es wäre der Schweinigel selbst, der ihm das zuriefe, denn wie jedermann weiß, sieht[11] des Schweinigels Frau gerade so aus,[11] wie ihr Mann. Der Hase aber dachte: „Das[12] geht nicht mit rechten 20 Dingen zu.“ Er rief dann: „Noch einmal gelaufen[13]!“ und fort flog er wieder wie der Sturmwind. Des Schweinigels Frau aber blieb ruhig auf ihrem Platze. Als nun der Hase oben ankam, rief ihm der Schweinigel zu: „Ich bin schon da!“ Der Hase aber, ganz außer sich vor Eifer, schrie: „Noch einmal 25 gelaufen!“ „Mir recht,[14]“ antwortete der Schweinigel, „so oft Du Lust hast.“ Da lief der Hase dreiundsiebzigmal und der Schweinigel hielt[15] es immer mit ihm aus.[15] Jedesmal, wenn der Hase oben oder unten ankam, rief der Schweinigel oder seine Frau: „Ich bin schon da.“

30 Zum vierundsiebzigsten Male aber kam der Hase nicht mehr an das Ende. Mitten auf dem Acker stürzte er zur Erde, das Blut floß ihm aus dem Halse und er blieb tot auf dem Platze. Der

Schweinigel nahm seinen Thaler und seine Flasche Wein, rief seine Frau aus der Furche, und beide gingen vergnügt nach Hause, und seit jener Zeit ist es keinem Hasen eingefallen, mit einem Schweinigel um die Wette zu laufen.

---

44. Die Sage von Wilhelm Tell.

Unter dem Kaiser Albrecht regierte in der Schweiz ein Vogt 5 Namens Geßler, der sehr unrecht handelte. Um den Gehorsam des Volkes auf die Probe[1] zu stellen, ließ[2] er in Altorf, unter einer Linde, wo viele Leute vorbeigingen, eine Stange aufstellen,[2] einen Hut darauf legen und gebot, daß jeder, der vorbeiginge, sich vor dem Hute neigen sollte, als ob der König selbst da wäre. 10 Auch stellte er einen Wächter hin, der alle anzeigen sollte, die dem Gebote nicht folgten. Das Volk war über diesen Übermut sehr erregt, aber aus Furcht vor dem Kaiser wagte niemand zu widerstehen.

Da ging[3] an einem Sonntage im November ein ehrlicher 15 Mann, Wilhelm Tell genannt, und weit und breit als ein tapferer Schütze bekannt, an dem Hute vorüber,[3] ohne sich vor ihm zu neigen. Das ward dem Vogt angezeigt. Am Montage danach ließ er Tell zu sich rufen und fragte, warum er seinem Gebote nicht gehorsam wäre und sich nicht vor dem Hute geneigt 20 hätte. Tell gab zur Antwort: „Lieber Herr, es ist nicht aus Verachtung geschehen. Ich dachte nicht, daß Euer[4] Gnaden es als eine Beleidigung ansehen würden."

Nun war Tell ein so guter Schütze mit der Armbrust, daß man kaum einen besseren fand, und hatte drei Kinder, zwei Knaben 25 und ein Mädchen. Der Vogt ließ diese holen und sprach: „Tell, welches von Deinen Kindern ist Dir das liebste?" Tell antwortete: „Herr, sie sind mir alle gleich lieb." Da sprach der

Vogt: „Tell, Du bist ein guter Schütze, wie ich höre; nun sollst Du mir Deine Kunst zeigen und einen Apfel von dem Haupte eines Deiner Kinder schießen; triffst Du ihn nicht auf den ersten Schuß, so kostet es Dir Dein Leben.“ Tell erschrak über diese 5 Worte, und bat den Vogt, Mitleid mit ihm zu haben, denn es wäre unnatürlich, daß er auf sein eigenes Kind schießen sollte; er wollte lieber sterben, sagte er. Der Vogt aber sprach: „Den Schuß verlange ich und nicht Dein Leben. Du mußt es thun oder Du und Dein Kind sollen sterben.“ Nun sah Tell, daß 10 es keinen Ausweg gab, bat Gott, daß er ihn und sein Kind behüten möge, nahm seine Armbrust, spannte sie, legte den Pfeil auf und steckte einen zweiten Pfeil in seinen Koller. Der Vogt selbst nahm Tells ältesten Knaben, stellte ihn an einen Baum und legte ihm einen Apfel auf den Kopf. Tell zielte und schoß den 15 Apfel durch die Mitte.

Der Vogt wunderte sich nicht wenig über diesen meisterhaften Schuß und lobte Tell wegen seiner Kunst. „Aber eins,[5]“ sprach er, „mußt Du mir sagen. Was bedeutet es, daß Du einen zweiten Pfeil in Deinen Koller stecktest?“ Da zögerte Tell mit 20 der Antwort, aber endlich sagte er: „Das ist eine Gewohnheit bei den Schützen.“ Der Vogt wußte wohl, daß Tell etwas anders im Sinne gehabt hatte, und sagte freundlich: „Tell, diese Antwort kann ich nicht annehmen. Sage mir die Wahrheit und fürchte nichts; Du sollst Deines Lebens sicher sein.“ Da 25 sprach Tell: „Nun, Herr, da Ihr mich meines Lebens versichert habt, so will ich Euch die Wahrheit sagen. Hätte ich den Apfel verfehlt und meinen Sohn getroffen, so hätte ich Euch mit dem anderen Pfeile gewiß nicht verfehlt.“

Darüber erschrack der Vogt und sagte: „Deines Lebens habe 30 ich Dich zwar versichert; weil ich aber Deinen bösen Willen gegen mich entdeckt habe, so will ich Dich an einen Ort führen lassen, wo Du weder Sonne noch Mond sehen wirst, damit

ich vor Dir sicher sei." Hierauf ließ er ihn binden und auf ein Schiff bringen, um ihn in sein Schloß bei Küßnacht[6] zu führen.

Als sie nun auf dem See waren, da brach ein so gewaltiger Sturm los, daß alle zu Grunde zu gehen[7] glaubten. Da sprach einer der Diener zum Vogt: „Herr, Ihr sehet die Gefahr in der wir sind; nun ist der Tell ein starker Mann und versteht ein Schiff zu regieren; man sollte ihn jetzt in der Not gebrauchen." Sogleich wandte sich der Vogt an Tell mit den Worten: „Wenn Du glaubst,[8] uns aus dieser Gefahr retten zu[8] können, so sollst Du aus Deinen Banden befreit werden." Tell gab zur Antwort: „Ja, Herr, ich glaube mit Gottes Hilfe uns retten zu können." Also wurden seine Bande gelöst, und er trat an das Steuerruder, sah aber immer nach einer Gelegenheit zu entfliehen, und auf seine Armbrust, welche im Schiffe bei dem Steuerruder lag. Und als er der Felsplatte[9] nahe war, die seitdem den Namen „Tellsplatte"[10] hat, drückte er das Ende des Schiffes mit aller Macht an den Felsen, ergriff seine Armbrust und sprang hinauf auf die Platte; das Schiff aber stieß er mit Gewalt in den See hinaus.

Nun kletterte er am Felsen hinauf und floh durch das Land, bis er an die Landstraße bei Küßnacht kam, wo der Vogt vorbeigehen mußte, um nach seinem Schlosse zu kommen. Da verbarg er sich im Gebüsche, den Vogt erwartend. Als dieser mit seinen Dienern, die mit genauer[11] Not dem See entgangen waren, geritten kam, nahm Tell seine Armbrust und schoß dem Geßler einen Pfeil durch die Brust, so daß er tot zu Boden sank. Dann floh Tell über das Gebirge in seine Heimat; das Volk aber freute sich, daß der Tyrann gefallen war, und seitdem wird Tell „Der Befreier der Schweiz" genannt.

45. Der Seiler von Fürfeld.

Wenn der alte Held Alexander eine große Schlacht gewann, pflegte er immer zu sagen: „Was werden meine Nachbarn zu Hause dazu sagen? Und wenn ich nach Hause komme, zeige ich ihnen alles, was ich erobert habe, dann werden sie sich auf den 5 Kopf stellen vor lauter Verwunderung." Das, oder wenigstens so etwas, sagte Alexander der Große vor mehr als zweitausend Jahren, und wenn dem Seiler von Fürfeld in der Welt draußen etwas Außerordentliches begegnete, dachte er immer: „Was werden sie daheim in Fürfeld" (das ist ein kleines Dorf und 10 findet[1] sich auf keiner Karte), „was werden sie wohl dazu sagen? Was werden sie denken, wenn ich einmal nach Hause komme mit Kutsche und Pferd?" Und er kam nach Hause mit Kutsche und Pferd, aber er hörte nicht mehr, was die Leute dazu sagten.

15 An der langen Kirchhofmauer zu Fürfeld hatte der Seiler seine Werkstätte. Der Lehrjunge, er hieß Franz mit Namen, war schon früh ein sonderbarer Mensch, der sich immer über die Kirchhofmauer ärgerte. Er konnte nicht begreifen, warum man die Toten mit Mauern einschließe; eine lebendige Hecke, dachte 20 er, wäre viel schöner. Dann blickte Franz auch oft hinüber nach dem Platze, wo seine Eltern lagen. Es war gut, daß er sich am Seile halten und rückwärts gehen konnte, denn Thränen füllten seine Augen und seine Kniee zitterten. Dort lagen alle seine Lieben und er hatte keine Verwandten. So geht es aber: wenn 25 man täglich etwas sieht, merkt man nichts mehr davon und das Gefühl stumpft[2] sich ab. So sah Franz bald nicht mehr an die Mauer und sah nicht mehr nach den Gräbern hinüber.

Die Zeit der Wanderung[3] kam. Franz hatte leichtes Gepäck, aber ein viel leichteres Herz. Als er an dem Kirchhof vorbeiging 30 und den schmalen Pfad sah, den er tausendmal getreten hatte,

da dachte er mit schwerem Herzen daran, was für neue Pfade er jetzt zu wandern habe. Noch ein Blick hinüber nach jener heiligen Stätte, und fort ging er mit lustigem Liede.

Franz hatte ein frommes, vertrauendes Gemüt, und war auch streng katholisch erzogen. Er wanderte nun zuerst nach den südlichen Ländern, wo seine Religion die gewöhnlichste war. Er fand nur selten Arbeit. Da beschloß er endlich nach Italien zu gehen, er wußte selbst nicht warum. Auch hier fand er wenig Arbeit, denn man hatte Stricke genug, und auch hier laufen die ärgsten Spitzbuben ungehangen umher.

Franz geht[4] zuerst auf Venedig zu.[4] Dort will er lernen große Schiffstaue machen. Unterwegs muß er aber mit Trauer sehen, daß seine Stiefel nicht mehr aushalten wollen, sondern nach allen Seiten reißen. Er nimmt sie nun in die Hand und marschiert barfuß weiter. Eines Tages, als ihm die Füße gewaltig schmerzten, legte er sich am Rande eines Waldes nieder, um zu schlafen; vorher aber betete er zu Gott, er möge ihm beistehen und ihm vor allem ein Paar Stiefel schicken.

Ein Dutzend Kerle, die alle sehr übel aussahen, den Hut[5] tief in die Stirn gedrückt, kamen aus dem Walde, sahen den schlafenden Burschen, lachten und sagten: „Von dem bekommen wir nichts, der hat keine Stiefel mehr." Ein mutwilliger Schelm schleicht indessen heran und wirft aus Spaß die Stiefel des Seilers in eine tiefe Schlucht, wohin vielleicht noch nie ein Stiefel gekommen war. Dann gehen sie ihres Weges und warten im Walde auf einen Wagen, der eben herankommt. Mit Pistolen, Dolchen und Messern zwingen sie die Reisenden auszusteigen und sich[6] alles nehmen zu lassen. Alles geht so schnell und so ruhig her, als ob es eine friedliche Teilung wäre.

Jetzt geht ein Räuber zu einem langen hageren Manne, dem Ansehen nach ein Engländer, und sagt: „Herunter mit den

Stiefeln." Erst nach der Drohung, daß ihm die Füße abgeschnitten würden, gab[7] der Engländer die Stiefel her.[7] Nun geht der Räuber zu dem ruhig schlafenden Franz, stellt[8] ihm die schönen Stiefel hin,[8] und nach einer Weile ist alles so still, als
5 ob nie ein Mensch da gewesen wäre.

Als Franz erwacht, reibt er wiederholt die Augen, da er die schönen Stiefel sieht; er zieht sie aber ruhig an, sie passen ihm gerade und sagt: „Die hat der liebe Gott mir durch einen Engel geschickt." Was würden sie daheim in Fürfeld dazu sagen! war
10 dann Franzens zweiter Gedanke. War er früher froh und vertrauend, so war er es[9] jetzt doppelt; denn er glaubte fest, er dürfe nur beten und schlafen, und er würde alles erhalten, was ihm nötig wäre.

Das ging aber nicht immer so glücklich, und er mußte in
15 Venedig mit einem leeren Magen herumlaufen und oft im Freien schlafen. So hatte er sich eines Abends, als es dunkel zu werden begann, einen guten Platz ausgesucht, wo er sich hinlegen konnte. Da kam ein Mann mit einem schwarzen Barte zu ihm und suchte ihn für sein „freies Leben in den Bergen," wie er die
20 Räuberei nannte, zu gewinnen. Franz wollte aber nicht mitgehen, legte die Beine über einander und betrachtete die vom Himmel geschenkten Stiefel. Der Räuber behauptete, er habe Franz die Stiefel geschenkt, dieser aber lachte[10] ihn aus[10] und nannte ihn einen Ungläubigen.

25 Schon mehrmals war ein Mann vorbeigegangen und hatte Franz und seinen Kameraden genau betrachtet. Jetzt kam er wieder, von einem halben Dutzend andern begleitet. Sogleich wurden Franz und sein Kamerad verhaftet und ins Gefängnis geführt. „Was würden sie in Fürfeld dazu sagen!" dachte Franz
30 wieder, und jetzt war er froh, daß man dort nicht alles von seinen Schicksalen erfuhr, so[11] sehr er das auch früher gewünscht hatte. Mit gutem Gewissen in der Brust, schlief[12] er ruhig

ein.[12] Am nächsten Morgen wurde er vor das Gericht geführt, und wie erstaunte er, als er erfuhr, er sei angeklagt wegen seiner Stiefel, die er gestohlen habe, wie man sagte. Franz behauptete fest, er habe darum gebetet und habe sie direkt vom Himmel bekommen. Da nahm der Engländer — denn niemand anders 5 als dieser hatte die beiden verhaften lassen — ein Messer, schnitt die dicken Sohlen entzwei, zog eine Menge Banknoten heraus und sagte: „Diese habe ich darin verborgen, damit sie vor den Räubern sicher seien."

Jetzt gingen[13] dem Franz die Augen auf[13] und er dachte an 10 das, was der Räuber ihm gestern gesagt hatte. Er zitterte an allen Gliedern, und der Richter sah[14] das für ein Zeichen der Schuld an.[14] Franz überlegte dann, ob er den Räuber verraten solle. Er sah fast keinen anderen Ausweg. Da kam ein Diener und brachte einen Ring, welchen der Räuber aus seinem Fenster 15 im Gefängnis geworfen hatte. Der Engländer erkannte ihn als sein Eigentum und nun war die Schuld des anderen gewiß. Der Räuber erzählte nun die Geschichte von den Stiefeln, und Franz konnte frei und barfuß fortgehen. Jetzt wollte er wieder arbeiten und ging nach dem Strande. Dort traf er wieder den 20 Engländer, der mit ihm zu sprechen anfing. Er war ein hoher Offizier der Flotte und versprach dem Franz zu seinem Glücke zu helfen, wenn er gut arbeiten könne. Als der Engländer wieder in die Heimat reiste, nahm er Franz mit.

Durch Fleiß und Geschicklichkeit ward Franz mit der Zeit in 25 England ein angesehener Mann, der Hunderten von Seilern Arbeit gab. Oft, wenn er sein Geschäft übersah, dachte er: „Was würden sie in Fürfeld dazu sagen!" und er beschloß, sobald er hunderttausend Thaler hätte, in die Heimat zu reisen. Wie das aber so geht, als er die hunderttausend Thaler hatte, 30 wollte er noch dieses und jenes thun, und so wurde er ein alter Mann mit grauen Haaren.

Wie erstaunten eines Tages seine alten Nachbarn in Fürfeld, als ein schwarzer Wagen mit schwarz bedeckten Pferden, und Dienern in Trauer gekleidet, in das Dorf kam und die Leiche des Franz brachte, der hier bei seinen Eltern ruhen wollte. Er
5 hatte all sein Vermögen dem Dorfe vermacht, mit der Bedingung, daß man die Kirchhofmauer in eine Hecke verwandle, was man auch gern that.

Könnte er jetzt nur hören, was sie in Fürfeld dazu sagen, und wie sie ihn loben, weil er sie nie vergessen hat!

Dritter Teil. — Historische Erzählungen.

46. Karl der Große.

Karl der Große, der von 768 bis 814 regierte, ist einer der wichtigsten Herrscher, welche es in der Geschichte giebt. Sein Vater war Pipin, wegen seiner kleinen Gestalt „der Kurze" genannt. Von ihm wird erzählt, daß er einmal erfuhr, daß die Großen seines Reiches heimlich über ihn lachten, weil er so klein 5 war. Da befahl er, als sie alle versammelt waren, daß man einen wilden Stier hereinbringen und einen großen Löwen auf denselben loslassen sollte. Der Löwe stürzte sich mit einem gewaltigen Sprunge auf den Stier, faßte ihn beim Nacken und warf ihn zu Boden. Als die Tiere da lagen, wandte sich der 10 König zu den Höflingen und sprach: „Wer entreißt dem Löwen seine Beute?" Sie sahen einander stumm an; endlich sagte einer: „Niemand möchte solches wagen."

Pipin erwiderte nichts, sondern stieg schweigend von seinem Throne herab und ging[1] auf den Löwen zu; ein kräftiger Hieb 15 und der Kopf des Löwen lag zu seinen Füßen, und dann mit einem zweiten Streiche trennte er auch den Kopf des Stieres von dem starken Halse. Als der König zurückkehrte, sagte er nur: „Ich bin zwar klein, aber meine Arme sind stark." Seitdem spottete niemand über seine kleine Gestalt. 20

Sein Sohn Karl, im Gegenteil, war von hoher und schlanker Gestalt; man sagt sogar, er sei fast sieben Fuß hoch gewesen. Er hatte eine hohe Stirn, große, lebhafte Augen, blondes Haar, und ein freundliches, heiteres Gesicht. Seine Gesundheit war

immer gut, außer daß er in den letzten vier Jahren vor seinem Tode häufig von Fiebern ergriffen wurde und zuletzt auch mit einem Fuße hinkte. Aber auch damals folgte er mehr seinem eigenen Willen als dem Rate der Ärzte, die ihm rieten, weniger 5 Braten zu essen. Von seiner frühesten Jugend an übte er sich im Reiten und im Schwimmen, und sein größtes Vergnügen war die Jagd. Seine Kleider waren nach der deutschen Art einfach und von der fleißigen Hand seiner Gemahlin gemacht. Er trug Beinkleider von Leinwand und darüber ein Wams und einen 10 einfachen Rock, zuweilen auch einen Mantel von weißer oder grüner Farbe. Immer hing sein großes Schwert mit goldenem Griff an seiner Seite.

In Karl war der Geist seines Vaters Pipin und die Kraft seiner heldenmütigen Ahnen, so daß er das Werk, welches sie 15 klug und tapfer begonnen hatten, vollenden konnte. Die Macht der Kirche war mit ihm und sie stand ihm in allen seinen Unternehmungen bei. Sein Zweck war die Einigung aller Völker des Abendlandes zu einem christlichen Reiche. Diesen Zweck verfolgte er mit eisernem Willen und er vernichtete jeden, der ihm 20 in den Weg trat; für das deutsche Reich aber war er der Schöpfer einer neuen Zeit.

In den ersten Jahren seiner Regierung war Karl fast beständig im Kriege. Zuerst besiegte er den König der Langobarden in Italien und nahm ihm[2] sein ganzes Reich. Später machte er 25 mehrere Kriegszüge gegen die Sachsen, die ihm viel Mühe machten. Es gelang ihm endlich, sie zum Christentum zu bekehren und sie mit seinem Reiche zu verbinden. Zur Zeit seines Todes erstreckte sich sein Reich von dem Flusse Ebro in Spanien bis jenseits der Elbe. Es umfaßte also den größten 30 Teil des westlichen Europas.

Wäre Karl nur ein Eroberer gewesen, so würde sein Verdienst gering gewesen sein; denn schon bald nach seinem Tode fiel

sein Reich in mehrere Stücke. Sein Ziel war aber auf etwas Höheres und Besseres gerichtet. Er strebte immer seine Unterthanen zu bilden, sie weiser und besser zu machen. Die gelehrtesten Männer seiner Zeit lebten an seinem Hofe und hatten seine Achtung und Freundschaft. Durch diese ließ er viele Schulen errichten, damit die Jugend eine bessere Erziehung haben möchte. Er bestand nicht nur darauf, daß die Schüler fleißig sein sollten im Lernen, sondern gab ihnen das Beispiel dazu. Er sprach Lateinisch wie Deutsch, verstand Griechisch und hatte große Liebe zur Wissenschaft. Nachdem er schon alt geworden war, fing er an, schreiben zu lernen, was ihm jedoch nie gut gelang, weil er zu spät angefangen hatte. Er versuchte eine Grammatik der deutschen Sprache zu schreiben und ließ die Lieder von den Kriegen und Thaten der alten Könige sammeln; leider ist[3] diese Sammlung später verloren gegangen. Er gab den Monaten deutsche Namen, die noch heute in der Schweiz gebraucht werden.

Einst besuchte Karl eine Schule und fand, daß die Kinder der Großen den Söhnen der gemeinen Bürger weit nachstanden an Fleiß und Kenntnissen. Da stellte er die fleißigen Schüler zu seiner Rechten, die faulen zu seiner Linken und sprach dann zu den armen aber gehorsamen Kindern also: „Ich danke Euch, meine Kinder, Ihr habt nach meinem Wunsche gehandelt; das soll Euch zur Ehre und ewigem Nutzen sein." Dann wandte er sich zu den Söhnen der Edlen: „Ihr aber, Ihr Söhne der Edlen, Ihr seid faul und ungehorsam gewesen; verlasset Euch nicht auf den Stand und den Reichtum Eurer Eltern; ich werde Euch strafen, wie Ihr es verdient, und wenn Ihr Euch nicht bessert, soll keiner von Euch mir wieder vor die Augen kommen!"

Karl hatte keinen bestimmten Wohnort; er lebte bald hier, bald dort in seinem Reiche. Er war besonders gern in Aachen[4]

und in Ingelheim am Rhein. Hier ließ er sich eine Burg bauen, von der noch einige Reste gezeigt werden. Er starb am 28. Januar 814, im Alter von 72 Jahren, nachdem er sein großes Reich 47 Jahre ruhmvoll regiert hatte.

---

47. Rudolf von Habsburg.

5 Nach dem Tode Konrads des Vierten, im Jahre 1254, war Wilhelm von Holland rechtmäßiger deutscher König; aber er hatte weder Macht noch Ansehen, und als er zwei Jahre später auf einem Kriegszuge sein Leben in einem Sumpfe verlor, wollte kein deutscher Fürst die Krone annehmen. Das war nun „die[1]
10 kaiserlose, die schreckliche Zeit," in welcher das Faustrecht blühte, Gewalt vor Recht ging und niemand seines Lebens und seines Eigentums sicher war. Man nennt diese Zeit „das Interregnum." Da wurde allgemein eine starke Hand verlangt, die Recht und Gesetz hüte und dem gewaltthätigen Handeln der
15 Raubritter ein Ende mache. Endlich mahnte der Papst selbst zu einer neuen Wahl und so versammelten sich, im September 1273, die deutschen Kurfürsten in Frankfurt am Main um einen König zu wählen.

Drei Tage dauerte die Beratung ohne zum Ziel zu führen,
20 weil jeder einen guten, keiner aber einen mächtigen Herrn wünschte. Endlich fiel die Wahl auf Rudolf, Grafen von Habsburg. Er besaß mehrere Schlösser und große Güter, aber doch nicht Macht genug, daß man ihn fürchten müßte. Er war 55 Jahre alt, und als ein frommer, kluger und tapferer Ritter
25 und Krieger bekannt. Er belagerte[2] eben die Stadt Basel, als man ihm die Nachricht von seiner Wahl brachte. Sogleich wurde Friede gemacht.

Nun zog Rudolf nach Aachen, wo er am 3. Nov. 1273 von dem Erzbischof von Köln gekrönt wurde. Gleich nachher

forderte[3] er die deutschen Fürsten auf,[3] ihm zu huldigen. Viele aber weigerten sich, weil, wie sie sagten, das Scepter fehle, auf welches der Eid der Huldigung gewöhnlich geleistet wurde. Mit glücklicher Geistesgegenwart ergriff Rudolf ein Kruzifix, hob es in die Höhe und sprach: „Dieses Zeichen mag wohl das Scepter ersetzen und es soll mir zum Scepter dienen gegen alle, die mir und dem Reiche untreu sind.“ Darauf reichte er das Kruzifix den Fürsten. Alle küßten es und leisteten darauf den verlangten Eid.

Rudolf war hochgewachsen und hager, hatte eine große Nase und eine hohe Stirn. Er war ebenso wahr und treu, als einfach in seiner Lebensweise. Befand er sich mit seinen Kriegern auf dem Marsche, so schämte er sich nicht, seinen alten grauen Rock selbst auszubessern, und wenn die Soldaten über Hunger klagten, zog er eine Rübe aus dem Acker, und aß sie mit großem Appetite. Nie vergaß er auf dem Throne, daß er auch Mensch sei. Einst, da seine Diener einen gemeinen Mann, der ihn zu sprechen wünschte, nicht einlassen wollten, rief er ihnen zu: „Ei, lasset ihn nur herein! Bin ich denn zum Kaiser erwählt, daß man mich einschließt?“

Rudolf behielt bis in sein hohes Alter einen sehr lebhaften Geist; er liebte einen Scherz und machte auch bisweilen einen. Einst wurde er von einem Bettler mit den Worten angeredet: „Bruder Rudolf! schenke doch[4] einem armen Manne eine kleine Gabe!“ „Seit wann sind wir denn Brüder?“ fragte der Kaiser, dem eine solche Anrede von einem Bettler etwas Neues war. Da antwortete der Bettler: „Ei, sind wir nicht alle Brüder von Adam her?“ „Du hast recht,“ sprach Rudolf, „ich dachte nur nicht gleich daran.“ Mit diesen Worten zog er einen Pfennig aus der Tasche und reichte ihn dem Bettler. „Aber ein Pfennig ist gar zu wenig für einen großen Kaiser,“ antwortete der Mann. „Was,“ erwiderte Rudolf, „zu wenig?

Freund, wenn alle Deine Brüder Dir so viel schenken als ich, so wirst Du bald ein reicher Mann sein."

Weil Rudolf meist sehr schlecht gekleidet ging, so hatte er bisweilen ganz unangenehme Abenteuer. Einmal, als er sein
5 Lager in der Nähe der Stadt Mainz hatte, ritt er in seinem gewöhnlichen grauen Rock in die Stadt. Es war ein kalter Morgen und er stellte sich vor einen Backofen um sich zu wärmen. Die Bäckerin aber, die eine sehr böse Frau war, und den Kaiser für einen gewöhnlichen Soldaten ansah, wollte das nicht leiden
10 und sagte: „Geh weg, Du schäbiger Hund, sonst gieße ich Dir einen Eimer Wasser über den Kopf!" Der Kaiser meinte, sie würde doch nicht so böse sein, lachte über ihre Drohung, und blieb ruhig stehen. Aber die Frau führte[5] wirklich ihre Drohung aus[5] und goß dem vermeintlichen Soldaten das eiskalte Wasser
15 über den Kopf. Rudolf eilte nun schnell in das Lager zurück, um seine nassen Kleider zu wechseln und sich zu wärmen. Mittags, an der Tafel, erzählte er das Abenteuer und lachte darüber mit seinen Gästen. Dann nahm er eine Flasche Wein und eine Schüssel voll der besten Speisen vom Tische, und schickte
20 sie der bösen Frau. „Geh," sagte er dem Boten, „bring ihr das mit einem Gruße von dem alten Soldaten, den sie diesen Morgen so freundlich getauft hat."

Als die Bäckerin vernahm, wer der alte Soldat gewesen sei, lief sie eilig ins Lager und warf sich dem Kaiser, der noch bei
25 Tafel saß, zu Füßen und bat um Verzeihung. Rudolf aber hieß sie aufstehen und legte ihr keine andere Strafe auf, als daß sie vor der ganzen Gesellschaft ihre bösen Worte wiederholen mußte. Kein Wort durfte sie vergessen und wenn sie stockte, half[6] ihr Rudolf nach,[6] was eine sehr komische Scene gab.

30 Bisweilen sagten Rudolfs Freunde, er sei nur zu gütig. Er aber antwortete: „Es hat mich oft gereut, daß ich zu streng war; nie aber wird es mich reuen, daß ich zu gut gewesen bin."

Als Rudolf im Jahre 1291 eine Reise von Frankfurt nach Straßburg machte, wurde er plötzlich krank. Als er von den Ärzten hörte, daß er nur wenige Tage zu leben habe, wollte er nach Speyer reisen, um in dieser Stadt, wo so viele deutsche Könige begraben waren, zu sterben. Er kam aber nur bis 5 Germersheim am linken Rheinufer, da starb er am 12. Juni und wurde im Dom zu Speyer begraben. Da zeigt ein marmorner Grabstein seine Gestalt in Lebensgröße.

---

48. Gutenberg und die Erfindung der Buchdruckerkunst.

Daß wir heutzutage für wenig Geld gute Bücher kaufen können, verdanken wir einem Deutschen, Johann Gutenberg, 10 der im Jahre 1397 in Mainz geboren wurde. Wegen eines Aufstandes unter den Bürgern mußte die Familie Gutenberg nach Straßburg fliehen, wo sie dann wohnen blieb, nachdem der Friede hergestellt war.

Gutenbergs Jugend ist völlig unbekannt; so viel ist aber 15 gewiß, daß er in den Jahren 1436 bis 1438 in Straßburg mit mehreren Männern in Verbindung trat, um Spiegel zu machen, aber auch Bücher auf einer von Gutenberg erfundenen Presse zu drucken. Diese Presse war aber sehr unvollkommen, und es ist gewiß, daß es in Straßburg Gutenberg[1] nicht gelang, ein Buch 20 zu drucken.

Schon damals druckte man Bilder mit Reimen und Sprüchen; das geschah aber so: In eine Tafel von hartem Holz wurde das Bild ausgeschnitten und die Sprüche auch. Das Ganze wurde dann mit einer Art Tinte oder Farbe bestrichen und auf das 25 Papier gedruckt. Gutenberg aber dachte, wenn er die Buchstaben aus der Tafel herausschneiden würde, so könne er sie anders zusammensetzen und neue Wörter bilden, und das that er. Jetzt

hatte er bewegliche Buchstaben und konnte vielmehr leisten als vorher. Zum Beispiel hatte er die losen Buchstaben A, B, E, N, D, so konnte er daraus bilden die Wörter: Abend, End, Bad, Band und so weiter; waren sie aber in die Tafel
5 geschnitten, so konnte er damit nur das eine Wort Abend drucken. Das, kann man leicht sehen, war ein großer Fortschritt.

Gutenberg jedoch fand, daß die hölzernen Buchstaben nicht lange hielten und daher nicht schön druckten; auch kostete es viel
10 Zeit und Mühe, so viele Buchstaben aus Holz zu schneiden, als zu einem großen Buche nötig waren. So kam er auf den Gedanken, Buchstaben aus Blei, Zinn oder Kupfer zu machen, aber ehe er dies ausführen konnte, verließ er Straßburg und ging nach Mainz zurück. Hier trat er in Verbindung mit einem
15 reichen Manne, Namens Fust, der ihm das Geld versprach, um eine Druckerei zu errichten. Der Gewinn sollte zwischen beiden geteilt werden. Hätte es der ehrliche Gutenberg mit einem ehrlichen Manne zu thun gehabt, so hätte er jetzt den Lohn für all sein Denken und Arbeiten erhalten können, allein Fust
20 war ein Mann, der das Geld über alles liebte, und er sah in Gutenberg nur einen Mann, den er zu seinem eigenen Vorteil gebrauchen könne.

Inzwischen hatte Gutenberg seine Metall-Buchstaben fertig und war nun bereit mit dem Drucke eines Buches anzufangen.
25 Das erste Buch, welches durch diese neue Erfindung entstand, war eine Bibel. Er begann den Druck im Jahre 1452 und im Jahre 1455 war er vollendet. Das Werk hatte aber ungeheure Kosten verursacht, und da nun Fust sein Geld mit Zinsen verlangte, und Gutenberg nicht zahlen konnte, so verlor er sein
30 ganzes Eigentum, so wie den Lohn für all seine Arbeit.

Das geschah im November 1455. Gutenberg sah sich gezwungen wieder seine Vaterstadt zu verlassen und wieder wanderte

er nach Straßburg. Dort hoffte er eine neue Druckerei zu errichten, um sein tägliches Brot zu verdienen. Allein diese Hoffnung erfüllte[2] sich nicht und er mußte auch diese Stadt wieder verlassen. Während dieser vortreffliche Mann Hunger und Not leiden mußte, und kaum einen Ort hatte, wo er sein Haupt niederlegen konnte, wurden Fust und Peter Schöffer, der in Verbindung mit ihm getreten war, sehr reich durch Gutenbergs Erfindung.

Gutenberg kehrte nun nach Mainz zurück, wo ein reicher Bürger, Namens Humery, ihm das nötige Geld anbot, um eine Druckerei zu errichten. Auch dieser Versuch hatte keinen guten Erfolg, denn bald nachher brach ein Krieg aus, in welchem die Stadt Mainz erobert und zum Teil verbrannt wurde. Die Not in der Stadt wurde dadurch so groß, daß Gutenberg seine Druckerei wieder aufgeben mußte. Dazu kam auch ein anderes Unglück, daß seine Gehilfen auswanderten und Druckereien in anderen Städten errichteten, so daß sein Geschäft nicht so vorteilhaft war wie früher, denn die Konkurrenz machte die Bücher immer billiger.

Es thut[3] einem leid, sagen zu müssen, daß dieser verdienstvolle Mann, dem die Menschheit so viel zu verdanken hat, arm und gebeugt durch das Unglück, welches ihn durch sein ganzes Leben begleitete, im Jahre 1469 starb. Er wurde in seiner Vaterstadt begraben, wo im Jahre 1837 ihm ein herrliches Denkmal errichtet wurde.

Das Jahr wird alt, das Jahr wird neu,
Doch Gott bleibt ewig neu wie alt —
In Liebe neu, und alt in Treu' —
Laßt uns auch leben dergestalt.

Victor von Scheffel (1826–1886).

49. Martin Luther.

Martin Luther, der Sohn eines Bergmannes, Namens Hans Luther, wurde zu Eisleben geboren, am 10. November 1483. Das Kind war aber kaum ein halbes Jahr alt, als die Eltern Eisleben verließen und nach dem fünf Stunden entfernten Mans-
5 feld zogen, weil die Arbeit da einen besseren Lohn versprach. Ihre Hoffnungen zeigten sich auch wohl begründet, und sie erwarben mit der Zeit ein ansehnliches Vermögen.

Der Vater schickte den Knaben früh in die Schule, und bei schlechtem Wetter nahm er ihn auch zuweilen auf die Arme und
10 trug ihn dahin. In jenen Zeiten war die Zucht sehr streng. Zu Hause wie in der Schule wurden die Kinder oft unbarm-herzig geschlagen, selbst wegen Kleinigkeiten. Der kleine Martin wurde einst fünfzehnmal an einem Vormittage von seinem Lehrer geprügelt. Er lernte aber fleißig den Katechismus,
15 die zehn Gebote, das Vaterunser, die christlichen Gesänge und die lateinische Grammatik.

Als er vierzehn Jahre alt war, sandte ihn der Vater nach Magdeburg in die Schule. Da hatte der Knabe eine schwere Zeit. Freunde hatte er keine und vor seinen strengen Lehrern
20 zitterte er. Weil er sehr arm war, mußte er durch Singen vor den Thüren das tägliche Brot verdienen. Als die Eltern von der Not ihres Sohnes hörten, nahmen sie ihn nach Hause und schickten ihn im folgenden Jahre nach Eisenach in die Schule, weil sie dort Verwandte hatten. Allein diese Verwandten
25 waren selbst so arm, daß sie dem Knaben wenig helfen konnten, und so mußte er immer noch in den Straßen singen und auch zuweilen hungrig zu Bette gehen. Eines Tages, da er vor der Thüre eines wohlhabenden Bürgers, Namens Conrad Cotta, sang, trat die Frau desselben auf die Schwelle und winkte dem
30 Knaben einzutreten. Diese gute Frau hatte schon oft die klare

und sanfte Stimme des Knaben in der Kirche mit Vergnügen gehört, hatte nun Mitleid mit ihm in seiner Armut, und nahm ihn an ihren Tisch.

Als er achtzehn Jahre alt war, ging er nach Erfurt auf die berühmte Universität daselbst. Sein Vater, der inzwischen 5 wohlhabend geworden war, wollte, daß sein Sohn das Recht studiere, denn er glaubte, Martin würde auf diesem Wege zu einem ehrenvollen Amte gelangen. Mit allem Eifer studierte er die sogenannten sieben freien[1] Künste, und keine Minute im Tage blieb unbenutzt. 10

In seinen freien Stunden besuchte[2] er am liebsten die Bibliothek der Universität. Nachdem er zwei Jahre in Erfurt gewesen, und schon zwanzig Jahre alt war, fiel ihm eines Tages ein Buch in die Hände, das ihm bis dahin völlig unbekannt war — eine lateinische Bibel. Zu seiner großen Verwunderung 15 entdeckte er darin viel mehr als was am Sonntag in der Kirche vorgelesen wurde. Der fromme Student las darin mit der größten Lust, und er ging nach Hause mit dem Wunsche: O, wenn ich nur auch ein solches Buch hätte! Bei der ersten Gelegenheit kehrte er in die Bibliothek zurück, suchte wieder 20 seinen Schatz auf, und las mit immer größerer Freude.

Das Studium des Rechts gefiel Luther nun immer weniger, und nachdem er im Jahre 1505 Doktor der Philosophie geworden, fing er an, über[3] die alten Klassiker zu lesen; doch darin fand er auch nicht den Frieden, den er suchte. Da beschloß er, sein 25 ganzes Leben dem Dienste Gottes zu weihen, der Welt zu entsagen und in einem Kloster den Frieden seiner Seele zu suchen. So ging er am 17. August 1505, spät nachts, an das Thor des Klosters in Erfurt, klopfte an und bat um Erlaubnis einzutreten. Das Thor öffnete sich und schloß sich wieder hinter ihm; der 30 gefeierte Lehrer war ein armer Mönch geworden, ohne daß sein Vater etwas davon wußte.

Im Kloster fand Luther auch keine Ruhe. Eine große Freude aber für ihn war eine lateinische Bibel, worin er alle Tage lesen konnte. Die Mönche sagten zwar: „Nicht mit Studieren, sondern mit Betteln kannst Du dem Kloster nützlich sein," aber
5 er ließ sich durch diese Worte nicht stören. Allein er hatte manche trübe Stunde. Einmal schloß er sich mehrere Tage lang[4] in seine Zelle, aß und trank nicht, und merkte nichts, was um ihn vorging. Da er nicht zum Vorschein kam, dachten die Mönche, es sei ihm ein Unglück begegnet; sie brachen die Thüre
10 ein, fanden Luther auf dem Boden liegen, und nur mit großer Mühe brachten sie ihn wieder zur Besinnung.

Im Jahre 1508 wurde er endlich aus dieser unangenehmen Lage befreit. Friedrich der Weise, Kurfürst von Sachsen, lud[5] ihn ein, nach Wittenberg zu kommen, um Professor der Philo-
15 sophie an der neuen Universität daselbst zu werden. Luther folgte freudig dem Rufe und so kam er nach Wittenberg und nahm seine Wohnung in einer Zelle des alten Klosters, die noch jetzt den Reisenden gezeigt wird. Zehn Jahre später wurde er Professor der Theologie und auch Prediger in der Schloßkirche.
20 Sein Predigen machte großes Aufsehen, denn er sprach sich sehr frei aus über die vielen Mißbräuche, die in die Kirche eingeschlichen waren. Er ging auch weiter. Am 31. Oktober 1517 schlug er 95 in lateinischer Sprache geschriebene Sätze (Theses) an die Thür der Schloßkirche zu Wittenberg und
25 forderte[6] jedermann auf, dieselben zu verteidigen. Diese wurden sogleich gedruckt, kamen in alle Teile des Landes und wurden eifrig gelesen. Dieser Tag wird allgemein gefeiert in Deutschland als der Anfang der großen Reformation.

Luther hatte viel von seinen Feinden zu leiden, und sein Leben
30 war mehrmals in Gefahr. Er vollendete jedoch seine Übersetzung der Bibel und starb ruhig in seinem Bette am 18. Februar 1546, in derselben Stadt, wo er geboren wurde.

50. Friedrich der Große.

Der zweite König von Preußen war Friedrich Wilhelm I., der im Jahre 1713 den Thron bestieg. Er war ein strenger Herrscher und ein sehr rauher Mann. Auf Kunst und Wissenschaft gab er wenig, denn seine größte Freude war sein Heer, und besonders ein Regiment von Grenadieren, für das er aus allen 5 Teilen Deutschlands die größten und schönsten Männer aussuchen ließ. Für einen sieben Fuß hohen Soldaten gab er immer gern eine große Summe, sonst aber war er sehr sparsam und hinterließ seinem Sohne einen großen Schatz.

Sein ältester Sohn, der berühmte Friedrich II., wurde am 10 24. Januar 1712 in Berlin geboren. Der Vater war mit ihm eben so streng, wie mit einem gemeinen Soldaten. Schon in seinem zwölften Jahre mußte er, selbst im schlechtesten Wetter, vor dem Schlosse Schildwacht stehen. Der junge Kronprinz liebte vor allem die Dichtkunst und die Musik. Das[1] waren 15 aber Dinge, die der Vater verachtete, denn nach seiner Meinung waren Bibel und Gesangbuch die einzig nützlichen Bücher. Doch gelang es dem Prinzen, durch Hilfe seiner Mutter, seiner Neigung zu folgen. Sobald er seine Übungen mit den Waffen beendet hatte, warf er die Uniform ab und fing an zu lesen oder seine 20 geliebte Flöte zu blasen.

Einst als sein Musiklehrer bei ihm war, ertönte der Ruf: „Der König kommt!" Der Lehrer kroch eilig in das Kamin, der Prinz versteckte seine Flöte und zog die Uniform wieder an. Da trat der König ein. Bald entdeckte er die Bücher, in welchen der 25 Prinz zu lesen pflegte und schickte sie sogleich zum Buchhändler zurück. In seiner Unmut über seines Sohnes Neigungen, sagte er einst: „Fritz[2] ist ein Pfeifer und ein Poet; er macht[3] sich nichts aus den Soldaten und wird meine ganze Arbeit verderben." 30

So wurde die Kluft zwischen Vater und Sohn täglich größer, bis der letztere endlich den kühnen Entschluß faßte, nach England zu fliehen. Alles war dazu bereit. Zwei Offiziere seines Vaters sollten ihm auf der Flucht behilflich sein. Aber die Sache ward
5 dem König verraten, und als der Kronprinz eben[4] seinen Plan ausführen wollte, wurde er verhaftet. Als er vor den König gebracht wurde, geriet dieser so in Zorn, daß er mit dem Degen auf seinen Sohn stürzte, um ihn zu töten. Ein Offizier aber sprang dazwischen, hielt des Königs Arm zurück, und rief:
10 „Töten Sie mich, wenn Sie wollen, aber schonen Sie Ihren Sohn." Der Prinz wurde nun nach der Stadt Küstrin[5] ins Gefängnis gebracht. Hier wurde er anfangs sehr streng gehalten. Er durfte kein Licht haben, der Fußboden war sein Bett, er bekam nur die einfachste Nahrung und beim Essen war ihm weder
15 Messer noch Gabel erlaubt. Hier blieb er fast ein ganzes Jahr, dann erkannte er, in einem Briefe an seinen Vater, sein Unrecht und bat um Verzeihung. Diese versprach ihm der König, wenn er seinerseits versprechen würde, in der Zukunft seinem Vater gehorsam zu sein. Auf diese Weise erhielt er wieder seine
20 Freiheit, doch mußte er mehrere Jahre in Küstrin als Kriegsrat arbeiten. Dies that Friedrich mit großem Fleiße und lernte so das Geschäft gründlich kennen.

Am 31. Mai 1740 starb Friedrich Wilhelm I. und Friedrich folgte ihm auf dem Throne. Er begann seine Regierung mit
25 einer Umsicht und Thätigkeit, welche alle in Erstaunen setzte. In demselben Jahre brach ein Krieg zwischen Preußen und Österreich aus, der fast zwei Jahre lang[6] dauerte. Im Jahre 1744 begann ein zweiter Krieg zwischen denselben zwei Mächten, und nach mehreren Siegen zwang Friedrich Österreich um Frieden
30 zu bitten. Bei seinem Einzuge in Berlin in 1745, nannte das Volk den König: „Friedrich den Großen," welchen Namen er seither in der Geschichte behalten hat.

Im Jahre 1756 fing der sogenannte siebenjährige Krieg an, in den nach und nach fast das ganze Europa verwickelt wurde. In diesem Kriege verrichtete Friedrich und sein Heer Wunder der Tapferkeit und Ausdauer, so daß sie die Bewunderung fast der ganzen Welt erregten. Er regierte sein Land noch 23 Jahre in 5 Frieden, und nach langer Schmach brachte er den deutschen Namen wieder zu Ehren.[7] Er starb am 17. August 1786.

Friedrich war einer der größten Herrscher, die die Welt je gesehen hat. Er war nicht nur ein kluger Staatsmann, sondern auch der größte Feldherr seiner Zeit. Er war ein sehr strenger, 10 aber zugleich ein sehr gerechter König. Er regierte sein Reich als ob es sein eigenes Gut wäre; auch widmete er der Kunst und Wissenschaft viel Zeit. Dies alles war ihm nur möglich, weil er seine Zeit sehr genau einteilte, und jede Stunde des Tages hatte ihre besondere Arbeit. Um vier Uhr des Morgens stand 15 er auf; in wenigen Minuten hatte er sich ohne Hilfe angekleidet und dann ging er an seinen Schreibtisch, auf welchem die in der Nacht angekommenen Briefe lagen. Die wichtigsten las er selbst und schrieb auch gewöhnlich an den Rand, was darauf zu antworten sei. Sobald die Briefe gelesen waren, trank er Kaffee 20 und ging dann, die Flöte blasend, ein bis zwei Stunden im Zimmer auf und ab. Nachdem er die Flöte weglegte, traten die Räte ein, und dann wurden die Briefe beantwortet. Wenn dies Geschäft zu Ende war, las er in einem Buche oder schrieb Briefe. Genau um zwölf Uhr ging er zur Tafel, wo er immer die 25 gebildetsten Offiziere und die berühmtesten Gelehrten bei sich hatte. Nach Tische blies er wieder eine halbe Stunde die Flöte, dann unterschrieb er die Briefe, die man unterdessen geschrieben hatte, und ging dann ein wenig spazieren, wenn das Wetter es erlaubte. Von vier bis sechs Uhr des Abends schrieb er; von 30 sechs bis sieben wurde ein Konzert gegeben, an welchem der König oft selbst teilnahm, und dann folgte die Abendmahlzeit,

die oft bis Mitternacht dauerte. Diese Lebensart wurde nur durch Krieg oder durch Reisen unterbrochen.

Eine der besten Eigenschaften Friedrichs war die Freundlichkeit, die er selbst den geringsten seiner Unterthanen bewies. Als
5 einst auf einer Reise die Pferde gewechselt wurden, drängte sich eine alte Frau an des Königs Wagen. Da fragte der König: „Was wollt Ihr?“ „Nur Ihr Angesicht sehen,“ erwiderte die Alte. Da gab ihr der König einige Goldstücke mit seinem Bild darauf und sagte: „Seht, liebe Frau, auf diesen Dingern[8] könnt
10 Ihr mein Gesicht sehen, so oft Ihr wollt.“

Mut und Geistesgegenwart besaß Friedrich wie wenige Menschen. In der Schlacht bei Kollin[9] führte er selbst mit dem Degen in der Hand eine Kompagnie gegen eine österreichische Batterie. Seine Soldaten flohen, als die feindlichen Kugeln
15 ihnen um die Ohren zu pfeifen anfingen. Friedrich aber achtete nicht darauf und ritt immer weiter, bis ein Offizier ihm zurief: „Wollen Ihre Majestät die Batterie allein erobern?“ Jetzt erst erkannte der König seine Lage, hielt sein Pferd an, betrachtete die Batterie einen Augenblick und ritt dann langsam zu seiner Armee
20 zurück.

---

51. Kaiser Wilhelm I.

Kaiser Wilhelm I. wurde am 22. März 1797 geboren. Seine Eltern waren Friedrich Wilhelm III. und die unvergeßliche Königin Luise.[1] Der junge Prinz erhielt in der Taufe den Namen Friedrich Wilhelm Ludwig, wurde aber gewöhnlich Prinz
25 Wilhelm genannt. Er war immer fleißig beim Studieren und machte seinen Eltern und Lehrern viel Freude. Seine Dankbarkeit gegen seine Lehrer sieht man aus einem Briefe, welchen er 1809 an seinen früheren Lehrer Zeller in Königsberg schrieb. Dieser Brief ist ferner interessant als das älteste vorhandene

Schreiben des Kaisers. Er sagte: „Lieber Vater Zeller! Ich danke Dir von ganzem Herzen für das Gute, daß Du mir erwiesen hast und daß Du uns mit Deiner Methode bekannt gemacht hast. Ich denke oft mit Freuden an die Tage, die wir in Deiner Schule zugebracht haben, und besonders an den letzten. 5 Er soll mir unvergeßlich sein. Ich bitte Dich, die ganze Schule zu grüßen. Lebe wohl, lieber Vater! Dein Dich liebender Sohn Wilhelm."

Seine Jugend fiel in die Zeit, da Preußen von Napoleon schwer bedrückt wurde. Schon im trüben Jahre 1807 begann 10 Wilhelm seine Laufbahn als Soldat. Die königliche Familie war damals in Königsberg und hatte sich zu einem Feste am Neujahrstage versammelt. Da sagte der König zu seinem Sohne Wilhelm: „Ich ernenne Dich heute zum Offizier und habe Dir eine Uniform machen lassen." 15

Nun ist es allgemein bekannt, daß des Kaisers Lieblingsblume die blaue Kornblume war, und die Vorliebe für diese Blume soll[2] er so erhalten haben. Um den Franzosen, die Preußens Hauptstadt in Besitz genommen hatten, zu entgehen, floh die königliche Familie nach Memel.[3] Auf der Flucht brach ein Rad 20 am Wagen und alle mußten aussteigen, bis es wieder in Ordnung gebracht werden konnte. Da es ziemlich lang dauerte, wurden die Kinder unruhig und die Königin, um sie zu beruhigen, setzte sich an den Rand der Landstraße und wand ihnen Kränze von Feldblumen, und manche Thräne tropfte hinein. 25 Noch in hohem Alter glaubte Wilhelm, wenn er Kornblumen sah, die Thränen der geliebten Mutter glänzen zu sehen.

Prinz Wilhelm erfreute sich in seiner früheren Jugend keiner sehr festen Gesundheit, und er machte daher erst im Jahre 1813 seinen ersten Feldzug. Bei Bar-sur-Aube in Frankreich kam er 30 am 27. Februar 1814 zum ersten Male in eine eigentliche Schlacht. Als der König die großen Verluste eines russischen

Regiments bemerkte, sagte er zu seinem Sohne Wilhelm: „Reite einmal dahin und frage, wie das Regiment heißt, von welchem die vielen Verwundeten sind." Der Prinz ritt sofort zu den kämpfenden Russen, fragte nach dem Namen des Regiments, zählte die Verwundeten, und brachte seinem Vater die gewünschte Nachricht.

Als der Prinz heranwuchs, reiste er viel in den verschiedenen Teilen des Königreiches, lernte Land und Leute kennen und musterte die Soldaten. Dies verstand er sehr gut; denn von Jugend auf zeigte er viel Einsicht in allen Sachen welche das Heer betrafen. Bald erhielt er eine hohe Stellung unter den Offizieren und wurde auch allgemein geachtet wegen seiner Kenntnisse.

In Preußen führt der älteste Sohn des Königs den Titel „Kronprinz." Ist aber der König kinderlos, so nimmt derjenige Prinz, der ihm auf dem Throne zu folgen bestimmt ist, den Titel „Prinz von Preußen." Da Friedrich Wilhelm IV. keine Kinder hatte, so wurde Prinz Wilhelm Thronfolger und hieß Prinz von Preußen. Friedrich Wilhelm starb am 2. Januar 1861 und am 18. Oktober desselben Jahres wurde sein Bruder zum Könige von Preußen gekrönt. Er hatte schon seit mehr als drei Jahren die Geschäfte des Staates geleitet, da der König hoffnungslos krank war. Seine erste Sorge war, sich ein starkes Heer zu schaffen und es wurde sofort von 150,000 auf 213,000 Mann vermehrt. Im Jahre 1862 wurde Otto von Bismarck sein Ratgeber, und Wilhelm hielt treulich an ihm fest bis zu seinem Tode. Unter der Leitung dieser zwei Männer wurde Preußen so mächtig, daß es die Eifersucht des französischen Kaisers erregte. Um Preußen zu demütigen, ließ er 1870 Krieg erklären. Dieser Krieg hatte für Frankreich die unglücklichsten Folgen. Binnen sechs Monaten war das ganze Land erobert, der Kaiser gefangen und nach Deutschland geführt. Als König Wilhelm die Heere

von Sieg zu Sieg geführt hatte, wurde ihm von den deutschen Fürsten die Kaiserkrone angeboten. Die Krönung fand[4] am 18. Januar 1871 in dem Schlosse zu Versailles statt.[4] Kaiser Wilhelm regierte das vereinte Deutschland noch siebzehn Jahre lang. Er starb am 9. März 1888 in Berlin. 5

Kaiser Wilhelm hatte eine tief religiöse Natur. Als er in seinem 19. Jahre konfirmiert wurde, machte er folgendes Bekenntnis. Er sagte unter anderm: „Ich will stets thätig sein, meine Zeit auf das beste[5] anzuwenden und so viel Gutes zu thun, als mir möglich ist. Mir soll alles heilig sein, was dem 10 Menschen heilig sein muß. Mein Stand soll mich nicht verhindern, demütig zu sein vor meinem Gott. Gegen die Armen will ich wohlthätig sein in dem reichen Maße, womit Gott mich gesegnet hat. Für den König, meinen Vater, hege ich eine ehrfurchtsvolle und zärtliche Liebe. Ich will immer streben, 15 ihm zur Freude zu leben und seinen Befehlen will ich stets pünktlichen Gehorsam leisten. Den Gesetzen und der Verfassung des Staates unterwerfe ich mich vollständig. Die Tugenden der Königin, meiner seligen Mutter, sollen mir unvergeßlich sein, und ihr Andenken soll bei mir stets in einem dankbaren Herzen 20 wohnen."

Alles dies hat er in seinem langen Leben treulich gehalten.

Seine Herzensgüte und Freundlichkeit selbst gegen Kinder zeigen sich in den folgenden Anekdoten:

Während des französischen Krieges stand ein Soldat aus 25 Mecklenburg vor Paris auf Wache. Hier erhielt er einen Brief aus seiner Heimat, und da er lange ohne Nachricht von da gewesen war, öffnete er denselben sogleich und war bald so im Lesen vertieft, daß er nicht merkte, daß der Kaiser und der Kronprinz, nebst anderen Offizieren, ihm schon ganz nahe ge- 30 kommen waren. Erschrocken ließ er den Brief fallen und präsentierte das Gewehr. Der Kaiser aber ritt[6] langsam auf ihn zu,[6]

ließ den Soldaten ihm den Brief geben und fragte: „Darf ich ihn lesen, oder enthält er Geheimnisse?" Der Soldat gab ihm die Erlaubnis, den Brief zu lesen, worauf der Kaiser seinen Offizieren folgende Stelle vorlas: „In 14 Tagen wird Deine Schwester Hochzeit haben. Wir alle werden Dich an diesem Tage sehr vermissen, am meisten aber Deine alte Mutter. Haue[7] aber nur tüchtig auf die Franzosen ein.[7]" Darauf gab er dem Soldaten den Brief zurück, gab ihm auch zu gleicher Zeit 14 Tage Urlaub und der Soldat konnte auf Kosten des Kaisers die Reise in die Heimat machen.

Jeden Sommer brachte[8] der Kaiser, seiner Gesundheit wegen, einige Wochen in Ems[9] zu.[8] Die Kinder da kannten den freundlichen Herrn sehr gut, und freuten sich immer lange vorher auf seine Ankunft. Als er nach dem französischen Kriege einmal wieder in Ems war, stand eine Schar fröhlicher Knaben vor dem Fenster eines Ladens, wo viele Bilder ausgestellt waren. Sie betrachteten mit großer Aufmerksamkeit die Bilder der berühmten Helden aus dem letzten Kriege, und hielten Rat, welches Bild das wünschenswerteste sei. Endlich rief ein kleiner Knabe: „Ich werde mir den Kaiser kaufen!" Sogleich riefen die anderen: „Ja, ja, den Kaiser wollen wir kaufen!" Hinter ihnen aber stand ein alter Herr, der unbemerkt dem Gespräche zugehört hatte. Es war der Kaiser selbst. Freundlich trat er heran und sagte: „Kommt mit, ich will Euch den Kaiser kaufen," führte sie in den Laden und kaufte jedem sein Bild.

Eine treffliche Schilderung von dem Kaiser Wilhelm gab Fürst Bismarck dem amerikanischen General Grant, als dieser auf seiner Reise um die Erde in Deutschland weilte. „In vielen Beziehungen," sagte er, „gleicht der Kaiser seinem Vorfahren Friedrich Wilhelm I., besonders in der Einfachheit des Charakters, der Sorge für das Wohl seiner Unterthanen und in den vielen, fast republikanischen Eigenschaften seines Wesens.

Der einzige Unterschied zwischen den beiden besteht darin, daß der erstere[10] zuweilen streng und hart sein konnte, während der Kaiser dies niemals ist. Niemals hat unser Kaiser absichtlich Böses gethan, niemals jemand gekränkt oder ihm Kummer verursacht. Seine Gedanken sind einzig auf das Wohl seines 5 Landes und das Glück der ihn Umgebenden gerichtet. Er vereint in sich alle die besten Eigenschaften eines Fürsten und eines liebenswürdigen Mannes."



Vierter Teil. — Leichte und kurze Gedichte.

52. Auf dem Berge.

O Lust, vom Berg zu schauen,
Weit über Wald und Strom,
Hoch über sich den blauen
Tiefklaren Himmelsdom.

Vom Berge Vöglein fliegen
Und Wolken so geschwind;
Gedanken überfliegen
Die Vöglein und den Wind.

Die Wolken zieh'n hernieder. 5
Das Vöglein senkt sich gleich;[1]
Gedanken geh'n und Lieder
Fort bis ins Himmelreich.

Von Eichendorff (1788–1857).

53. Waldlied.

Im Walde möcht'[1] ich leben
Zur heißen Sommerszeit! 10
Der Wald, der kann uns geben
Viel Lust und Fröhlichkeit.

In seinem kühlen Schatten
Winkt jeder Zweig und Ast;
Das Blümlein auf den Matten 15
Nickt mir: „Komm, lieber Gast."

Wie sich die Vögel schwingen
Im hellen Morgenglanz,
Und Hirsch und Rehe springen
So lustig wie zum Tanz!

5 Von jedem Zweig und Reise,
Hör' nur, wie's lieblich schallt,
Sie singen laut und leise:
„Kommt, kommt zum grünen Wald!"

Hoffmann von Fallersleben (1798–1874).

---

54. Herz, mein Herz, sei nicht beklommen.

Herz, mein Herz, sei nicht beklommen,
10 Und ertrage dein Geschick.
Neuer Frühling giebt zurück,
Was der Winter dir[1] genommen.

Und wie viel ist dir geblieben!
Und wie schön ist doch die Welt!
15 Und mein Herz, was dir gefällt,
Alles, alles darfst du lieben!

Heine (1799–1856).

---

55. Mailied I.

Gekommen ist der Mai,
Die Blumen und Bäume blüh'n,
Und durch die Himmelsbläue
20 Die rosigen Wolken zieh'n.

Die Nachtigallen singen
Herab aus der laubigen Höh',
Die weißen Lämmer springen
Im weichen grünen Klee.

Ich kann nicht singen und springen.[1] 5
Ich liege krank im Gras;
Ich höre fernes Klingen,
Mir träumt,[2] ich weiß nicht was.

---

56. Mailied II.

Die blauen Frühlingsaugen
Schau'n aus dem Gras hervor:
Das[1] sind die lieben Veilchen,
Die ich zum Strauß erkor.

Ich pflücke sie und denke,
Und die Gedanken all', 10
Die mir im Herzen seufzen,
Singt laut die Nachtigall.

Ja, was ich denke, singt sie
Laut schmetternd, daß es schallt;
Mein zärtliches Geheimnis 15
Weiß schon der ganze Wald.

Heine.

---

57. Das beste Ruhekissen.

Es lag ein Mann auf seidenem Pfühl,
Doch schlug das Herz ihm bang und schwül;
Er warf sich hin, er warf sich her,
Als ob sein Bett von Dornen wär', 20
Und träumt'[1] er, war's ein böser Traum,
Denn in des Herzens dunklem Raum,
Da wohnte Schuld und Furcht vor Strafen
Das ließ ihn weder ruhen noch schlafen.

Ein andrer Mann lag nebenbei
Auf einer harten, niedern Streu.
Doch schlief er sanft und träumte süß
Vom Himmelsglück im Paradies.
5 Und fragst du, wer ihn eingewiegt,[2]
Ihn, der so sanft und friedlich liegt?
Sein Engel war's, sein gut Gewissen,
Das legte sanft sein Ruhekissen.

Agnes Franz (1794–1843).

---

58. Ochs und Esel.

Ochs und Esel zankten sich
10 Beim Spaziergang um die Wette,[1]
Wer am meisten Weisheit hätte.
Keiner siegte, keiner wich.
Endlich kam[2] man überein,
Daß der Löwe, wenn er wollte,
15 Diesen Streit entscheiden sollte.
Und was konnte klüger sein?

Beide stehen tief gebückt
Vor des Tierbeherrschers Throne,
Der mit einem edlen Hohne
20 Auf das Paar herniederblickt.
Endlich sprach die Majestät
Zu dem Esel und dem Farren:
„Ihr seid alle beide Narren."
Jeder gafft[3] ihn an und geht.

Pfeffel (1736–1809)

59. Der Löwe und der Fuchs.

„Herr Löwe," sprach der Fuchs, „ich muß
Dir's nun gestehen, mein Verdruß
Hat sonst kein Ende:
Der Esel spricht von Dir nicht gut:
Er sagt, was ich an Dir zu loben fände, 5
Das wiß' er nicht; Dein Heldenmut
Sei zweifelhaft; Du gäbst ihm keine Proben
Von Großmut und Gerechtigkeit;
Du würgtest die Unschuld, suchtest Streit;
Er könnte Dich nicht loben." 10
Ein Weilchen schwieg[1] der Löwe still;
Dann sprach er: „Fuchs, er[2] spreche was er will;
Denn was von mir ein Esel spricht,
Das acht ich nicht."

Gleim (1719-1803).

---

60. Im Herbst.

Ich sah den Wald sich färben, 15
Die Luft war grau und stumm;
Ich war betrübt zum[1] Sterben,
Und wußte kaum, warum.

Durchs Feld vom Herbstgeständе
Hertrieb das dürre Laub; 20
Da dacht' ich: deine Freude
Ward so des Windes Raub.

Der Lenz, der blütenvolle,
Dein reicher Sommer schwand;
An die gefrorne Scholle 25
Bist du nun festgebannt.

Da plötzlich floß ein klares
Getön in Lüften hoch;
Ein Wandervogel war es,
Der nach dem Süden zog.

5 Ach, wie der Schlag der Schwingen,
Das Lied ins Ohr mir kam,
Fühlt' ich's wie Trost mir dringen
Zum Herzen wundersam.

Es [2] mahnt' aus heller Kehle
10 Mich ja [3] der flüchtige Gast:
Vergiß, o Menschenseele,
Nicht, daß du Flügel hast!

Geibel (1815–1884).

---

61. Morgenwanderung.

Wer recht in Freuden wandern will
Der geh' der Sonn' entgegen;
15 Da ist der Wald so kirchenstill,[1]
Kein Lüftchen mag sich regen;
Noch sind nicht die Lerchen wach,
Nur im hohen Gras der Bach
Singt leise den Morgensegen.

20 Die ganze Welt ist wie ein Buch,
Darin uns aufgeschrieben [2]
In bunten Zeilen manch ein Spruch,
Wie Gott uns treu geblieben;
Wald und Blumen, nah und fern,
25 Und der helle Morgenstern
Sind Zeugen von seinem Lieben.

Da zieht die Andacht wie ein Hauch
Durch alle Sinne leise,
Da pocht ans Herz die Liebe auch
In ihrer stillen Weise;
Pocht und pocht, bis sich's erschließt, 5
Und die Lippe überfließt
Von lautem jubelndem Preise.

Und plötzlich läßt die Nachtigall
Im Busch ihr Lied erklingen,
In Berg und Thal erwacht der Schall 10
Und will sich aufwärts schwingen,
Und der Morgenröte Schein
Stimmt[3] in lichter Glut mit ein:
„Laßt uns dem Herrn lobsingen!"

Geibel.

---

62. Was ist das Schönste auf der Welt?

Was ist das Schönste auf der Welt? 15
Das was am besten mir gefällt?
Ist's Edelstein, ist's Gold vielleicht,
Was meinem Blick so schön sich zeigt?
O nein, o nein, o nein, o nein!
Das Schönste muß noch schöner sein! 20

Was ist das Schönste auf der Welt?
Ist es im blauen Himmelszelt
Die Sonne wohl in goldener Pracht?
Ist es der Wald in stiller Nacht?
O nein, o nein, o nein, o nein! 25
Das Schönste muß noch schöner sein!

Das Schönst' ist auf der ganzen Welt:
Ein Angesicht, vom Geist erhellt,
Auf welchem Seelenreinheit wohnt,
Auf welchem Himmelsfrieden thront.
5 Das ist's allein, das ist's allein:
Ein Menschenantlitz, licht und rein! Enslin.

---

63. Zum neuen Jahr.

Die Saat nun liegt mit Schnee bedeckt,
Der eisige Wind thut ihr nicht weh,
Sie schläft, bis sie der Lenz erweckt
10 Und lauer Wind zerschmilzt den Schnee.

Still ist es rings, seitdem der Wald
Der muntern Sänger Schar verlor,
Nur ein verschüchtert Stimmchen schallt
Manchmal aus Tannengrün hervor.

15 Doch in der stillen Winternacht
Kommt in die Welt das neue Jahr,
Verheißend neue Blütenpracht,
So schön, wie[1] jemals nur sie war.

O neues Jahr, du bringst zurück
20 Der Sonne neu verjüngtes Licht;
Ob uns du Leid bringst oder Glück,
O neues Jahr, wir wissen's nicht.

Doch ob du Glück bringst oder Leid,
Was[2] auch du bringst, schlimm oder gut:
25 Gieb uns zur Arbeit Freudigkeit,
Füll' uns das Herz mit frischem Mut!

Streu' Segen aus mit milder Hand
Auf unser deutsches Land aufs[3] neu'!
Laß Frieden unserm Vaterland
Und laß ihm Männer stark und treu! Trojan.

---

64. Das Schöne und das Nützliche.

Die Distel sprach zur Rose: 5
Was[1] bist du nicht ein Distelstrauch?
Dann wärst du doch was[2] nütze,
Dann fräßen dich die Esel auch!

Zur Nachtigall die Gans sprach:
Was[1] bist du nicht ein nützlich Tier? 10
Das, Blut und Leben opfernd,
Zum Wohl der Menschen stirbt, wie wir?

Zum Dichter der Philister[3]
Sprach: Was nützt dein Gesang dem Staat?
Zur Arbeit rühr' die Hände, 15
Folg' der Philister Thun und Rat!

Philister, Gans und Distel,
Behaltet euren klugen Rat!
Ein jeder von euch treibe
Und thue was er immer that! 20

Der eine schafft und müht sich,
Der andre singt aus voller Brust —
So war es stets und überall
Zu guter Menschen Glück und Lust.

Bodenstedt (1819–1892).

65. Das Schwert.

Zur Schmiede ging ein junger Held,
Er hatt' ein gutes Schwert bestellt.
Doch als er's wog in seiner Hand,
Das Schwert er viel zu schwer erfand.

5 Der alte Schmied den Bart sich strich:
„Das Schwert ist nicht zu schwer noch leicht,
Zu schwach ist Euer Arm, ich mein',
Doch morgen soll geholfen sein."

„Nein, heut'! Bei aller Ritterschaft!
10 Durch meine, nicht durch Feuers Kraft."
Der Jüngling spricht's, ihn Kraft durchdringt,
Das Schwert er hoch in Lüften schwingt.

Uhland (1787–1862).

---

66. Die Erde ist schön.

Wie ist die Erde so schön, so schön!
Das wissen die Vögelein:
15 Sie heben ihr leicht Gefieder
Und singen so fröhliche Lieder
In den blauen Himmel hinein.

Wie ist die Erde so schön, so schön!
Das wissen die Flüsse und Seen:
20 Sie malen im klaren Spiegel
Die Gärten und Städte und Hügel
Und die Wolken, die drüber geh'n.

Und Sänger und Maler, die wissen's,
Und es wissen's viel andere Leut'.
Und wer's nicht malt, der singt es,
Und wer's nicht singt, dem klingt es
In dem Herzen vor lauter Freud'. 5

Reinick (1805–1852).

67. Kuriose Geschichte.

Ich bin einmal etwas hinaus spaziert,[1]
Da ist mir ein närrisch Ding passiert:
Ich sah ein Jäger am Waldeshang,
Ritt auf und nieder den See entlang;
Viel Hirsche sprangen am Wege dicht; 10
Was that der Jäger? — Er schoß sie nicht,
Er blies ein Lied in den Wald hinein —
Nun sagt mir, ihr Leut', was soll das sein?

Und als ich weiter bin fortspaziert,
Ist mir wieder ein närrisch Ding passiert: 15
Im kleinen Kahn eine Fischerin
Fuhr stets am Waldeshange dahin;
Rings sprangen die Fischlein im Abendlicht:
Was that das Mädchen? — Sie fing sie nicht,
Sie sang ein Lied in den Wald hinein — 20
Nun sagt mir, ihr Leut', was soll das sein?

Und da ich wieder zurückspaziert,[2]
Da ist mir das närrischste Ding passiert:
Ein leeres Pferd mir entgegen kam,
Im See ein leerer Nachen schwamm; 25

Und als ich ging an den Erlen vorbei,
Was hört' ich drinnen? Da flüsterten zwei,
Und es war schon spät und Mondenschein —
Nun sagt mir, ihr Leut', was soll das sein?

Reinick.

---

68. Hoffnung.

5 Es reden und träumen die Menschen viel
Von bessern künftigen Tagen;
Nach einem glücklichen, goldenen Ziel
Sieht man sie rennen und jagen.
Die Welt wird alt und wird wieder jung,
10 Doch der Mensch hofft immer Besserung.

Die Hoffnung führt ihn ins Leben hinein,
Sie umflattert den fröhlichen Knaben;
Den Jüngling lockt ihr Zauberschein,
Sie wird mit dem Greis nicht begraben;
15 Denn beschließt er im Grabe den müden Lauf,
Noch im Grabe pflanzt er die Hoffnung auf.

Es ist kein leerer, schmeichelnder Wahn,
Erzeugt im Gehirne des Thoren;
Im Herzen kündet[1] es laut sich an:
20 Zu was[2] Besserm sind wir geboren!
Und was die innere Stimme spricht,
Das täuscht die hoffende Seele nicht.

Schiller (1759–1805).

69. Das Bächlein.

Bächlein silberhell und klar,
Du eilst vorüber immerdar,
Am Ufer steh' ich, sinn und sinn,
Wo kommst du her? Wo gehst du hin?

Ich komm' aus dunkler Felsen Schoß, 5
Mein Lauf geht über Blum' und Moos;
Auf meinem Spiegel schwebt so mild
Des blauen Himmels freundlich Bild.

Drum hab' ich frohen Kindersinn:
Es treibt mich fort, weiß nicht wohin. 10
Der mich gerufen aus dem Stein,
Der, denk' ich, wird mein Führer sein.

Goethe (1749–1832).

---

70. Mignons[1] Lied.

Kennst du das Land, wo die Citronen blüh'n,
Im dunkeln Laub die Gold-Orangen glüh'n,
Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht, 15
Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht?
Kennst du es wohl[2]?
Dahin! Dahin
Möcht' ich mit dir, o mein Geliebter, zieh'n.

Kennst du das Haus? Auf Säulen ruht das Dach,
Es[3] glänzt der Saal, es schimmert das Gemach, 20
Und Marmorbilder steh'n und seh'n mich an[4]:
Was hat man dir, du armes Kind, gethan?
Kennst du es wohl?
Dahin! Dahin
Möcht' ich mit dir, o mein Geliebter, zieh'n.

Kennst du den Berg und seinen Wolkensteg?
Das Maultier sucht im Nebel seinen Weg,
In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut;
Es stürzt der Fels und über ihn die Flut.
5 Kennst du es wohl?
Dahin! Dahin
Geht unser Weg! O Vater, laß' uns zieh'n!

Goethe

71. Der Frühling.

Wie herrlich leuchtet nun die Natur!
Wie glänzt die Sonne! Wie lacht die Flur!
Es dringen Blüten aus jedem Zweig
10 Und tausend Stimmen aus jedem Gesträuch,
Und Freud' und Wonne aus jeder Brust!
O Erd', o Sonne! O Glück, o Lust!

Goethe.

Der kluge Mann schweift nicht nach dem Fernen
Um Nahes zu finden,
15 Und seine Hand greift nicht nach den Sternen
Um Licht anzuzünden.

Bodenstedt.

Wohlthaten still und rein gegeben,
Sind Tote, die im Grabe leben,
Sind Blumen, die im Sturm bestehen,
20 Sind Sternlein, die nicht untergehen.

Claudius (1740–1815).

Kannst du nicht wie der Adler fliegen,
Klettre nur Schritt für Schritt bergan;
Wer mit Mühe den Gipfel gewann,
Hat auch die Welt zu Füßen liegen.

Victor Blüthgen.

Der Welt mehr geben, als sie uns giebt, 5
Die Welt mehr lieben, als sie uns liebt,
Nie um den Beifall der Menge werben,
Macht ruhig leben und selig sterben.

Bodenstedt.

Ernsthaft streben,
Heiter leben, 10
Vieles schauen,
Wenigen trauen, —
Deutsch im Herzen,
Tapfer und still,
Dann mag kommen 15
Was da will.

Scheffel (1826–1886).



NOTES.

SECOND PART. — STORIES AND TALES.

NOTE. — The difference between Erzählung and Märchen is, in general, that the former may be true while the latter is never literally true.

25. A Witty Answer.

1. **hatte gern,** *liked to have;* lit. *had willingly.*
2. **eines Morgens;** adverbial genitive of time.
3. **zur Zeit,** *at that time.*
4. **es thut mir leid,** *I am sorry;* lit. *it gives me pain.*

26. Mercury and the Workman.

1. **es freut mich,** *I rejoice.*
2. **auf die Probe stellen,** *to test;* lit. *to put to the proof.*
3. **nimm;** imperative of nehmen.

27. Yielding Makes Peace.

1. **dem andern;** dative for English possessive. Translate as if it read aus des andern Wege. So also mir in the next sentence.

2. **nachgab;** from nachgeben.

3. **thust du es nicht;** an inverted conditional clause, for wenn du es nicht thust.

4. **mache;** present for future.

5. **hilf;** imperative of helfen.

6. **sage mir doch,** *pray tell me;* doch is often so used with an imperative.

28. The Bearskin.

1. **lasse machen,** *I shall have made;* lassen is frequently used in the sense of to cause or order. For the tense, see note 4, selection 27.

2. **fiel ein;** from einfallen.

3. **auf ihn zu,** *towards him;* zu is here an adverb, supplementing the preposition auf. Omit in translating.

4. **dir in das Ohr.** See note 1 to selection 27. Translate as if it read in dein Ohr.

5. **eins,** *one [thing]*.

29. The Monarchs and the Countryman.

1. **ja,** *why;* translate before das.
2. **hatte nicht geglaubt,** *should not have thought.*

30. The Hare and the Fox.

1. **lege hin;** imperative of hinlegen.
2. **friert zu;** from zufrieren. For the tense, see note 4, selection 27.
3. **eben zufrieren wollte,** *was just about to freeze over.*

31. The Wolf and the Fiddler.

1. **was wohl gesungen sein sollte,** *which was probably [intended] to be singing;* an idiomatic use of sollen.

2. **selbst,** *even.*

3. **hinein** is used like zu, note 3, selection 28. It goes with käme, above.

4. **lang** after an accusative of time is an adverb and should be omitted in translating.

5. **von weitem,** *from afar.*

6. **seines Weges;** adverbial genitive.

32. Doctor Barth.

1. **zu sehen.** After sein, the active infinitive has a passive sense.
2. **ging auf;** from aufgehen.
3. **er glaubte — zu hören,** *he thought he heard.*

33. The Crab and the Fox.

1. **lieber,** *more pleasing.*
2. **annimmst;** from annehmen.
3. **zu** is here an adverb belonging to kehrte. Omit in translating.
4. **außer sich,** *beside himself.*

34. King Max's Starling.

1. **bis auf**, *except.*
2. **verkauft werden sollte**, *was to be sold;* compare note 1, selection 31.
3. **alles**, *everybody;* alles, das, es, jedes may refer to masculine, feminine or plural nouns.
4. **Ehren** is an old dative, possibly plural.
5. **jedermann** is dative.

35. The Schildburgers.

(The Citizens of Schilda.)

1. **wie sehr auch**, *however much.*
2. Before articles and pronominal words, all is often undeclined.
3. **zündete an**; from anzünden.
4. **geht es nicht**; compare note 3, selection 27.
5. **knüpfte zu**; from zuknüpfen.

36. King Frederick and his Neighbor.

1. **sehen aus**; from aussehen.
2. **fing an**; from anfangen.
3. **läßt sie niederreißen**, *have it torn down.* So also, läßt rufen in the next line. Compare note 1, selection 4.
4. See preceding note and note 4, selection 27.

37. Squire Boaster.

1. **hätte gern gegessen**, *wished to eat;* lit. *would have willingly eaten.*
2. **rief zu**; from zurufen.
3. **that an**; from anthun; Mund may be translated *tongue.*
4. **möchte**, *should like.*
5. **ließ werfen**; see note 3, selection 36.

38. The Poorest (or Most Miserable) of All.

1. **Der Allerärmste.** Aller in these compounds is genitive plural.
2. **Barmherzige Schwester**, *Sister of Charity.*
3. **dem**, *whose;* dative for possessive.
4. **sah an**; from ansehen.

5. **öffnete sich**; reflexive for passive verb.
6. **sahen aus**; from aussehen.
7. **lasen vor**; from vorlesen.
8. **teilte aus**; from austeilen.
9. **sahen an**; from ansehen; sich is reciprocal, *each other*.

39. Foolish Complaining.

1. **ihnen**; dat. for possessive.
2. **richtete auf**; from aufrichten.
3. **verleiten**; after lassen the active infinitive has a passive sense.
4. **Ich hätte sein sollen,** *if I had been.*
5. **sich**; see note 9, above.
6. **von Herzen gern,** *with all my heart.*
7. **ließ machen**; see note 1, selection 28.
8. **ganz gleich,** *all the same;* lit. *quite equal.*
9. **rühre an**; from anrühren.
10. **was für,** *what kind of.*
11. **möchte**; see note 4, selection 37.

40. A Wolf Story.

1. **erhob sich**; reflexive for passive.
2. **sah sich um,** *looked around;* from sich umsehen.
3. **kamen her**; from herkommen.
4. **strengte an**; from anstrengen.
5. **was ihm gelang,** *in which she succeeded;* the verb is impersonal.
6. **ihrer** is genitive plural.
7. **dem Mädchen war zu Mute,** *the girl felt.*
8. **es gäbe,** *there was;* impersonal verb.

41. Hermann Billing and Emperor Otto.

1. The "Luneberger Heath" is a large and rather barren tract of land between Hanover and Hamburg.

2. **biegen ab**; from abbiegen, *to turn off.*

3. **zugeritten,** *riding.* After kommen the passive participle is used where the English has the active.

4. **ihnen**; dative for possessive.

5. **sieht an**; from ansehen.

6. **hält an**; from anhalten.
7. **es**, he.
8. **lassen**; see note 1, selection 28.

42. True Friendship.

1. **geflogen**; see note 3, selection 41.
2. **flog nach**; from nachfliegen.
3. **geschlossen**, *made.*
4. **redete ihr das aus**, *talked her out of that; talked her over.*
5. **gelaufen**; see note 3, selection 41.
6. **es**, *there;* es is often the grammatical subject of the verb, when the logical subject follows.
7. **fing an**; from anfangen.

43. The Race between the Hare and the Hedgehog.

1. **so gut und so schlecht**, i.e. *neither better nor worse* (*than the average*).
2. **vor sich hinsang**, *sang to himself.*
3. **fiel ein**; from einfallen.
4. **sah an**; from ansehen.
5. **bildet ein**; from einbilden.
6. **zum Lachen**, *ridiculous;* lit. *for laughing.*
7. **zieh an**; from anziehen.
8. After **muß** supply **gehen.**
9. **Was giebt es**, *what is the matter?* denn is emphatic; was denn, *what in the world?*
10. **paß' auf**; from aufpassen.
11. **sieht aus**; from aussehen.
12. **das geht nicht mit rechten Dingen zu**, *there is foul play here.* The expression is usually applied to sorcery or witchcraft.
13. **gelaufen.** The past participle is often used as an imperative.
14. **mir recht**, *all right;* for, es ist mir recht.
15. **hielt aus**; from aushalten.

44. The Story of William Tell.

1. **auf die Probe stellen**; see note 2, selection 26
2. **ließ aufstellen**; see note 3, selection 36.

3. **ging vorüber**; from vorübergehen.

4. **Euer Gnaden,** *Your Grace.*

5. **eine,** *one (thing).*

6. **Küßnacht** is at the northern end of Lake Lucerne; **Altorf** at the southern end.

7. **zu gehen glaubte,** *believed they would go.*

8. **glaubst — zu können**; see preceding note.

9. **Felsplatte,** lit. *rockplate*, a flat rock on the eastern side of the lake.

10. **Tellsplatte,** *Tell's Rock.*

11. **mit genauer Not,** *narrowly, with difficulty.*

45. The Ropemaker of Fürfeld.

1. **findet sich**; reflexive for passive.

2. **stumpft sich ab**; from sich abstumpfen, *to grow dull.*

3. **Wanderung** here refers to the custom prevailing among German apprentices of making a tour in order to see how their trade is carried on in different places.

4. **geht zu**; from zugehen.

5. **den Hut,** (*with*) *the hat;* absolute accusative.

6. **sich** (dative), *from themselves.*

7. **gab her**; from hergeben.

8. **stellt hin**; from hinstellen.

9. **er, so, es** may refer to a noun, adjective, pronoun or clause; here it refers to froh und vertrauend.

10. **lachte aus**; from auslachen.

11. **so sehr — auch,** *however much.*

12. **schlief ein**; from einschlafen.

13. **gingen auf**; from aufgehen. For the case of Franz, see note 1, selection 27.

14. **sah an**; from ansehen.

THIRD PART. — HISTORICAL STORIES.

46. Charles the Great (Charlemagne).

1. **ging zu**; from zugehen.
2. **ihm,** *from him;* indirect object.
3. **ist verloren gegangen,** *was lost.*
4. **Aachen,** *Aix-la-Chapelle* (Latin Aquae, *Springs*).

47. Rudolf of Hapsburg.

1. **die kaiserlose, die schreckliche Zeit,** *the terrible time when there was no emperor,* — a quotation from Schiller's ballad „Der Graf von Habsburg."
2. **belagerte eben,** *was just besieging.*
3. **forderte auf**; from auffordern.
4. **doch**; see note 6, selection 27.
5. **führte aus**; from ausführen.
6. **half nach**; from nachhelfen, *to assist.*

48. Gutenberg and the Invention of Printing.

1. **daß es Gutenberg nicht gelang,** *that G. did not succeed.* Gutenberg is dative.
2. **erfüllte sich**; reflexive for passive.
3. **thut leid**; from leidthun, to give pain, grieve.

49. Martin Luther.

1. **freie Künste,** the so-called "Liberal Arts": the "trivium," Grammar, Logic, and Rhetoric, and the "quadrivium," Music, Astronomy, Arithmetic, and Geometry.
2. **besuchte am liebsten,** *liked best to visit.*
3. **über — zu lesen,** *to lecture on.*
4. **lang**; see note 4, selection 31.
5. **lud ein**; from einladen.
6. **forderte auf**; from auffordern.

50. Frederick the Great.

1. **Das**; see note 3, selection 34.
2. **Fritz,** a nickname for Friedrich, *Frederick.*

3. **macht sich nichts aus,** *cares nothing for.*
4. **eben ausführen wollte,** *was just about to carry out.*
5. **Küstrin** is on the Oder, about 50 miles E. of Berlin.
6. **lang**; see note 4 to preceding selection.
7. **Ehren**; see note 4, selection 34.
8. **Dingern.** This form of the plural is often used as a diminutive.
9. **Kollin** is a town in Bohemia. Frederick was defeated here by the Austrians, June 18, 1757.

51. Emperor William I.

1. Queen Louisa, who died in 1810, is, perhaps, the most celebrated woman in German history.
2. **soll,** *is said.*
3. Memel is on the Baltic, in the extreme N.E. of Prussia.
4. **fand statt**; from stattfinden.
5. **auf das beste,** *in the best* (*manner*).
6. **ritt zu**; from zureiten.
7. **haue ein**; from einhauen.
8. **brachte zu**; from zubringen.
9. Ems is a celebrated watering-place in western Germany, near the Rhine.
10. **der erstere,** *the former.*

FOURTH PART. — EASY POEMS.

52.

1. **gleich,** for sogleich.

53.

1. **möchte**; see note 4, selection 37.

54.

1. **dir**; see note on sich, selection 45, note 6. After genommen, supply hat.

55.

1. These lines are specially pathetic owing to the fact that the author of them was, for many years, an invalid.

2. **mir träumt**; impersonal construction; ich träume would be equally good.

56.

1. **das**; see note 3, selection 34.

57.

1. **träumte er**; inverted conditional, for wenn er träumte.
2. After eingewiegt supply hat.

58.

1. **um die Wette,** (*as if*) *for a wager.* Translate *soundly.*
2. **kam überein**; from übereinkommen.
3. **gafft an**; from angaffen.

59.

1. **schwieg still**; from stillschweigen.
2. **er spreche**; imperative, *let him speak.*

60.

1. **zum Sterben,** *unto death.*
2. See note 6, selection 42.
3. **ja,** *indeed, surely.*

61.

1. **kirchenstill,** *quiet as a church.*
2. At the end of lines 2 and 4 supply hat.
3. **stimmt ein**; from einstimmen.

63.

1. **wie nur,** *as ever.*
2. **was auch,** *whatever.*
3. **aufs neu',** *anew, again.*

64.

1. **was,** for warum.
2. **was,** for etwas.
3. **Philister,** *Philistine;* in German student language, *a citizen, a townsman;* in common usage, *a bigot, a narrow-minded person,* one that is always looking for "something practical."

67.

1. **Ich bin etwas hinaus spaziert,** *I took a little walk;* literally, *I walked out somewhat.*
2. After zurückspaziert supply bin.

68.

1. **kündet an,** from ankünden, *to announce, proclaim.*
2. See note 2, selection 64.

70.

1. **Mignon** is a character in Goethe's novel "Wilhelm Meister." She is thinking of Italy.
2. **wohl,** *perhaps.*
3. See note 6, selection 42.
4. Supply "as if to say."

VOCABULARY.

In nouns, the genitive is indicated only when it is weak or irregular. A dash (—) indicates that the plural is like the singular. A dash with -e, -er, -n, -en, shows that the plural is formed by adding these forms to the singular. Sein after the definition of a verb indicates the auxiliary; when this is wanting, the auxiliary is haben. Compound verbs have the same auxiliary as simple ones unless otherwise indicated. Separable verbs are indicated by an accent on the prefix, thus, ab'reisen.

A.

ab (*adv.* and *prefix*), off, from, away.
Abend, *m., pl.* -e, evening.
Abendessen, *n., pl.* —, supper.
Abendland, *n.* western Europe.
Abendlicht, *n.* evening twilight.
Abendlied, *n., pl.* -er, evening hymn.
Abendmahlzeit, *f., pl.* -en, evening meal.
Abenteuer, *n., pl.* —, adventure.
aber, but, however.
abgenutzt, worn.
ab'nehmen, take off.
ab'reisen, depart, go away.
Abschied, *m.* discharge, departure, leave.
ab'schießen, shoot off.
ab'schneiden, cut off.
Absicht, *f.* intention, purpose.
absichtlich, intentional(ly).
ab'steigen, descend, alight.
ab'stumpfen (sich), grow dull.
ab werfen, throw off.
ab ziehen, pull off, take off.
ach, ah, alas.
acht, eight; **der achte**, the eighth.
achten, mind, esteem, pay attention.
Achtung, *f.* esteem, respect.
achtzehn, eighteen.
Acker, *m., pl.* Äcker, field.
Adler, *m., pl.* —, eagle.
Affe, *m., gen.* -n, *pl.* -n, ape, monkey.
Ahn, *m., gen.* -en, *pl.* -en, ancestor.
ähnlich, similar.
albern, silly, foolish.
Albrecht, Albert.
all (aller, alle, alles), all.
allein, alone, but.
allerbeste, best of all.
allerlei, of all kinds.
allerweiseste, wisest of all.
allgemein, universal, general, common.
als, than, as, when, like, as if.
also, thus, therefore.
alt, old; **die Alten**, the old ones, parents.
Alter, *n.* age.
am = an dem.
amerikanisch, American.
Amt, *n., pl.* Ämter, office.
an, on, by, near, at, to.
an'bieten, offer.
Anblick, *m.* look, view, sight.
Andacht, *f.* devotion.
Andenken, *n.* memory.
ander, other.
anders, otherwise, else.
Anekdote, *f., pl.* -en, anecdote.
Anfang, *m., pl.* Anfänge, beginning.
an'fangen, begin, commence.
anfangs, at first, in the beginning.
an'gaffen, stare at.
an'geboten, *past. part.* of anbieten.

angemessen, suitable.
angenehm, agreeable, pleasant.
angesehen, respected, distinguished.
Angesicht, *n.*, *pl.* -er, face, countenance.
Angst, *f.* anxiety, terror.
an'halten, hold, stop.
an'hören, listen to.
an'klagen, accuse, indict.
an'kleiden, dress, clothe.
an'klopfen, knock.
an'kommen, arrive.
an'künden, announce, reveal.
Ankunft, *f.* arrival.
an'nehmen, accept, take.
Anrede, *f.* address.
an'reden, speak to, address.
an'rühren, touch.
Ansehen, *n.* appearance, look, authority, respect.
an'sehen, look at, regard.
ansehnlich, considerable, respectable.
Anspruch, *m.*, *pl.* Ansprüche, claim.
anstatt, instead of.
an'strengen, strain, exert.
Anstrengung, *f.* exertion, effort.
an'thun, put on.
Antrag, *m.*, *pl.* Anträge, offer, proposition.
Antwort, *f.*, *pl.* -en, answer.
antworten, reply, answer.
an'vertrauen, entrust.
an'wenden, apply, employ.
an'zeigen, announce, report.
an'ziehen (zog an, angezogen), pull on, dress.
an'zünden, kindle, light.
Apfel, *m.*, *pl.* Äpfel, apple.
Appetit, *m.* appetite.
Arbeit, *f.*, *pl.* -en, labor, work.
arbeiten, to work ; as *n.* work, working.
Arbeiter, *m.*, *pl.* —, workman, laborer.
arg, bad.
ärgern (sich), be angry, vexed.
Arm, *m.*, *pl.* -e, arm.
arm, poor.
Armbrust, *f.*, *pl.* -e, cross-bow.
Armee, *f.*, *pl.* -en, army.
Armut, *f.* poverty.
Art, *f.*, *pl.* -en, kind, sort, manner.
Arzt, *m.*, *pl.* Ärzte, doctor.
aß, *past* of essen.
Ast, *m.*, *pl.* Äste, branch, bough.
Atem, *m.* breath.
auch, also, too.
auf, on, upon, at, to, up ; — **und ab**, up and down, to and fro.
auf'bauen, build up.
auf'decken, uncover.
auf'fordern, challenge, summon.
auf'fressen, eat up, devour.
auf'geben, give up.
auf'gehen, rise, open.
auf'halten, dwell, stay.
auf'heben, lift up, pick up.
auf'legen, lay on, put on, impose.
Aufmerksamkeit, *f.* attention.
auf'passen, pay attention.
auf'pflanzen, plant, set up.
aufrecht, upright, erect.
auf'richten, stand up, straighten up.
auf'schreiben, write down.
Aufsehen, *n.* sensation.
auf'springen, spring up, jump up.
Aufstand, *m.* insurrection, sedition.
auf'stehen, stand up, get up, rise.
auf'stellen, set up, erect.
auf'suchen, search out.
auf'tauen, thaw.
Auftrag, *m.*, *pl.* Aufträge, order, commission.
auf'wachen, awake, wake up (sein).
aufwärts, upwards.
auf'ziehen, draw on, put on.
Auge, *n.*, *pl.* -n, eye.
Augenblick, *m.*, *pl.* -e, moment.
August, *m.* August.
aus, out, out of, from.
aus'bessern, mend.
aus'brechen, break out (sein).
Ausdauer, *f.* perseverance, endurance.
aus'führen, carry out, execute.
aus'geben, give out, distribute.
aus'gehen, go out.
ausgestreckt, stretched out.
aus'halten, hold out, last, endure, stand, keep up.

aus'lachen, laugh at, ridicule.
Ausreißer, *m., pl.* —, runaway, deserter.
aus'rufen, call, cry out, exclaim.
aus'schneiden, cut out.
aus'schütten, pour out.
Aussehen, *n.* appearance, look.
aus'sehen, look out.
außer, except, excepting, beside.
außerdem, besides, moreover.
außerordentlich, extraordinary.
aus'sprechen, pronounce, express, declare.
aus'steigen, alight, get out.
aus'stellen, expose, display.
aus'strecken, stretch out.
aus'streuen, scatter, strew.
aus'suchen, select, seek out.
aus'wandern, emigrate.
Ausweg, *m.* way out, expedient, escape.
Axt, *f., pl.* Äxte, ax.

B.

Bach, *m., pl.* Bäche, brook.
Bächlein, *n., pl.* —, brooklet.
backen (buk, gebacken), bake.
Bäckerin, *f., pl.* -en, baker, baker's wife.
Backofen, *m., pl.* Backöfen, oven.
Bad, *n., pl.* Bäder, bath.
baden, bathe.
Bahn, *f., pl.* -en, way, path, track.
bald, soon; **bald . . . bald,** now . . . then.
Band, *n., pl.* -e, band, bond, fetter.
band, *past* of binden.
bang(e), afraid, anxious.
Banknote, *f., pl.* -n, banknote.
Bär, *gen.* -en, *pl.* -en, bear.
Bärenhaut, *f.* bear-skin.
barfuß, barefooted.
barmherzig, merciful, compassionate.
Bart, *m., pl.* Bärte, beard.
bat, *past* of bitten.
Batterie, *f., pl.* -n, battery.
Bau, *m., pl.* -e, building, structure.
bauen, build.
Bauer, *m., pl.* -n, farmer, peasant.
Bauernwagen, *m.* farmwagon.
Bauleute, *pl.* builders.
Baum, *m., pl.* Bäume, tree.
Bayern, Bavaria.
beantworten, answer.
bedecken, cover.
bedeuten, mean, signify.
Bedingung, *f., pl.* -en, condition, stipulation.
bedrücken, oppress.
beenden, end, finish.
Befehl, *m., pl.* -e, command, order.
befehlen (befahl, befohlen), command, order.
befinden (sich), be.
befreien, free, deliver.
Befreier, *m., pl.* —, deliverer, liberator.
Befrei'ung, deliverance, rescue.
begann, *past* of beginnen.
begegnen, meet, happen (sein).
beginnen, begin.
begleiten, accompany, escort.
begraben, bury.
begreifen, understand.
begründen, found, establish.
begrüßen, greet, salute.
behalten (behielt, behalten), keep, retain.
behaupten, assert, affirm.
behilflich, helpful; — sein, help.
behüten, guard, preserve, protect.
bei, at, by, near, about, with, to.
beide, both, two.
Beifall, *m.* applause, praise.
beim = bei dem.
Bein, *n., pl.* -e, leg.
Beinkleider, *n., pl.* —, trousers, breeches
beisammen, together.
Beispiel, *n., pl.* -e, example.
bei'stehen, stand by, assist.
bekannt, known.
bekehren, convert.
Bekenntnis, *n., pl.*-sse, confession.
beklommen, oppressed, anxious.
bekommen, get, obtain, receive.
beladen, loaded.

belagern, besiege.
Beleidigung, *f.*, *pl.* -en, offence, insult.
bellen, bark.
Belohnung, *f.*, *pl.* -en, reward, recompense.
bemerken, observe, notice.
beobachten, observe, watch.
beraten, consult, deliberate, consider.
Beratung, *f.*, *pl.* -en, council, deliberation.
bereit, ready, prepared.
Berg, *m.*, *pl.* -e, mountain.
bergan', upwards.
Bergmann, *m.*, *pl.* Bergleute, miner.
Berlin'er, *m.* inhabitant of Berlin.
beruhigen, quiet, calm.
berühmt, renowned, celebrated.
besaß, *past* of besitzen.
bescheiden, modest.
beschließen (beschloß, beschlossen), finish, decide.
beseitigen, remove.
besiegen, conquer.
Besinnung, *f.* consciousness.
Besitz, *m.* possession; **in — nehmen**, take possession of.
besitzen, possess.
besonder, special, particular.
besonders, specially, particularly.
besser, better.
bessern, make better, reform.
Besserung, *f.* betterment, improvement.
best, best.
beständig, constant, continual.
bestehen, endure, insist, consist.
besteigen, ascend, mount.
bestellen, order.
Be'stie (3 syl.), *f.*, *pl.* -n, beast, brute.
bestimmt, fixed, appointed, destined.
bestreichen, spread over, smear.
besuchen, visit.
beten, pray.
betrachten, consider, look at.
betreffen, concern.
betrüben, afflict, grieve.
betrübt, afflicted, sad, grieved.
Betrug, *m.* fraud, deceit.
Betrüger, *m.*, *pl.* —, deceiver, impostor.
Bett, *n.*, *pl.* -en, bed.
betteln, beg; as *noun*, begging.
Bettler, *m.*, *pl.* —, beggar.
Beute, *f.* booty, prey, spoil.
Beutel, *m.*, *pl.* —, purse.
bevor, before.
bewegen (sich), move.
beweglich, movable.
beweisen (bewies, bewiesen), prove, show.
Bewohner, *m.*, *pl.* —, inhabitant.
Bewunderung, *f.* astonishment, admiration.
bezahlen, pay.
Beziehung, *f.*, *pl.* -en, respect.
Bibel, *f.*, *pl.* -n, Bible.
Bibliothek, *f.*, *pl.* -en, library.
biegen (bog, gebogen), bend.
Biene, *f.*, *pl.* -n, bee.
Bier, *n.* beer.
bieten (bot, geboten), bid, offer, afford.
Bild, *n.*, *pl.* -er, picture.
bilden, form, shape, educate, cultivate, civilize; **— ein**, see **ein'bilden.**
billig, cheap.
binnen, in, within.
bis, until, to.
bißchen, little, somewhat.
biswei'len, sometimes, now and then.
Bitte, *f.*, *pl.* -n, petition, prayer, request.
bitten (bat, gebeten), pray, beg, request, ask.
blasen (blies, geblasen), blow.
blaß, pale.
blau, blue.
Blei, *n.* lead.
bleiben (blieb, geblieben), remain, stay (sein).
Blick, *m.*, *pl.* -e, glance, look.
blicken, look.
blieb, *past* of **bleiben.**
blind, blind.
blinken, glitter.
blitzen, sparkle, flash.
blond, light, fair, blond.
blühen, bloom, flourish.
Blume, *f.*, *pl.* -n, flower.
Blümlein, *n.*, *pl.* —, floweret, flower.

Blut, *n.* blood.
Blüte, *f.*, *pl.* -n, blossom, flower.
Blütenpracht, *f.* floral splendor.
blütenvoll, flowery.
Boden, *m.*, *pl.* —, ground, soil, bottom, loft, floor.
böse, bad, wicked.
Böses, *n.* ill, evil, harm.
bot, *past* of bieten.
Bote, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -n, messenger.
brach, *past* of brechen.
brachte, *past* of bringen.
braten (briet, gebraten), roast.
Braten, *m.* roast meat.
brauchen, use, need, want.
braun, brown.
Braut, *f.*, *pl.* Bräute, bride, betrothed.
brav, brave, good, honest.
brechen (brach, gebrochen), break, violate.
breit, broad, wide; **weit und** —, far and wide.
brennen (brannte, gebrannt), burn.
Brief, *m.*, *pl.* -e, letter.
Briefträger, *m.*, *pl.* —, letter-carrier, postman.
bringen (brachte, gebracht), bring.
Brot, *n.* bread.
Bruder, *m.*, *pl.* Brüder, brother.
brummen, growl.
Brust, *f.*, *pl.* Brüste, breast.
Brut, *f.*, *pl.* -en, brood.
brüten, brood, hatch.
Buch, *n.*, *pl.* Bücher, book.
Buchdruckerkunst, *f.* art of printing.
Buchhändler, *m.*, *pl.* —, bookseller.
Buchstabe, *m.*, *pl.* -n, letter, character.
Buchweizen, *m.* buckwheat.
bücken (sich), bow, stoop.
Bügel, *m.*, *pl.* —, stirrup.
bunt, variegated, colored.
Burg, *f.*, *pl.* -en, castle, citadel, fort.
Bürger, *m.*, *pl.* —, citizen.
Bürgermeister, *m.*, *pl.* —, mayor.
Bursch, *m.*, *gen.* -en, *pl.* -en, boy, fellow.
Busch, *m.*, *pl.* Büsche, bush, thicket.
Busen, *m.*, *pl.* —, bosom.

C.

Character, *m.*, *pl.* -e, character, disposition.
Chor, *m.* and *n.*, *pl.* Chöre, choir.
Christ, *m.*, *pl.* -en, Christian.
christlich, Christian.
Christnacht, *f.* Christmas night.
Christentum, *n.* Christianity.
Citrone, *f.*, *pl.* -n, lemon.
confirmieren, confirm.

D.

da, there, here, then, where, when, since, because.
dabei', by it, thereby, with that, along, at the same time.
Dach, *n.*, *pl.* Dächer, roof.
dachte, *past* of denken.
dadurch', thereby, through it.
dafür', for that, for it.
dage'gen, against it, against that.
daheim', at home.
daher', therefore, along.
daher'kommen, come along.
dahin' (*adv.* and *prefix*), thither, there, to that place, forward, then, to that time.
dahin'fahren, ride along.
da'mals, then, at that time.
damit', therewith, with that, with them, in order that.
danach', afterward.
dane'ben, near it, beside it.
dankbar, thankful, grateful.
Dankbarkeit, *f.* thankfulness, gratitude.
danken, thank.
dann, then; — **und wann**, now and then.
daran', thereon, thereat, of it, at it, in it.
darauf', thereupon, thereon, on that, on it, to it, to them, on them.
darf, *pres.* of dürfen.
darin', therein, in which, in it, in this.
darnach', after that, after it, at it, for it.

darü'ber, over that, over it, over them, about it.
darum', therefore, for that reason, for it, for them.
darun'ter, under it, among them.
das, *n.* (*pron.* and *art.*), that, the.
daselbst, there.
dasselbe, the same.
daß (*conj.*), that.
dauern, last, continue.
davon' (*adv.* and *prefix*), thereof, therefrom, of it, of that, off, away.
davon'laufen, run away.
dazu', thereto, to it, to that, with it.
dazwi'schen, between them.
Deckel, *m.*, *pl.* —, cover, lid.
decken, cover; **den Tisch —,** set the table, lay the cloth.
Degen, *m.*, *pl.* —, sword.
dein, thy, thine.
demütig, humble.
demütigen, to humble.
denken, think; as *noun*, thinking, thought.
Denkmal, *n.*, *pl.* Denkmäler, monument.
denn, for, then, since.
Depesche, *f.*, *pl.* -n, dispatch, telegram.
der, die, das (*art.*), the; (*pron.*), who, that one.
deren (*gen.* of der, *pron.*), whose.
dergestalt, thus, in that manner.
derselbe, dieselbe, dasselbe, the same.
deshalb, therefore.
deswegen, therefore, for this reason.
deutlich, clear, distinct.
deutsch (*adj.*), German; (*noun*), German.
Deutschland, *n.* Germany.
dicht, close.
Dichter, *m.*, *pl.* —, poet.
Dichtkunst, *f.* poetry.
dick, thick.
Dieb, *m.*, *pl.* -e, thief.
dienen, serve, do service.
Diener, *m.*, *pl.* —, servant.
Dienst, *m.*, *pl.* -e, service, employment.
dies, this.
dieser, diese, dieses, this.
diesmal, this time.
Ding, *n.*, *pl.* -e, thing.
direkt, straight, direct(ly).
Distel, *f.*, *pl.* -n, thistle.
Distelstrauch, *m.* thistle stalk.
doch, yet, however, nevertheless.
Doktor, *m.*, *pl.* -en, doctor.
Dolch, *m.*, *pl.* -e, dagger.
Dom, *m.*, *pl.* -e, cathedral.
doppeln, to double.
doppelt, double, doubly.
Dorf, *n.*, *pl.* Dörfer, village.
Dorn, *m.*, *pl.* -en, thorn.
dort, there.
Drache, *f.*, *pl.* -n, dragon.
drängen, press, crowd, thrust, push.
draußen, abroad, outside.
drehen, turn.
drei, three.
dreimal, three times.
dreißig, thirty.
dreist, bold, firm.
dreizehn, thirteen.
dreiundsiebzigmal, seventy-three times.
dringen (drang, gedrungen), crowd, penetrate, enter into (sein).
drinnen, inside, in there.
dritt, third.
drohen, threaten.
drohend, threatening.
Drohung, *f.*, *pl.* -en, threat.
drüber = darüber.
Druck, *m.*, *pl.* -e, pressure, printing.
drucken, press, print.
Druckerei, *f.*, *pl.* -en, printing office.
drum = darum.
Du, thou.
ducken (sich), duck, stoop, crouch.
dumm, stupid.
dunkel, dark.
durch, through, by means of.
durch'dringen, penetrate, fill.
durch'gehen, go through.
durchs = durch das.
dürfen, dare, be allowed, permitted.
dürr, dry, dead.
Durst, *m.* thirst.
durstig, thirsty.
dutzend, dozen.

E.

eben (*adj.*), even, level; (*adv.*), just.
ebenso, just as.
echt, genuine, true.
Ecke, *f.*, *pl.* -n, corner.
edel, noble.
Edelstein, *m.* precious stone, jewel.
ehe, ere, before.
Ehre, *f.*, *pl.* -n, honor.
ehrenvoll, honorable.
ehrfurchtsvoll, respectful.
ehrlich, honest, honorable.
Ei, *n.*, *pl.* -er, egg.
ei (*interj.*), why! ah! eh!
Eid, *n.*, *pl.* -e, oath.
Eifer, *m.* zeal, ardor, eagerness, excitement.
Eifersucht, *f.* jealousy.
eifrig, zealous, eager, ardent.
eigen (*adj.*), own.
Eigenschaft, *f.*, *pl.*-en, quality, character.
Eigentum, *n.*, property.
eigentlich, real, regular.
Eile, *f.* haste.
eilen, hasten, hurry.
eilig, hasty, quick.
Eimer, *m.*, *pl.* —, pail, bucket.
ein (*art.*; *num.* and *prefix*), a, an, one, in.
einander, each other, one another; **mit** —, together.
ein'bilden (**sich**), imagine.
ein'binden, bind (a book).
ein'brechen, break into (**sein**).
einer, one.
einfach, simple, plain.
Einfachheit, simplicity.
ein'fallen, occur (to the mind).
ein'frieren, freeze in.
ein'halten, stop, hold.
einhauen, strike or cut (in).
ein'holen, overtake.
einiger, **einige**, **einiges**, some, any, several.
Einigkeit, *f.* union.
Einigung, union, uniting.
ein'laden (**lud**, **geladen**), invite.
ein'lassen, let in, admit.
einmal, once; **auf** —, at once.
ein'richten, arrange.
eins, one.
einsam, lonely, alone.
ein'schlafen, fall asleep, go to sleep (**sein**).
ein'schleichen, creep in.
ein'schließen, shut up, lock up.
Einsicht, *f.*, insight, intelligence.
einst, once.
ein'steigen, get in.
ein'stimmen, strike in, begin (to sing).
ein'teilen, divide.
eintönig, monotonous.
ein'treten, step in, enter.
ein'weihen, dedicate.
ein'wiegen, rock to sleep.
ein'willigen, to consent.
Einwohner, *m.*, *pl.* —, inhabitant.
einzeln, single, separate.
ein'ziehen, draw in.
einzig, only, alone, single, sole.
Einzug, *m.* entrance.
Eisen, *n.*, *pl.* —, iron.
Eisenbahn, *f.*, *pl.* -en, railroad.
eisern, iron, made of iron.
eisig, icy, cold.
eiskalt, ice cold, cold as ice.
elf, eleven.
Elsaß, *n.* Alsace.
Eltern, *pl.* parents.
Ende, *n.*, *pl.* -n, end.
endlich, at last, finally.
enge, narrow, close.
Engel, *m.*, *pl.* -n, angel.
Engländer, *m.*, *pl.* —, Englishman.
entdecken, detect, discover.
entfernt', remote, distant.
Entfernung, *f.* distance.
entfliehen, escape.
entgegen, against, towards.
entgegen'gehen, go to meet.
entgehen, escape.
enthalten, contain.
entlang, along.
entlassen, dismiss.
entreißen, take away (from).
entsagen, renounce.

entscheiden, decide.
Entschluß, *m.*, *pl.* Entschlüsse, resolution.
Entschuldigung, *f.* excuse, pardon.
Entsetzen, *n.* terror, horror.
entstehen, originate, come into being.
Enttäuschung, *f.* disappointment.
entzwei, in two, asunder.
er, he, it.
Erbarmen, *n.* mercy, pity.
Erde, *f.*, *pl.* -n, earth, ground, soil.
erfahren (erfuhr, erfahren), hear, find out.
erfinden, find, invent.
Erfindung, *f.*, *pl.* -en, invention.
Erfolg, *m.*, *pl.* -e, success, result.
erfreuen (sich), rejoice in, enjoy (with *gen.*).
erfüllen, fulfil, accomplish.
ergreifen (ergriff, ergriffen), seize, attach.
erhalten (erhielt, erhalten), receive, get, obtain.
erheben (erhob, erhoben), raise.
erhellen, light up, illuminate.
erhielt, *past* of erhalten.
erinnern (sich), remember.
erkennen, perceive, understand, know, recognize, acknowledge.
erklären, declare, explain.
erklingen, sound, resound.
erkor, *past* of erküren, choose, select.
erlauben, allow, permit.
Erlaubnis, *f.* permission.
Erle, *f.*, *pl.* -n, alder.
ermorden, murder, kill.
ernennen, appoint.
Ernst, *m.* seriousness, earnest.
ernst, earnest, serious.
ernsthaft, serious.
Eroberer, *m.*, *pl.* —, conqueror.
erobern, conquer, capture.
erregen, arouse, excite.
erregt, aroused, excited.
erreichen, reach, arrive at.
errichten, establish.
erscheinen, appear (sein).
erschießen, shoot (to death).
erschließen, open.
erschöpfen, exhaust.
erschöpft, exhausted.
erschrecken (erschrak, erschrocken), frighten, be frightened.
erschrocken, frightened, terrified.
ersetzen, replace, take the place of.
erst, first, at first, only.
erstaunen, be astonished.
Erstaunen, *n.* surprise, astonishment.
erstens, firstly, in the first place.
erstrecken (sich), stretch, extend.
ertönen, sound, sing.
ertragen (ertrug, ertragen), endure, bear.
erwachen, awake, wake up (sein).
erwachsen, grow up (sein).
erwählen, choose, elect.
erwähnen, mention.
erwarten, expect, wait for.
erwecken, wake, awaken.
erweisen, prove, show.
erwerben (erwarb, erworben), acquire, gain.
erwidern, reply, return.
erwuchs, *past* of erwachsen.
erzählen, tell, relate.
Erzählung, *f.*, *pl.* -en, tale, story.
Erzbischof, *m.*, *pl.* Erzbischöfe, archbishop.
erzeugen, produce, beget.
erziehen, bring up, educate.
Erziehung, *f.*, education, training.
es, it; *see also note 6, p. 42.*
Esel, *m.*, *pl.* —, ass, donkey.
essen (aß, gegessen), eat.
Essen, *n.* eating, meal, food.
etwas, something, somewhat, anything.
Euch, *dat.* and *acc.*, you.
Euer, your, yours.
Eule, *f.*, *pl.* -n, owl.
Europe, *n.* Europe.
ewig, eternal, always.

F.

fahren (fuhr, gefahren), ride, drive (sein or haben).
fallen (fiel, gefallen), fall (sein).
falsch, false, wrong, counterfeit.
Fami'lie (4 syl.), *f.*, *pl.* -n, family.
fand, *past* of finden.

fangen (fing, gefangen), catch.
Farbe, *f.*, *pl.* -n, color, paint.
färben, color, paint; **sich** —, change color.
Farre, *gen.* -n, *pl.* -n, bull, ox.
fassen, seize, take, conceive.
fast, almost.
faul, idle, lazy.
Faust, *f.*, *pl.* Fäuste, fist.
Faustrecht, *n.* club-law, violence.
Februar, *m.* February.
fechten (focht, gefochten), fight.
Feder, *f.*, *pl.* -n, feather, pen.
fehlen, ail, lack, be wanting.
feiern, celebrate.
feil, for sale.
Feind, *m.*, *pl.* -e, enemy.
feindlich, hostile, of the enemy.
Feld, *n.*, *pl.* -er, field.
Feldblume, *f.*, *pl.* -n, wild flower.
Feldherr, *gen.* -n, *pl.* -en, commander, general.
Feldzug, *m.*, *pl.* Feldzüge, campaign, expedition.
Fels, *gen.* -en; **Felsen**, *gen.* -s, *pl.* Felsen, rock.
Fenster, *n.*, *pl.* —, window.
fern, far, remote, distant.
Ferne, *f.* distance.
ferner, farther, besides.
fertig, ready, finished, done.
fest, fast, firm.
Fest, *n.*, *pl.* -e, festival, festivity, celebration.
festgebannt, fastened, tied.
fett, fat.
Feuer, *n.*, *pl.* —, fire.
feurig, fiery.
Fieber, *n.*, *pl.* —, fever.
fiel, *past* of fallen.
finden (fand, gefunden), find.
fing, *past* of fangen.
Finger, *m.*, *pl.* —, finger.
Fisch, *m.*, *pl.* -e, fish.
Fischer, *m.*, *pl.* —, fisher, fisherman.
Fischerin, *pl.* -en, fisher.
Fischlein, *n.*, *pl.* —, little fish.
Flasche, *f.*, *pl.* -n, bottle.
flattern, flutter.
Fleisch, *n.* flesh, meat.
Fleiß, *m.* diligence, industry.
fleißig, diligent, industrious.
fliegen (flog, geflogen), fly (sein).
fliehen (floh, geflohen), flee (sein), avoid (haben).
fließen (floß, geflossen), flow (sein).
Flinte, *f.*, *pl.* -n, gun.
flog, *past* of fliegen.
floß, *past* of fließen.
Flöte, *f.*, *pl.* -n, flute.
Flotte, *f.*, *pl.* -n, fleet, navy.
Flucht, *f.* flight.
flüchtig, flying, fleeting.
Flügel, *m.*, *pl.* —, wing.
Flur, *f.*, *pl.* -en, field, plain.
Fluß, *m.*, *pl.* Flüsse, river.
flüstern, whisper.
Flut, *f.*, *pl.* -en, flood, torrent.
Folge, *f.*, *pl.* -n, result, consequence.
folgen, follow, succeed, obey (sein).
folgend, following, next.
foppen, mock, fool, deceive.
fort, forth, away, off.
fort'fliegen, fly away.
fort'gehen, go away.
fort'laufen, run away.
Fortschritt, *m.* progress, improvement.
fort'spazieren, walk on, forward.
Frage, *f.*, *pl.* -n, question.
fragen, ask.
Frankreich, *n.* France.
Franz, *gen.* -ens, Frank.
Franzose, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -n, French man.
französisch, French.
fraß, *past* of fressen.
Frau, *f.*, *pl.* -en, woman, wife.
frei, free.
Freie, *n.* open air.
Freiheit, *f.*, *pl.* -en, freedom, liberty.
freilich, indeed, certainly, of course.
fremd, strange, foreign.
fressen (fraß, gefressen), eat, devour.
Freude, *f.*, *pl.* -n, joy, delight.
freudig, joyful.
Freudigkeit, *f.* joy, pleasure.

freuen (sich), rejoice, be glad.
Freund, *m.*, *pl.* -e, friend.
Freundin, *f.*, *pl.* -en, friend.
freundlich, friendly; (*adv.*), kindly.
Freundlichkeit, *f.* friendliness.
Freundschaft, *f.* friendship.
Friede(n), *m.*, *gen.* -ns, peace.
Friedhof, *m.*, *pl.* Friedhöfe, church-yard, cemetery.
friedlich, peaceable, voluntary.
Fried(e)rich, Frederick.
frieren (fror, gefroren), freeze.
frisch, fresh.
froh, glad.
fröhlich, joyous, glad, merry.
Fröhlichkeit, *f.* gladness.
fromm, pious.
früh, early.
früher (*adv.*), before, formerly.
Frühling, *m.* spring.
Frühlingsaugen, *n.*, *pl.* —, eyes of spring.
frühstücken, breakfast, eat breakfast.
Fuchs, *m.*, *pl.* Füchse, fox.
fühlen, feel.
fuhr, *past* of fahren.
führen, lead, conduct, take, bear.
Führer, *m.*, *pl.* —, leader, guide, driver.
Fuhrleute, *pl.* of Fuhrmann, driver, wagoner.
füllen, fill.
fünf, five.
fünfzehn, fifteen; **—mal**, fifteen times.
fünfzig, fifty.
für, for.
Furche, *f.*, *pl.* -n, furrow.
Furcht, *f.* fear, fright.
fürchten, fear; **sich** —, be afraid.
furchtlos, fearless, bold.
furchtsam, afraid, timid.
Fürst, *gen.* -en, *pl.* -en, prince, nobleman.
Fuß, *m.*, *pl.* Füße, foot; **zu** —, on foot.
Fußballspiel, *n.* foot-ball game.
Fußboden, *m.*, *pl.* —, or Fußböden, floor.

G.

gab, *past* of geben.
Gabe, *f.*, *pl.* -n, gift.
Gabel, *f.*, *pl.* -n, fork.
Gang, *m.*, *pl.* Gänge, walk, gait.
Gans, *f.*, *pl.* Gänse, goose.
ganz, whole, entire; (*adv.*), quite.
Ganze, *n.* whole.
gänzlich, wholly, entirely.
gar, quite, entirely; — **nicht**, not at all.
Garten, *m.*, *pl.* Gärten, garden.
Gast, *m.*, *pl.* Gäste, guest.
Gasthof, *m.*, *pl.* Gasthöfe, hotel.
geben (gab, gegeben), give; **es giebt**, there is, there are.
gebeugt, broken down, crushed.
gebieten (gebot, geboten), command, order.
gebildet, cultivated, educated.
Gebirge, *n.*, *pl.* —, mountain range, mountains.
geboren, *part.* of gebären, born.
gebot, *past* of gebieten.
Gebot, *n.*, *pl.* -e, order, commandment.
gebraten, roast(ed).
gebrauchen, use, make use of.
gebückt, bowed, bent.
Gebüsch, *n.* bushes.
Gedanke, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -n, thought, idea.
gedeckt, covered.
Gedicht, *n.*, *pl.* -e, poem.
gedoppelt, double.
Geduld, *f.* patience.
Gefahr, *f.*, *pl.* -en, danger.
gefährlich, dangerous.
gefallen, please.
Gefallen, *m.*, *pl.* —, pleasure, favor.
gefällig, agreeable.
Gefängnis, *n.*, *pl.* -se, jail, prison.
Gefäß, *n.*, *pl.* -e, vessel.
gefeiert, celebrated.
Gefieder, *n.* plumage, feathers.
gefiel, *past* of gefallen.

gefroren, frozen.
Gefühl, *n.*, *pl.* -e, feeling.
gegen, against, towards.
Gegenstand, *m.*, *pl.* Gegenstände, object.
Gegenteil, *n.* contrary; **im —**, on the contrary.
geheilt, healed, cured, well.
Geheimnis, *n.*, *pl.* -se, secret.
gehen (ging, gegangen), go, walk (sein).
Geheul, *n.* howling.
Gehilfe, *gen.* -n, *pl.* -n, assistant.
Gehirn, *n.* brain.
gehorchen, obey.
gehören, belong.
gehorsam, obedient.
Gehorsam, *m.* obedience.
Geige, *f.*, *pl.* -n, fiddle, violin.
geigen, to fiddle; as *noun*, fiddling.
Geiger, *m.*, *pl.* —, fiddler.
Geist, *m.*, *pl.* -er, spirit, disposition.
Geistesgegenwart, *f.* presence of mind.
gekleidet, dressed.
gelangen, arrive, come, get (sein).
gelb, yellow.
Geld, *n.*, *pl.* -er, money.
Gelegenheit, *f.*, *pl.* -en, opportunity.
gelehrt, learned.
Gelehrte, *gen.* -n, *pl.* -n, learned man, scholar.
geliebt, beloved, dear.
Geliebter, *m.* lover.
gelingen (gelang, gelungen), succeed (sein).
Gemach, *n.*, *pl.* Gemächer, apartment, room.
gemächlich, slow, deliberate.
Gemahlin, *f.*, *pl.* -nen, wife.
gemein, common, general.
Gemüt, *n.*, *pl.* -er, heart, disposition.
genau, close, strict, precise, exact.
genannt, *past part.* of nennen.
geneigt, inclined, disposed.
General, *m.*, *pl.* -e, or Generäle, general.
genug, enough.
Gepäck, *n.* baggage, pack.
gerade, straight, direct, just, precise.
geraten (geriet, geraten), succeed, come, get (sein).
Geräusch, *n.*, *pl.* -e, noise.
gerecht, just.
Gerechtigkeit, *f.* justice.
gereuen (*impers.*), repent; **es (ge)reut mich**, I repent, I am sorry.
Gericht, *n.*, *pl.* -e, court (of justice).
geriet, *past* of geraten.
gering, small, insignificant.
gern(e), willingly.
Geruch, *m.* Gerüche, smell, odor.
Gesandt (*noun* with *adj. inflection*), ambassador.
Gesang, *m.*, *pl.* Gesänge, song, hymn, singing.
Gesangbuch, *n.* hymn-book.
Geschäft, *n.*, *pl.* -e, business.
geschehen (geschah, geschehen), happen (sein).
Geschichte, *f.*, *pl.* -n, story, history.
Geschick, *n.* fate, destiny.
Geschicklichkeit, *f.* skill.
Geschirr, *n.*, *pl.* -e, vessel, utensil.
Geschmack, *m.* taste, flavor.
Geschrei, *n.* cry, shriek, screaming.
geschwind, quick, fast, swift.
Gesell, *gen.* -en, *pl.* -en, fellow, comrade.
Gesellschaft, *f.*, *pl.* -en, company.
Gesetz, *n.*, *pl.* -e, law.
Gesicht, *n.*, *pl.* -er, face, look.
Gespenst, *n.*, *pl.* -er, ghost.
Gespräch, *n.*, *pl.* -e, conversation.
Gestalt, *f.*, *pl.* -en, form, figure.
gestehen (gestand, gestanden), confess (haben).
ge'stern, yesterday.
Gesträuch, *n.*, *pl.* -e, shrub, bush, thicket.
gesund, sound, healthy.
Gesundheit, *f.* health.
Getön, *n.* sound, note.
getrost, comforted, of good cheer.
gewähren, grant, give.
Gewalt, *f.* force, power, violence.
gewaltig, great, mighty; (*adv.*), very, very much.
gewaltthätig, violent.
Gewehr, *n.*, *pl.* -e, gun, arm.

Gewinn, *m.* gain, profit.
gewinnen (gewann, gewonnen), win, gain.
gewiß, certain, sure.
Gewissen, *n., pl.* —, conscience.
Gewohnheit, *f., pl.* -en, custom.
gewöhnlich, common, customary, usual.
gewünscht, wished for, desired.
Gewürz, *n., pl.* -e, spice.
gießen (goß, gegossen), pour.
ging, *past* of gehen.
Gipfel, *m., pl.* —, summit, top.
glänzen, glitter, shine.
glänzend, glittering, shining.
Glas, *n., pl.* Gläser, glass.
glauben, believe.
gleich, equal, same; (*adv.*), immediately.
gleichen (glich, geglichen), resemble.
Glied, *n., pl.* -er, limb.
Glocke, *f., pl.* -n, bell.
Glück, *n.* luck, happiness, fortune; **zum** —, luckily.
glücklich, happy, fortunate, lucky.
glühen, glow, shine.
Glut, *f.* glow, blaze, light.
Gnade, *f.* grace, mercy.
gnädig, gracious, kind.
Gold, *n.* gold.
Goldfink, *m., pl.* -en, goldfinch.
golden, gold(en).
Goldstück, *n., pl.* -e, gold piece.
goß, *past* of gießen.
Gott, *m., pl.* Götter, God.
Grab, *n., pl.* Gräber, grave.
graben (grub, gegraben), dig.
Grabstein, *m.* gravestone.
Graf, *m., gen.* -en, *pl.* -en, count.
Grammatik, *f., pl.* -en, grammar.
Gras, *n., pl.* Gräser, grass.
grau, gray.
greifen (griff, gegriffen), seize, grasp, catch.
Greis, *m., pl.* -e, old man.
Grenadier, *m., pl.* -e, grenadier.
Griechisch, Greek.
Griff, *m., pl.* -e, hilt, handle.
griff, *past* of greifen.
grimmig, furious.
grob, coarse, rough, rude.
groß, great, large; **die Großen,** the nobles.
Großherzog, *m., pl.* Großherzöge, Grand-duke.
Großmut, *f.* generosity.
grub, *past* of graben.
Grube, *f., pl.* -n, pit, hole.
grün, green.
Grund, *m., pl.* Gründe, ground, bottom, foundation.
gründlich, thoroughly.
Gruß, *m., pl.* Grüße, greeting.
grüßen, greet, salute.
gut, good; (*adv.*), well.
Gut, *n., pl.* Güter, farm, property, estate.
Güte, *f.* goodness, kindness.
gütig, good, kind.

H.

Haar, *n., pl.* -e, hair.
haben (hatte, gehabt), have.
hager, lean, slender.
halb, half.
half, *past* of helfen.
Hals, *m., pl.* Hälse, neck, throat.
Halt, *m.* halt, stop.
halten (hielt, gehalten), hold, keep, last, think, consider.
Hand, *f., pl.* Hände, hand.
handeln, act; as *noun*, actions.
Handschuh, *m., pl.* -e, glove, mitten.
Handwerk, *n., pl.* -e, trade.
Handwerksbursche, *m.*, journeyman.
hangen, hängen (hing, gehangen), hang.
Hans, *m., gen.* -ens, Jack.
Harnisch, *m., pl.* -e, armor.
hart, hard, severe.
Hase, *m., gen.* -n, *pl.* -n, hare.
Hasenpelz, *m., pl.* -e, hare's skin or fur.
Häslein, *n., pl.* —, young hare.
Hauch, *m., pl.* -e, breath, breeze.
hauen (hieb, gehauen), hew, cut, strike.
häufig, frequent(ly), often.
Haupt, *n., pl.* Häupter, head.
Hauptmann, *m., pl.* Hauptleute, captain.

Hauptstadt, *f.*, *pl.* Hauptstädte, chief city, capital.
Haus, *n.*, *pl.* Häuser, house; **nach —e,** home; **zu —e,** at home.
Haut, *f.*, *pl.* Häute, hide, skin.
heben (hob, gehoben), raise, lift.
Hecke, *f.*, *pl.* -n, hedge.
Heer, *n.*, *pl.* -e, army.
heftig, violent, eager, hasty.
hegen, cherish, have, feel.
Heide, *f.*, *pl.* -n, heath.
heilen, heal, cure.
heilig, holy, sacred.
Heimat, *f.*, *pl.* -en, home, native land.
heimlich, secret(ly).
Heinrich, Henry.
heiß, hot.
heißen (hieß, geheißen), call, be called.
heiter, bright, clear, cheerful.
Held, *m.*, *gen.* -en, *pl.* -en, hero.
Heldenmut, *m.* heroism, courage.
heldenmütig, heroic, courageous.
helfen (half, geholfen), help, assist.
hell, clear, bright.
Helm, *m.*, *pl.* -e, helmet.
her (*adv.* and *prefix*), here, hither, this way.
herab (*adv.* and *prefix*), down.
herab'steigen, descend.
heran (*adv.* and *prefix*), near, along.
heran'kommen, come up, come along.
heran'wachsen, grow up.
herauf, up, upwards.
heraus (*adv.* and *prefix*), out.
heraus'holen, get out.
heraus'schneiden, cut out.
heraus'ziehen, pull out.
Herbst, *m.*, *pl.* -e, autumn.
Herbstgestäude, *n.* bushes, shrubs (in autumn).
Herbsttag, *m.* autumn day.
Herde, *f.*, *pl.* -n, herd, flock.
herein (*adv.* and *prefix*), in, into.
herein'bringen, bring in.
her'geben, give up.
hernieder (*adv.* and *prefix*), down, downwards.
hernieder'blicken, look down.
Herr, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -en, master, lord, sir, gentleman, Mr.
herrlich, splendid, magnificent.
Herrschaft, *f.*, *pl.* -en, master or mistress.
Herrscher, *m.*, *pl.* —, ruler.
her'stellen, restore.
her'treiben, drift or drive along, by.
herum (*adv.* and *prefix*), round, about.
herum'laufen, run about.
herunter (*adv.* and *prefix*), down, off.
hervor (*adv.* and *prefix*), forth, forward, out.
Herz, *n.*, *gen.* -ens, *pl.* -en, heart.
Herzensgüte, *f.* kindness of heart.
herzlich, hearty, sincere.
Herzog, *m.*, *pl.* Herzöge, duke.
Herzogtum, *n.*, *pl.* Herzogtümer, dukedom, duchy.
Heu, *n.* hay.
Heugabel, *f.*, *pl.* -n, pitchfork.
heulen, howl; as *noun*, howling.
heute, to-day.
heutzutage, nowadays, at the present time.
Hieb, *m.*, *pl.* -e, cut, stroke.
hieb, *past* of **hauen.**
hielt, *past* of **halten.**
hier, here.
hierauf, hereupon, thereupon.
hierher, here, hither.
hieß, *past* of **heißen.**
Hilfe, *f.* help.
hilft, *third sing. pres.* of **helfen.**
Himmel, *m.* heaven, sky.
Himmelreich, *n.* heaven.
Himmelsbläue, *f.* blue of heaven.
Himmelsdom, *m.* vault of heaven.
Himmelsfrieden, *m.* heavenly peace.
Himmelsglück, *n.* heavenly bliss.
Himmelszelt, *n.* canopy of heaven.
hin (*adv.* and *prefix*), along, out, that way; **— und her,** to and fro.
hinab (*adv.* and *prefix*), down.
hinauf (*adv.* and *prefix*), up.
hinauf'klettern, climb up.
hinaus, out, beyond.
hinein (*adv.* and *prefix*), in, into.
hing, *past* of **hangen.**

hin'gehen, go, go up, go there.
hinken, limp.
hin'kommen, come, come up, arrive.
hin'legen (sich), lie down.
hin'stellen, set down, put down.
hin'strecken, stretch out.
hinter, behind, after, back.
Hinterfuß, *m.*, *pl.* Hinterfüße, hindfoot.
hinterher, behind, afterwards.
hinterlassen, leave behind.
hinüber (*adv.* and *prefix*), over, across.
Hirsch, *m.*, *pl.* -e, deer, stag.
historisch, historical.
Hitze, *f.* heat.
hob, *past* of heben.
hoch, high, tall, great.
hochgewachsen, tall.
hochmütig, haughty, proud.
Hochzeit, *f.*, *pl.* -en, wedding.
Hof, *m.*, *pl.* Höfe, court.
hoffen, hope, expect.
hoffend, hopeful.
Hoffnung, *f.*, *pl.* -en, hope.
hoffnungslos, hopeless.
Höfling, *m.*, *pl.* -e, courtier.
Höhe, *f.*, *pl.* -n, height, hill, elevation; **in die** —, up, upwards.
Höhle, *f.*, *pl.* -n, hole, den, cavern.
Hohn, *m.* scorn.
höhnisch, scornful, haughty.
hold, gracious, agreeable, pleasing.
holen, fetch, bring.
Holz, *n.*, *pl.* Hölzer, wood.
hölzern, wooden.
hören, hear, listen.
Hügel, *m.*, *pl.* —, hill.
Huhn, *n.*, *pl.* Hühner, fowl.
huldigen, do homage.
Huldigung, *f.* homage.
Hund, *m.*, *pl.* -e, dog.
hundert, hundred.
hunderttausend, hundred thousand.
Hunger, *m.* hunger.
hungrig, hungry.
hüpfen, hop, jump.
Hut, *m.*, *pl.* Hüte, hat.
hüten, guard, watch, protect.
Hütte, *f.*, *pl.* -n, hut, cottage.

I.

ich, I.
ihnen, them, to them, **Ihnen**, to you.
ihr, her, their, theirs; **Ihr**, your.
ihrige, hers, theirs; **Ihrige**, yours.
immer, always, ever.
immerdar, forever.
in, in, into, at, to.
indem, while, when, as.
indessen, meanwhile, however.
Inhalt, *m.* contents.
inner, inner, interior, internal.
innerhalb, within, inside of.
Instrument, *n.*, *pl.* -e, instrument.
interessant', interesting.
Interregnum, *n.* interregnum.
inzwischen, meanwhile.
irgendwo, anywhere.
irre, astray, wrong.
irren, err, be wrong, go astray.
Irrtum, *m.*, *pl.* Irrtümer, error, mistake.
Italien, *n.* Italy.

J.

ja, yes, certainly, you know.
Jagd, *f.* chase, hunting.
jagen, chase, hunt, run.
Jäger, *m.*, *pl.* —, hunter, sportsman.
Jahr, *n.*, *pl.* -e, year.
Jahreszeit, *f.*, *pl.* -en, season.
Jahrmarkt, *m.*, *pl.* Jahrmärkte, fair, market.
Januar, *m.* January.
jawohl, yes, indeed.
je, ever, always.
jeder, jede, jedes, every, each, every one.
jedermann, every one.
jedesmal, every time.
jedoch, yet, however, nevertheless
jemals, ever, at any time.
jemand, someone, anyone.
jener, jene, jenes, that, that one.
jenseits, beyond, over, on the other side of.

jetzt, now, at present.
Johann, John.
jubeln, shout, exult.
Jugend, *f.* youth.
jugendlich, youthful.
jung, young.
Junge, *m.*, *pl.* -n, boy, lad, young one.
Jungfrau, *f.*, *pl.* -en, maid, maiden.
Jüngling, *m.*, *pl.* -e, youth, young man.
Juni, *m.* June.
Junker, *m.*, *pl.* —, squire.

K.

Kaffee, *m.* coffee.
Käfig, *m.*, *pl.* -e, cage.
Kahn, *m.*, *pl.* Kähne, boat, canoe.
Kaiser, *m.*, *pl.* —, emperor.
Kaiserkrone, *f.* imperial crown.
kalt, cold.
kam, *past* of kommen.
Kamel', *n.*, *pl.* -e, camel.
Kamerad', *m.*, *gen.* -en, *pl.* -en, comrade, companion.
Kamin', *n.*, *pl.* -e, chimney, fireplace.
Kampf, *m.*, *pl.* Kämpfe, fight, struggle.
kämpfen, fight, struggle.
Kanarienvogel, *m.* canary bird.
kann, *pres.* of können.
Kanne, *f.*, *pl.* -n, can, pot.
Kanone, *f.*, *pl.* -n, cannon.
Karl, Charles.
Karte, *f.*, *pl.* -n, chart, map.
Kasten, *m.*, *pl.* —, chest, box.
Katechismus, *m.*, *pl.* -men, catechism.
katholisch, Catholic.
Katze, *f.*, *pl.* -n, cat.
kaufen, buy.
Kaufmann, *m.*, *pl.* Kaufleute, merchant.
kaum, scarcely, hardly.
Kehle, *f.*, *pl.* -n, throat.
kehren, turn.
kein, keine, kein (*adj.*), no, none.
keiner, keine, keines (*pron.*), no one, none, not any.
kennen (kannte, gekannt), know, be acquainted with.
Kenntnis, *f.*, *pl.* -se, knowledge.
Kerl, *m.*, *pl.* -e, fellow.
Kessel, *m.*, *pl.* —, kettle, boiler.
Kette, *f.*, *pl.* -n, chain.
Kind, *n.*, *pl.* -er, child.
kinderlos, childless.
Kindersinn, *m.* childlike disposition.
Kirche, *f.*, *pl.* -n, church.
Kirchhof, *m.*, *pl.* Kirchhöfe, churchyard cemetery.
Kirchhofmauer, *f.* cemetery wall.
klagen, complain of, lament.
klappern, rattle; as *noun*, rattling, clatter.
klar, clear, evident.
Klassiker, *m.*, *pl.* —, classic author.
Klee, *m.* clover.
Kleid, *n.*, *pl.* -er, dress, garment; *plur.* clothes.
kleiden, dress, clothe.
klein, small, little.
Kleinigkeit, *f.*, *pl.* -en, trifle.
klettern, climb.
klingen, ring, sound; as *noun*, ringing.
klopfen, knock, strike.
Kloster, *n.*, *pl.* Klöster, cloister, convent.
Kluft, *f.*, *pl.* Klüfte, gap, chasm, gulf.
klug, wise, prudent.
Klugheit, *f.* wisdom, prudence.
Knabe, *gen.* -n, *pl.* -n, boy.
Knecht, *m.*, *pl.* -e, servant.
Knie, *n.*, *pl.* -e, knee.
knüpfen, tie, fasten.
Kohl, *n.* cabbage.
Koller, *n.*, *pl.* —, doublet, waistcoat.
Köln, Cologne.
komisch, comical, funny.
kommen (kam, gekommen), come (sein)
Kompanie, *f.*, *pl.* -n, company.
konfirmieren, confirm.
König, *m.*, *pl.* -e, king.
Königin, *f.*, *pl.* -nen, queen.
königlich, royal.
Königreich, *n.*, *pl.* -e, kingdom.
Konkurrenz, *f.* competition.
können (konnte, gekonnt), be able, can
Konzert, *n.*, *pl.* -e, concert.

Kopf, *m., pl.* Köpfe, head.
Korb, *m., pl.* Körbe, basket.
Korn, *n., pl.* Körner, grain, seed.
Kornblume, *f.* corn-flower.
koſtbar, costly, delicious.
koſten, cost.
Koſten, *pl.* cost, expense.
Kraft, *f., pl.* Kräfte, strength, force.
kräftig, strong, powerful.
krank, sick, ill.
kränken, vex, grieve, hurt.
Kranz, *m., pl.* Kränze, wreath, garland.
Kreatur, *f., pl.* -en, creature.
Krebs, *m., pl.* -e, crab.
Kreis, *m., pl.* -e, circle.
Kreuz, *n., pl.* -e, cross.
kreuzweiſe, crosswise.
kriechen (kroch, gekrochen), creep, crawl.
Krieg, *m., pl.* -e, war.
Krieger, *m., pl.* —, warrior, soldier.
Kriegsrat, *m.* clerk or officer in the war department.
Kriegszug, *m., pl.* Kriegszüge, campaign, expedition.
kroch, *past* of kriechen.
Krone, *f., pl.* -n, crown.
krönen, to crown.
Kronprinz, *gen.* -en, *pl.* -en, crown-prince.
Krönung, *f., pl.* -en, crowning.
Krücke, *f., pl.* -n, crutch.
krumm, crooked.
Krüppel, *m., pl.* —, cripple.
Kruzifix, *n., pl.* -e, crucifix.
Kugel, *f., pl.* -n, ball, bullet.
kühl, cool.
kühn, bold, audacious.
Kummer, *m.* grief, sorrow, pain.
künftig, future, in the future.
Kunſt, *f., pl.* Künſte, art, skill.
Kupfer, *n.* copper.
Kupfermünze, *f., pl.* -n, copper coin.
Kurfürſt, *m., gen.* -en, *pl.* -en, elector.
kurios, curious.
kurz, short, brief; (*adv.*), in short.
küſſen, kiss.
Kutſche, *f., pl.* -n, coach.
Kutſcher, *m., pl.* —, coachman, driver.

L.

laben, to refresh.
lächeln, smile; as *noun*, smile.
lachen, laugh; as *noun*, laughing.
Laden, *m., pl.* Läden, shop, store.
laden (lud, geladen), load, put.
lag, *past* of liegen.
Lage, *f., pl.* -n, situation, position, condition.
Lager, *n., pl.* —, camp.
lahm, lame.
Lamm, *n., pl.* Lämmer, lamb.
Land, *n., pl.* Länder, land, country.
Landmann, *m., pl.* Landleute, countryman.
Landſtraße, *f., pl.* -n, road.
lang, long, tall; **lang(e)** (*adv.*), long.
Länge, *f.* length; **der — nach**, lengthwise.
Langobarden, Lombards.
langſam, slow.
langweilig, tedious, tiresome.
las, *past* of leſen.
laſſen (ließ, gelaſſen), let, allow, cause, order.
lateiniſch, Latin; as *noun*, Latin.
lau, warm.
Laub, *n.* foliage, leaves.
Laube, *f., pl.* -n, arbor.
laubig, leafy.
Lauf, *m., pl.* Läufe, course, run.
Laufbahn, *f., pl.* -e, career.
laufen (lief, gelaufen), run, walk (ſein).
laut, loud, aloud.
lauter, pure, mere.
lebe wohl, farewell.
leben, live.
Leben, *n., pl.* —, life.
lebendig, living, alive.
Lebensart, *f.* mode of life.
Lebensgröße, *f.* life size.
Lebensweiſe, *f.* manner of living.
lebhaft, lively, bright.
leer, empty, bare, vacant.
legen, lay.
lehren, teach.
Lehrer, *m., pl.* —, teacher.

Lehrjunge, *gen.* -n, *pl.* -n, apprentice.
Leib, *m.*, *pl.* -er, body.
Leibeskräften; **nach** —, with all one's might.
Leiche, *f.*, *pl.* -n, body, corpse.
leicht, light, easy, slight.
Leid, *n.* grief, hurt, harm, sorrow.
leiden (litt, gelitten), bear, endure, suffer; as *noun*, suffering.
leider, unfortunately.
leihen (lieh, geliehen), lend.
Leinwand, *f.* linen.
leise, low, soft, quiet, gentle.
leisten, do, perform, make, render, accomplish.
leiten, guide, direct, conduct.
Leiter, *f.*, *pl.* -n, ladder.
Leitung, *f.* guidance, direction.
Lenz, *m.*, *pl.* -e, spring.
Lerche, *f.*, *pl.* -n, lark.
Lerchennest, *n.* lark's nest.
lernen, learn; as *noun*, learning, study.
lesen (las, gelesen), read; as *noun*, reading.
letzt, last.
letztere, latter.
leuchten, shine, be bright.
Leute, *pl.* people.
licht, light, bright, clear.
Licht, *n.*, *pl.* -er, light, candle.
lieb, dear, good; **die Lieben**, the loved ones.
Liebe, *f.* love.
lieben, love, like; as *noun*, loving, love.
liebenswürdig, amiable.
lieber (*adv.*), rather.
lieblich, lovely, charming.
Liebling, *m.*, *pl.* -e, darling, favorite.
Lieblingsblume, *f.* favorite flower.
Lied, *n.*, *pl.* -er, song.
Liedchen, *n.*, *pl.* —, little song.
lief, *past* of laufen.
liegen (lag, gelegen), lie.
ließ, *past* of lassen.
Linde, *f.*, *pl.* -n, linden tree.
die Linke, the left hand.
Lippe, *f.*, *pl.* -n, lip.
litt, *past* of leiden.
Lob, *n.* praise.
loben, praise, commend.
lobsingen, sing praise (to).
Loch, *n.*, *pl.* Löcher, hole.
locken, call, allure.
Lohn, *m.* reward, wages.
Lorbeer, *m.*, *pl.* -en, laurel.
los, loose, free.
lösen, loose.
los'gehen, begin, start, come off.
los'lassen, let loose.
Löwe, *gen.* -n, *pl.* -n, lion.
Ludwig, Lewis.
Luft, *f.*, *pl.* Lüfte, air, breeze.
Lüftchen, *n.*, *pl.* —, breeze, zephyr.
lügen (log, gelogen), lie.
Lust, *f.*, *pl.* Lüste, joy, delight, desire.
lustig, merry, cheerful, droll.

M.

machen, make, do.
Macht, *f.*, *pl.* Mächte, might, force, power.
mächtig, mighty, powerful.
Mädchen, *n.*, *pl.* —, girl, maiden.
mag, *pres.* of mögen.
Magd, *f.*, *pl.* Mägde, maid-servant.
Magen, *m.*, *pl.* —, stomach.
mager, lean.
mahnen, advise, exhort, remind.
Mai, *m.* May; **Mailied**, May-song.
Main, *m.* Main (river).
Mainz, Mayence.
Majestät, *f.*, *pl.* -en, majesty.
majestätisch, majestic.
Mal, *n.*, *pl.* -e, time.
malen, paint, represent.
Maler, *m.*, *pl.* —, painter.
man, one, they, people.
mancher, **manche**, **manches**, many, many a.
manchmal, sometimes.
Mann, *m.*, *pl.* Männer, man, husband.
Männergeschäfte, *n.*, *pl.* men's business.

Mantel, *m., pl.* Mäntel, mantle, cloak.
Märchen, *n., pl.* —, story, tale.
Marmor, *m., pl.* -e, marble.
Marmorbild, *n., pl.* -er, statue.
marmorn, marble, made of marble.
Marſch, *m., pl.* Märſche, march.
marſchieren, to march.
März, *m.* March.
Maß, *n., pl.* -e, measure.
Maße, *f., pl.* -n, measure; **über alle —**, beyond measure, extremely.
Matroſe, *m., gen.* -n, *pl.* -n, sailor.
matt, feeble, faint.
Matte, *f., pl.* -n, meadow.
Mauer, *f., pl.* -n, wall.
Maultier, *n., pl.* -e, mule.
Maus, *f., pl.* Mäuſe, mouse.
Mauſefalle, *f., pl.* -n, mousetrap.
Meer, *n., pl.* -e, sea, ocean.
mehr, more.
mehrere, several.
Mehrheit, *f., pl.* -en, majority.
mehrmals, several times.
Meile, *f., pl.* -n, mile.
mein, meine, mein, my, mine.
meinen, mean, think, suppose.
meinetwegen, for all I care, so far as I am concerned.
Meinung, *f., pl.* -en, opinion.
meiſt, most.
meiſterhaft, masterly.
Menge, *f., pl.* -n, multitude, crowd, quantity.
Menſch, *m., gen.* -en, *pl.* -en, man, person, human being.
Menſchenantlitz, *n.* human face.
Menſchenſeele, *f.* human soul.
Menſchheit, *f.* human race, humanity.
merken, mark, notice, observe, note.
Merkur, Mercury.
Meſſer, *n., pl.* —, knife.
Metall', *n., pl.* -e, metal.
Metho'de, *f., pl.* -n, method.
Miene, *f., pl.* -n, air, look.
mild, mild, tender, gentle.
Mini'ſter, *m., pl.* —, minister.
Minu'te, *f., pl.* -n, minute.
Mißbrauch, *m., pl.* Mißbräuche, abuse.
mißbrauchen, misuse, abuse.
mißfallen, displease (haben).
Mißtrauen, *n.* mistrust, suspicion.
mit, with, by, at.
mit'bringen, bring along.
mit'gehen, go along.
Mitleid, *n.* compassion, pity.
mit'nehmen, take along.
Mittag, *m.* midday.
Mitte, *f.* middle, midst.
mitten, in the middle of.
Mitternacht, *f.* midnight.
mitunter, sometimes, now and then.
mögen (mochte, gemocht), may, can.
möglich, possible.
Monarch, *m., gen.* -en, *pl.* -en, monarch.
Monat, *m., pl.* -e, month.
Mönch, *m., pl.* -e, monk.
Mond, *m., pl.* -e, moon.
Mondenſchein, *m.* moonlight.
Montag, *m.* Monday.
Moos, *n., pl.* -e, moss.
Morgen, *m., pl.* —, morning.
morgen (*adv.*), to-morrow.
Morgenglanz, *m.* morning light.
Morgenröte, *f.* dawn.
Morgenſegen, *m.* morning prayer.
Morgenwanderung, *f.* morning walk.
müde, tired, weary.
Müdigkeit, *f.* weariness, fatigue.
Mühe, *f.* trouble, pains, labor.
mühen (ſich), to labor, toil.
Mühle, *f., pl.* -n, mill.
Müller, *m., pl.* —, miller.
Mund, *m., pl.* -e, mouth, voice.
munter, lively, cheerful, gay.
murmeln, murmur.
Murren, *n.* complaining.
Muſik', *f.* music.
Muſiker, *m., pl.* —, musician.
Muſiklehrer, *m.* music teacher.
müſſen, must, be obliged.
muſtern, review, inspect.
Mut, *m.* courage.
mutig, courageous, bold.
mutwillig, wanton, mischievous.
Mutter, *f., pl.* Mütter, mother.
Myrte, *f., pl.* -n, myrtle.

N.

nach, after, for, to, about; — **und** —, gradually.
Nachbar, *m.*, *pl.* -n, neighbor.
Nachbarschaft, *f.* neighborhood.
nachdem (*conj.*), after.
nach'denken, reflect, meditate.
Nachen, *m.*, *pl.* —, boat, skiff.
nach'fliegen, fly after.
nach'geben, yield, give way.
nach'helfen, help, assist.
nachher', afterwards.
nach'laufen, run after.
Nachricht, *f.*, *pl.* -en, news, information.
nächst, next, nearest.
nach'stehen, be inferior to.
Nacht, *f.*, *pl.* **Nächte**, night; **nachts**, at night.
Nachtigall, *f.*, *pl.* -en, nightingale.
Nacken, *m.* neck, nape.
nagen, gnaw.
nah(e), near.
Nähe, *f.* vicinity, neighborhood.
nahm, *past* of **nehmen**.
Nahrung, *f.* food.
Name(n), *m.*, *pl.* **Namen**, name; **Namens**, by the name of.
nämlich, namely.
nannte, *past* of **nennen**.
Narr, *m.*, *gen.* -en, *pl.* -en, fool.
närrisch, foolish, ridiculous.
Nase, *f.*, *pl.* -n, nose.
naß, wet.
Natur, *f.*, *pl.* -en, nature.
natürlich, natural.
Nebel, *m.*, *pl.* —, mist, fog.
neben, near, beside, by.
nebenbei, near by.
nebenher, beside, alongside.
nebst, together with, including.
nehmen (**nahm**, **genommen**), take.
neigen, bend, incline; **sich** —, bow.
Neigung, *f.*, *pl.* -en, inclination.
nein, no.
nennen (**nannte**, **genannt**), name, call.
Nest, *n.*, *pl.* -er, nest.
Netz, *n.*, *pl.* -e, net.
neu, new.
Neugier, *f.* curiosity.
neugierig, curious, inquisitive.
Neujahr, *n.* New Year.
Neujahrstag, *m.* New Year's day.
nicht, not.
nichts, nothing; — **als**, nothing but.
nicken, nod, beckon.
nie, never.
nieder (*adj.*), low; (*adv.*), down.
nie'derfallen, fall down.
nie'derlassen (**sich**), alight, settle.
nie'derlegen, lay down.
nie'derreißen, tear down.
nie'dersetzen, set down.
nie'dersinken, sink down.
nie'derstoßen, knock down, throw down.
niemals, never.
niemand, no one, nobody.
nimm, **nimmt**, from **nehmen**.
nimmer, never.
nirgends, nowhere.
noch, still, yet; — **einmal**, once more; **weder** . . . —, neither . . . nor.
Nonne, *f.*, *pl.* -n, nun.
Not, *f.* need, trouble, distress.
nötig, necessary.
November, *m.* November.
nun, now; (*interj.*), well!
nur, only.
nütze, useful, good.
nützen, serve, be useful, good.
Nutzen, *m.* use, profit, advantage.
nützlich, useful.

O.

ob, whether, if.
oben, above.
ober, upper.
oberhalb, above.
Oberst, *m.*, *gen.* -en, *pl.* -en, colonel.
obgleich, although.
Obhut, *f.* protection.
Obst, *n.* fruit.
obwohl, although.

Ochs, *m.*, *gen.* -en, *pl.* -en, ox.
oder, or.
Ofen, *m.*, *pl.* Öfen, stove.
offen (*adj.*), open.
offenbar, evident, apparent.
öffentlich, public, open.
Offizier, *m.*, *pl.* -e, officer.
öffnen, open.
Öffnung, *f.*, *pl.* -en, opening, aperture.
öfters, frequently, repeatedly.
ohne, without.
Ohr, *n.*, *pl.* -en, ear.
Oktober, *m.* October.
Öl, *n.*, *pl.* -e, oil.
Onkel, *m.*, *pl.* —, uncle.
opfern, sacrifice.
Orange (*ng* as in French), *f.*, *pl.* -n, orange.
ordentlich, orderly, regular.
Ordnung, *f.* order.
Orgel, *f.*, *pl.* -n, organ.
Ort, *m.*, *pl.* Örter, place.
Österreich, *n.* Austria.
österreichisch, Austrian.

P.

Paar, *n.*, *pl.* -e, pair; **ein paar**, a few.
Page (*g* as in French), *m.*, *gen.* -en, *pl.* -en, page.
Palast, *m.*, *pl.* Paläste, palace.
Papier, *n.*, *pl.* -e, paper.
Papst, *m.*, *pl.* Päpste, pope.
Paradies, *n.* Paradise.
passen, fit, suit.
passieren, happen.
Paste'te, *f.*, *pl.* -n, pastry, meat pie.
Peitsche, *f.*, *pl.* n, whip.
peitschen, whip, flog, beat.
Pelz, *m.*, *pl.* -e, fur, hide.
Perle, *f.*, *pl.* -n, pearl.
Persien, *n.* Persia.
Person, *f.*, *pl.* -en, person.
Pfad, *m.*, *pl.* -e, path.
Pfarrer, *m.*, *pl.* —, pastor, parson.
pfeifen (pfiff, gepfiffen), whistle.
Pfeifer, *m.*, *pl.* —, piper.
Pfeil, *m.*, *pl.* -e, arrow.
Pfennig, *m.*, *pl.* -e, penny.
Pferd, *n.*, *pl.* -e, horse.
Pflanze, *f.*, *pl.* -n, plant.
pflanzen, plant.
Pflege, *f.* care.
pflegen, nurse, attend to, be accustomed.
Pflicht, *f.*, *pl.* -en, duty.
pflücken, pluck, pick.
Pfühl, *m.*, *pl.* -e, pillow, cushion.
Pfund, *n.* pound.
Philosophie', *f.* philosophy.
Pinsel, *m.*, *pl.* —, pencil, brush.
Pistole, *f.*, *pl.* -n, pistol.
Plan, *m.*, *pl.* Pläne, plan.
Platte, *f.*, *pl.* -n, plate, flat rock.
Platz, *m.*, *pl.* Plätze, place, room.
plaudern, chat, talk; as *noun*, chatting.
plötzlich, suddenly.
pochen, knock, rap.
Poet', *m.*, *gen.* -en, *pl.* -en, poet.
Pracht, *f.* splendor, state, beauty.
prächtig, splendid, magnificent.
prahlen, boast.
Prahlerei', *f.* boasting.
präsentieren, present; **das Gewehr —**, present arms.
predigen, preach; as *noun*, preaching.
Predigt, *f.*, *pl.* -en, sermon.
Preis, *m.*, *pl.* -e, price, praise, reward.
Presse, *f.*, *pl.* -n, press.
Preuße, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -n, Prussian.
Preußen, *n.* Prussia.
preußisch, Prussian.
Prinz, *m.*, *gen.* -en, *pl.* -en, prince.
Probe, *f.*, *pl.* -n, proof, trial, test, example.
Professor, *m.*, *pl.* -en, professor.
Prügel, *m.*, *pl.* —, cudgel; **— haben**, be beaten.
prügeln, cudgel, beat.
pünktlich, punctual, prompt.

Q.

Qual, *f.* pain, torment.
Quelle, *f.*, *pl.* -n, spring, source.

R.

Rabe, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -n, raven.
Rachen, *m.*, *pl.* —, jaw, throat, mouth.
Rad, *n.*, *pl.* Räder, wheel.
Rand, *m.*, *pl.* Ränder, edge, margin.
rann, *past* of rennen.
rasch, swift, fast, quick, brisk.
Rat, *m.*, *pl.* Räte, advice, council, consultation, adviser, counsellor.
raten (riet, geraten), advise.
Ratgeber, *m.*, *pl.* —, adviser, counsellor.
Rathaus, *n.* town-hall.
Raub, *m.* prey, spoil, robbing.
Räuber, *m.*, *pl.* —, robber.
Räuberei', *f.*, *pl.* -en, robbery, robbing.
Raubritter, *m.*, *pl.* —, robber-knight.
rauh, rough, rude.
Raum, *m.*, *pl.* Räume, room, space, chamber.
Rauschen, *n.* murmur, gushing.
rechnen, reckon, count, calculate.
recht, right, just; **die Rechte**, the right hand.
Recht, *n.*, *pl.* -e, right, justice, law.
rechtmäßig, lawful, legitimate.
Rede, *f.*, *pl.* -n, speech.
reden, speak, talk.
Reformation, *f.* reformation.
regen (sich), stir, move.
regieren, rule, reign, manage, govern.
Regierung, *f.*, *pl.* -en, reign, government.
Regiment, *n.*, *pl.* -er, regiment.
Reh, *n.*, *pl.* -e, roe, deer.
reiben (rieb, gerieben), rub.
reich, rich.
Reich, *n.*, *pl.* -e, realm, empire, kingdom.
reichen, reach, offer.
Reichtum, *n.*, *pl.* Reichtümer, riches, wealth.
Reihe, *f.*, *pl.* —, row, turn.
Reim, *m.*, *pl.* -e, rhyme.
rein, pure, clean, clear.
reinigen, purify, clean, clear.
reinlich, clean, cleanly, neat.
Reis, *n.*, *pl.* -er, shoot, twig.
Reise, *f.*, *pl.* -n, journey.
reisen, travel, journey; **der Reisende**, the traveler.
reißen (riß, gerissen), tear, pull, break.
reiten (ritt, geritten), ride; as *noun*, riding.
Reiter, *m.*, *pl.* —, rider.
Religion, *f.*, *pl.* -en, religion.
religiös, religious.
rennen (rannte, gerannt), run.
republikanisch, republican.
Rest, *m.*, *pl.* -e, remnant, remains, ruins.
retten, save, rescue.
reuen, rue, repent; **es reut mich**, I repent, am sorry.
Rhein, *m.* Rhine; **Rheinufer**, *n.* bank of the Rhine.
richten, direct.
Richter, *m.*, *pl.* —, judge.
Richtung, *f.*, *pl.* -en, direction.
riechen (roch, gerochen), smell.
rief, *past* of rufen.
riet, *past* of raten.
Ring, *m.*, *pl.* -e, ring.
rings, around; — **um**, round about.
riß, *past* of reißen.
ritt, *past* of reiten.
Ritter, *m.*, *pl.* —, knight.
Ritterschaft, *f.* knighthood, nobility.
roch, *past* of riechen.
Rock, *m.*, *pl.* Röcke, coat.
Rose, *f.*, *pl.* -n, rose.
rosig, rosy, roseate.
rot, red.
rötlich, reddish.
rotwangig, red-cheeked.
Rübe, *f.*, *pl.* -en, turnip.
Rücken, *m.*, *pl.* —, back.
rückwärts, backwards.
Ruf, *m.*, *pl.* -e, call, cry.

rufen (rief, gerufen), call, cry, exclaim.
Ruhe, *f.* rest, repose.
Ruhebett, *n.* place of rest.
Ruhekissen, *n.* pillow.
ruhen, rest, repose.
ruhig, calm, quiet, peaceful.
Ruhm, *m.* fame, glory.
ruhmvoll, glorious.
rühren, move.
Russe, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -n, Russian.
russisch, Russian.

S.

Saal, *m.*, *pl.* Säle, hall, room.
Saat, *f.*, *pl.* -en, grain, crop.
Sache, *f.*, *pl.* -n, thing, affair, business.
Sachse, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -n, Saxon.
Sachsen, *n.* Saxony.
Sack, *m.*, *pl.* Säcke, sack, bag.
Sage, *f.*, *pl.* -n, legend, story.
sagen, say, tell.
sah, *past* of sehen.
Saite, *f.*, *pl.* -n, string.
Salat', *m.*, *pl.* -e, salad.
sammeln, gather, collect.
Sammlung, *f.*, *pl.* -en, collection.
Sand, *m.* sand.
sandte, *past* of senden.
sanft, soft, gentle, smooth.
Sang, *m.*, *pl.* Sänge, song.
sang, *past* of singen.
Sänger, *m.*, *pl.* —, singer, songster, poet.
sank, *past* of sinken.
saß, *past* of sitzen.
Satz, *m.*, *pl.* Sätze, sentence, proposition.
Säule, *f.*, *pl.* -n, pillar. column.
Scene (c = З), *f.*, *pl.* -n, scene.
Scepter (c = З), *n.*, *pl.* —, scepter.
schäbig, shabby, miserable.
Schach, *m.*, *pl.* -s, Shah.
Schaden, *m.* harm, injury.
Schaf, *n.*, *pl.* -e, sheep.
Schafheerde, *f.*, *pl.* -n, sheep herd.
schaffen (schuf, geschaffen), create, procure, work.
Schale, *f.*, *pl.* -n, cup, dish.
Schall, *m.*, *pl.* -e, sound.
schallen, to sound, ring.
schalt, *past* of schelten.
schämen (sich), be ashamed.
schamlos, shameless.
Schande, *f.* shame.
Schar, *f.*, *pl.* -en, troop, band.
Schatten, *m.*, *pl.* —, shade, shadow.
Schatz, *m.*, *pl.* Schätze, treasure.
schätzen, value, appraise, estimate.
schauen, look, see.
Schaufel, *f.*, *pl.* -n, shovel.
scheiden (schied, geschieden), separate.
Schein, *m.*, *pl.* -e, splendor, glow.
scheinen (schien, geschienen), shine, seem, appear.
Schelm, *m.*, *pl.* -e, rogue.
schelten (schalt, gescholten), scold.
schenken, give, present.
Scherz, *m.*, *pl.* -e, joke, jest.
scheu, shy, timid.
schicken, send.
Schicksal, *n.*, *pl.* -e, fate, fortune.
schieben (schob, geschoben), shove, push.
schied, *past* of scheiden.
schien, *past* of scheinen.
Schiene, *f.*, *pl.* -n, rail.
schießen (schoß, geschossen), shoot.
Schiff, *n.*, *pl.* -e, ship, vessel, boat.
Schiffer, *m.*, *pl.* —, shipmaster, boatman.
Schiffstau, *n.*, *pl.* -e, cable, rope.
Schilderung, *f.*, *pl.* -en, picture, description.
Schildkröte, *f.*, *pl.* -n, tortoise.
Schildwacht, *f.*, *pl.* -en, sentinel.
schimmern, shine, glitter.
Schlacht, *f.*, *pl.* -en, battle.
schlafen (schlief, geschlafen), sleep.
Schlafzimmer, *n.* bedroom.
Schlag, *m.*, *pl.* Schläge, stroke, blow.
schlagen (schlug, geschlagen), beat, strike, put.
schlank, slender.
schlecht, mean, poor, bad.
schleichen (schlich, geschlichen), sneak, creep (sein).

ſchlief, *past* of ſchlafen.
ſchließen (ſchloß, geſchloſſen), shut, lock, conclude, make.
ſchlimm, bad, sad, evil.
ſchloß, *past* of ſchließen.
Schloß, *n.*, *pl.* Schlöſſer, castle.
Schloßkirche, *f.* church or chapel in a castle.
Schlucht, *f.*, *pl.* -en, ravine.
ſchlug, *past* of ſchlagen.
Schmach, *f.* disgrace, humiliation.
ſchmal, narrow.
ſchmeicheln, flatter.
Schmerz, *m.*, *pl.* -en, pain.
ſchmerzen, pain, hurt, burn.
ſchmettern, sing, warble.
Schmied, *m.*, *pl.* -e, blacksmith.
Schmiede, *f.*, *pl.* -n, forge, smithshop.
ſchmücken, deck, adorn.
Schnabel, *m.*, *pl.* Schnäbel, beak, bill.
Schnee, *m.* snow.
ſchneiden (ſchnitt, geſchnitten), cut.
ſchnell, quick, swift, fast.
ſchnitt, *past* of ſchneiden.
Schnur, *f.*, *pl.* Schnüre, string, cord.
Scholle, *f.*, *pl.* -n, clod, earth.
ſchon, already.
ſchön, fine, fair, beautiful.
ſchonen, spare.
Schooß, *m.*, *pl.* Schöße, lap, bosom, heart.
Schöpfer, *m.*, *pl.* —, creator, author.
ſchoß, *past* of ſchießen.
Schreck(en), *m.* fright, terror.
ſchrecklich, frightful, terrible.
Schrei, *m.*, *pl.* -e, shriek, cry.
ſchreiben (ſchrieb, geſchrieben), write; as *noun*, writing, letter.
Schreibtiſch, *m.* writing-table, desk.
ſchreien (ſchrie, geſchrieen), cry, shriek, bray.
ſchrieb, *past* of ſchreiben.
Schritt, *m.*, *pl.* -e, step.
Schuh, *m.*, *pl.* -e, shoe.
Schuhladen, *m.* shoe-store.
Schuld, *f.*, *pl.* -en, guilt, fault, debt.
Schule, *f.*, *pl.* -n, school.
Schüler, *m.*, *pl.* —, scholar, pupil.
Schulter, *f.*, *pl.* -n, shoulder.
Schuß, *m.*, *pl.* Schüſſe, shot.
Schüſſel, *f.*, *pl.* -n, dish, plate.
Schutz, *m.* protection, shelter.
Schütze, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -n, marksman, archer.
ſchützen, protect, defend, guard.
ſchwach, weak, feeble.
ſchwand, *past* of ſchwinden.
Schwanz, *m.*, *pl.* Schwänze, tail.
Schwarm, *m.*, *pl.* Schwärme, swarm, flock.
ſchwarz, black.
ſchweben, hover, hang.
ſchweifen, wander, rove.
ſchweigen (ſchwieg, geſchwiegen), be silent.
ſchweigend, silent, in silence.
Schweinigel, *m.*, *pl.* —, hedgehog.
Schweiß, *m.* sweat, perspiration.
Schweiz, *f.* Switzerland.
Schwelle, *f.*, *pl.* -n, threshold.
ſchwer, heavy, hard, difficult.
Schwert, *n.*, *pl.* -er, sword.
Schweſter, *f.*, *pl.* -n, sister.
ſchwieg, *past* of ſchweigen.
ſchwimmen (ſchwamm, geſchwommen), swim (ſein); as *noun*, swimming.
ſchwinden (ſchwand, geſchwunden), vanish, disappear (ſein).
Schwinge, *f.*, *pl.* -n, wing.
ſchwingen (ſchwang, geſchwungen), swing, move.
ſchwül, sultry, gloomy, heavy.
ſechs, six.
See, *m.*, *pl.* -n, lake.
Seele, *f.*, *pl.* -n, soul.
Seelenreinheit, *f.* purity of soul.
Segen, *m.*, *pl.* —, blessing.
ſegnen, bless.
ſehen (ſah, geſehen), see, look.
ſehnen (ſich), yearn, long.
ſehr, very, much, very much.
ſei, from ſein, to be.
ſeiden, silk, silken.
Seil, *n.*, *pl.* -e, rope, line.
Seiler, *m.*, *pl.* —, rope maker.
ſein, his, its.

sein (war, gewesen), be, exist.
seinerseits, on his part.
seinige, his, its.
seit, since.
seitdem, since, since then.
Seite, *f.*, *pl.* -n, side, direction.
seither, since.
selber, self; **selbst**, self; (*adv.*), even.
selig, happy, deceased, departed.
seltsam, singular, strange, odd.
selten, seldom, rarely.
senden (sandte, gesandt), send.
senken (sich), sink, descend.
September, *m.* September.
setzen, set, put, place.
seufzen, sigh.
Seufzer, *m.*, *pl.* —, sigh.
sich (*reflex. pron.*), self, himself, etc.
sicher, sure, safe, secure.
Sicherheit, *f.* safety.
Sicht, *f.* sight.
sichtbar, visible.
sie, she, it, they; **Sie**, you.
sieben, seven.
siebenjährig, seven years old; **der siebenjährige Krieg**, the Seven Years' War.
siebzehn, seventeen.
Sieg, *m.*, *pl.* -e, victory.
siegen, conquer.
sieh, *imperat.* of sehen.
Silber, *n.* silver.
silberhell, bright as silver.
silbern, silver, of silver.
singen (sang, gesungen), sing; as *noun*, singing.
sinken (sank, gesunken), sink (sein).
Sinn, *n.*, *pl.* -e, sense, mind, feeling.
sinnen (sann, gesonnen), meditate, muse.
sitzen (saß, gesessen), sit.
so, thus, so, such; **sobald als**, as soon as; **sowie**, as well as.
sofort, immediately, at once.
sogar, even.
sogleich, at once, directly.
Sohle, *f.*, *pl.* -n, sole.
Sohn, *m.*, *pl.* Söhne, son.
solange, as long as.
solcher, solche, solches, such.
Soldat, *gen.* -en, *pl.* -en, soldier.
sollen, shall, ought, be obliged.
Sommer, *m.*, *pl.* —, summer.
Sommerszeit, *f.* summer time.
sonderbar, singular, strange, odd.
sondern, but.
Sonne, *f.* sun.
Sonnenschein, *m.* sunshine.
Sonntag, *m.* Sunday.
Sonntagmorgen, *m.* Sunday morning.
Sonntagskleider, *n.*, *pl.* —, Sunday clothes.
sonst, otherwise, besides, in other respects.
Sorge, *f.*, *pl.* -n, care, sorrow, trouble.
sowie, as well as.
Spalt, *m.*, *pl.* -e, cleft, crack, chink.
spalten (spaltete, gespalten), split.
Spanien, *n.* Spain.
spannen, draw (bow), cock (gun).
sparsam, sparing, economical.
Spaß, *m.*, *pl.* Späße, jest, joke, sport.
Spaßmacher, *m.*, *pl.* —, jester, joker.
spät, late; **später** (*adv.*), afterwards.
spazieren, walk; — **gehen**, take a walk (sein).
Spaziergang, *m.*, *pl.* Spaziergänge, walk.
Spazierritt, *m.*, *pl.* -e, ride.
Speer, *m.*, *pl.* -e, spear.
Speise, *f.*, *pl.* -n, food.
Sperling, *m.*, *pl.* -e, sparrow.
Spiegel, *m.*, *pl.* —, mirror, surface.
Spiel, *n.*, *pl.* -e, play, game.
spielen, play.
Spitzbube, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -n, rogue, knave.
Spitze, *f.*, *pl.* -n, point, top, head.
Sporn, *m.*, *pl.* Sporen, spur.
Spott, *m.* jest, mockery.
spotten, jest, joke, ridicule.
spöttisch, joking, insulting, scornful.
sprach, *past* of sprechen.
Sprache, *f.*, *pl.* -n, language.
sprang, *past* of springen.
sprechen (sprach, gesprochen), speak, say.
springen (sprang, gesprungen), spring, leap, run (sein).

Spruch, *m.*, *pl.* Sprüche, proverb, motto, saying.
Sprung, *m.*, *pl.* Sprünge, spring, leap.
Spur, *f.*, *pl.* -en, track, trace.
Staat, *m.*, *pl.* -en, state.
Staatsmann, *m.*, *pl.* Staatsmänner, statesman.
Stadt, *f.*, *pl.* Städte, city, town.
Stadtthor, *n.* city gate.
Stamm, *m.*, *pl.* Stämme, stem, stalk, trunk.
stand, *past* of stehen.
Stand, *m.*, *pl.* Stände, station, rank.
Stange, *f.*, *pl.* -n, pole.
Star, *m.*, *pl.* -e, starling.
starb, *past* of sterben.
stark, strong, stout, great.
statt, instead of (with *gen.*).
Stätte, *f.*, *pl.* -n, place.
statt'finden, take place.
stecken, stick, put, be, be hidden.
stehen (stand, gestanden), stand.
stehlen (stahl, gestohlen), steal.
steigen (stieg, gestiegen), climb (sein).
Stein, *m.*, *pl.* -e, stone, rock.
Stelle, *f.*, *pl.* -n, place, passage, position.
stellen, put, place, set; **sich** —, stand.
Stellung, *f.*, *pl.* -en, place, position.
sterben (starb, gestorben), die (sein).
Stern, *m.*, *pl.* -e, star.
Sternlein, *n.*, *pl.* —, little star.
stets, always, ever.
Steuerruder, *n.*, *pl.* —, helm, rudder.
Stiefel, *m.*, *pl.* —, boot.
stieg, *past* of steigen.
Stiel, *m.*, *pl.* -e, handle.
Stier, *m.*, *pl.* -e, bull.
stieß, *past* of stoßen.
still, still, silent, quiet, calm.
still'schweigen, be silent.
Stimmchen, *n.*, little voice, sound.
Stimme, *f.*, *pl.* -n, voice.
Stirn, *f.*, *pl.* -en, forehead.
Stock, *m.*, *pl.* Stöcke, stick, staff, story, floor.
stocken, halt, hesitate, stop.
Stoppel, *f.*, *pl.* -n, stubble.
stören, disturb, trouble.
stoßen (stieß, gestoßen), push, strike.
Strafe, *f.*, *pl.* -n, punishment.
strafen, punish.
Strand, *m.*, *pl.* -e, strand, shore.
Straße, *f. pl.* -n, street, road.
Strauß, *m.*, *pl.* Sträuße, bouquet.
streben, strive, aspire.
Strecke, *f.*, *pl.* -n, space, distance.
strecken, stretch.
Streich, *m.*, *pl.* -e, stroke, blow.
streichen (strich, gestrichen), stroke, brush, rub, spread.
Streit, *m.*, *pl.* -e, strife, dispute, quarrel.
streng, severe, strict.
Streu, *f.* bed of straw.
streuen, strew, scatter.
strich, *past* of streichen.
Strick, *m.*, *pl.* -e, rope.
Stroh, *n.* straw.
Strom, *m.*, *pl.* Ströme, stream, river.
struppig, bristling, rough.
Stück, *n.*, *pl.* -e, piece, part.
Stückchen, *n.*, *pl.* —, little piece.
Student', *m.*, *gen.* -en, *pl.* -en, student.
studieren, to study; as *noun*, studying.
Studierzimmer, *n.* study.
Studium, *n.*, *pl.* Studien, study.
Stuhl, *m.*, *pl.* Stühle, stool, chair.
stumm, dumb, silent.
Stunde, *f.*, *pl.* -n, hour, league (hour's walk).
Sturm, *m.*, *pl.* Stürme, storm.
Sturmwind, *m.* storm, hurricane.
stürzen, throw, fall, rush.
stutzen, stare, stop, be startled.
suchen, seek, search, try.
Süden, *m.* south.
südlich, southern.
Summe, *f.*, *pl.* -n, sum.
summen, buzz, hum.
Sumpf, *m.*, *pl.* Sümpfe, swamp, marsh.
süß, sweet.

T.

Tafel, *f.*, *pl.* -n, table, tablet, plate.
Tag, *m.*, *pl.* -e, day, light, daylight.
Tage(s)licht, *n.* daylight.
täglich, daily.
Tanne, *f.*, *pl.* -n, fir-tree.
Tannengrün, *n.* green fir-trees.
Tanz, *m.*, *pl.* Tänze, dance.
tapfer, brave, courageous.
Tapferkeit, *f.* courage, valor.
Tasche, *f.*, *pl.* -n, pocket.
Taube, *f.*, *pl.* -n, dove, pigeon.
tauchen, dive (sein).
Taufe, *f.*, *pl.* -n, baptism.
taufen, baptize.
taugen, be good for, be worth.
tauschen, exchange, trade.
täuschen, deceive, delude.
tausend, thousand.
tausendmal, a thousand times.
Teich, *m.*, *pl.* -e, pond.
Teil, *m.*, *pl.* -e, part; zum —, partly.
teilen, divide, share.
teil'nehmen, take part, participate.
Teilung, *f.* division, distribution.
Thal, *n.*, *pl.* Thäler, dale, valley.
Thaler, *m.*, *pl.* —, dollar.
That, *f.*, *pl.* -en, deed, fact, act, action.
thätig, active, diligent.
Thätigkeit, *f.* activity, diligence.
Theologie, *f.* theology.
Thor, *n.*, *pl.* -e, gate, door.
Thor, *m.*, *gen.* -en, *pl.* -en, fool.
Thorheit, *f.*, *pl.* -en, folly, foolishness.
thöricht, foolish, silly.
Thräne, *f.*, *pl.* -n, tear.
Thron, *m.*, *pl.* -e, throne.
thronen, reign, sit.
Thronfolger, *m.*, *pl.* —, successor to the throne.
thun (that, gethan), do, make; as *noun*, actions.
Thür(e), *f.*, *pl.* -en, door.
tief, deep, low, far.
tiefklar, very clear.
Tier, *n.*, *pl.* -e, animal, beast.
Tierbeherrscher, *m.* king of beasts.
Tinte, *f.* ink.
Tisch, *m.*, *pl.* -e, table.
Titel, *m.*, *pl.* —, title.
Tod, *m.* death.
Topf, *m.*, *pl.* Töpfe, pot.
tot, dead.
töten, kill.
traben, trot.
traf, *past* of treffen.
tragen (trug, getragen), carry, wear bear.
trank, *past* of trinken.
trat, *past* of treten.
trauen, trust.
Trauer, *f.* sorrow, mourning.
Traum, *m.*, *pl.* Träume, dream.
träumen, dream.
traurig, sad, mournful.
treffen (traf, getroffen), hit, meet.
trefflich, excellent.
treiben (trieb, getrieben), drive, urge, do, act.
Treiber, *m.*, *pl.* —, driver.
trennen, separate, part.
treten (trat, getreten), tread, step (sein).
treu, faithful, true, devoted.
treulich, faithfully, firmly.
triffst, *pres.* of treffen.
trinken (trank, getrunken), drink.
Tritt, *m.*, *pl.* -e, tread, step, pace.
trittst, *pres.* of treten.
Tropfen, *m.*, *pl.* —, drop.
Trost, *m.* comfort, consolation.
trösten, comfort, console.
trotz, in spite of, notwithstanding.
trüb(e), dull, sad, gloomy.
trug, *past* of tragen.
tüchtig, able, capable, vigorous.
Tugend, *f.*, *pl.* -en, virtue.
Türke, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -n, Turk.
Tyrann', *m.*, *pl.* -en, tyrant.

U.

übel, evil, bad, ill.
üben, practice, do.
über, over, above, beyond.
überall, everywhere.
überein'kommen, agree.
überfliegen, outfly.
überfließen, overflow.
überholen, overtake.
überkommen, come upon or over.
überlegen, reflect, consider.
Übermut, *m.* insolence, arrogance.
Überraschung, *f.* surprise.
übersehen, oversee, superintend.
Übersetzung, *f.*, *pl.* -en, translation.
Übles (*neut. adj.* as *noun*), bad, wrong.
übrig, left, remaining.
Übung, *f.*, *pl.* -en, exercise.
Ufer, *n.*, *pl.* —, bank, shore.
Uhr, *f.*, *pl.* -en, watch, clock, o'clock.
um, about, by, at, for, around; **um** . . . **zu** (with *infin.*), in order to; **um** . . . **willen** (with *gen.*), for the sake (of).
umfassen, embrace, include.
umflattern, hover around.
umgeben, surround.
umher' (*adv.* and *prefix*), around, about.
umher'laufen, run about.
Umsicht, *f.* circumspection, cautiousness.
umsonst, in vain, uselessly.
unangenehm, disagreeable, uncomfortable.
unbarmherzig, unmerciful, merciless.
unbekannt, unknown.
unbemerkt, unperceived.
unbenutzt, unused, unemployed.
unbewohnt, uninhabited.
und, and.
unehrlich, dishonest.
unerschrocken, bold, fearless.
ungefähr, about, nearly.
ungehangen, unhanged.
ungeheuer, immense, enormous.
ungehorsam, disobedient.
ungewöhnlich, unusual, unaccustomed.
Ungläubiger (*adj.* used as *noun*), infidel, unbeliever.
Unglück, *n.*, *pl.* -e, accident, misfortune.
unglücklich, unlucky, unhappy, unfortunate.
Uniform, *f.*, *pl.* -en, uniform.
Universität, *f.*, *pl.* -en, university.
unmöglich, impossible.
Unmut, *m.* ill-humor, anger, disgust.
unnatürlich, unnatural.
unrecht, wrong, unjust; as *noun*, wrong, injustice.
Unruhe, *f.* unrest, restlessness.
unruhig, restless, noisy.
Unschuld, *f.* innocence.
unser, our, ours.
unten, below.
unter (*prep.* and *prefix*), under, among, down.
unterbrechen, interrupt.
unterdessen, meanwhile.
unter'gehen, go down, set.
Unternehmung, *f.*, *pl.* -en, undertaking, enterprise.
Unterricht, *m.* instruction.
unterrichten, instruct, teach.
Unterschied, *m.*, *pl.* -e, difference.
unterschreiben, sign.
untersuchen, examine, investigate.
unter'tauchen, dive.
Unterthan, *m.*, *pl.* -en, subject.
unterwegs, on the way.
unterwerfen, subject; **sich** —, submit.
untreu, faithless, unfaithful.
unvergeßlich, never to be forgotten, ever memorable.
unvollkommen, imperfect.
unwillig, unwillingly, discontentedly.
unzufrieden, discontented, vexed.
Urlaub, *m.* furlough, leave of absence.
Ursache, *f.*, *pl.* -n, cause, reason.

V.

Vater, *m.*, *pl.* Väter, father.
Vaterland, *n.* fatherland, native country.
Vaterstadt, *f.* native town.
Vaterunser, *n.*, *pl.* —, Lord's prayer, Paternoster.
Veilchen, *n.*, *pl.* —, violet.
Venedig, Venice.
verachten, despise.
Verachtung, *f.* contempt.
verbergen (verbarg, verborgen), hide, conceal.
verbieten (verbot, verboten), forbid.
verbinden (verband, verbunden), unite, tie, bandage.
Verbindung, *f.* partnership.
verborgen, concealed, retired.
verbraucht, exhausted, used up.
Verbrechen, *n.*, *pl.* —, fault, crime.
verbrennen (verbrannte, verbrannt), burn, burn up.
verbunden, bandaged, tied up.
verdanken, owe, be indebted for.
verderben (verdarb, verdorben), spoil, ruin.
verdienen, gain, earn, deserve.
Verdienst, *m.*, *pl.* -e, merit, services.
verdienstvoll, deserving, meritorious.
verdrießen (verdroß, verdrossen), vex, anger.
verdrießlich, angry, vexed, out of humor.
Verdruß, *m.* vexation, displeasure, ill humor.
vereinen, unite.
Verfassung, *f.*, *pl.* -en, constitution.
verfehlen, miss.
verfolgen, pursue.
vergebens, vainly, in vain.
vergessen (vergaß, vergessen), forget.
Vergnügen, *n.*, *pl.* —, pleasure.
vergnügt, cheerful, happy.
verhaften, arrest.
verheißen (verhieß, verheißen), promise.
verhindern, hinder, prevent.
verirren (sich), lose the way, go astray.
verjüngt, rejuvenated, renewed.
verkaufen, sell.
verlangen, demand, want.
verlassen (verließ, verlassen), leave, desert; sich —, rely.
verleiten, mislead, lead astray.
verlieren (verlor, verloren), lose.
Verlust, *m.*, *pl.* -e, loss
vermachen, bequeath.
vermehren, increase.
vermeintlich, supposed.
vermissen, miss.
Vermögen, *n.*, *pl.* —, fortune, estate.
vernehmen (vernahm, vernommen), hear, perceive.
vernichten, destroy.
Verordnung, *f.*, *pl.* -en, order, ordinance.
verraten (verriet, verraten), betray, reveal, disclose.
verrichten, do, perform.
versagen, deny, refuse.
versammeln, assemble.
versäumen, neglect, omit.
verschämt, ashamed, bashful.
verschieden, different.
verschüchtert, timid.
verschwinden (verschwand, verschwunden), disappear.
versichern, assure.
versprechen (versprach, versprochen), promise; as *noun*, *n.* promise.
Verstand, *m.* understanding, reason, judgment.
verstecken, hide.
verstehen (verstand, verstanden), understand.
Versuch, *m.*, *pl.* -e, experiment, experience, trial, attempt.
versuchen, try, taste.
verteidigen, defend.
vertieft, absorbed.
Vertrauen, *n.* confidence.
vertrauend, trustful, confiding.
vertreiben (vertrieb, vertrieben), drive away, expel.
verursachen, cause.
verurteilen, condemn, sentence.
verwandeln, change, transform.

Verwandt (*noun* with *adj. declension*), relative.
verwickeln, involve, entangle.
verwunden, wound; **die Verwundeten**, the wounded.
verwundern (sich), wonder, be surprised.
verwundert, astonished, surprised.
Verwunderung, *f.* surprise, wonder, astonishment.
Verzeihung, *f.* pardon, forgiveness.
Vieh, *n.* cattle.
viel, much, many.
vielleicht, perhaps.
vielmehr, much more, rather.
vier, four.
viermal, four times.
viert, fourth.
Viertel, *n.*, *pl.* —, fourth, quarter.
vierundsiebzigst, seventy-fourth.
vierzehn, fourteen.
vierzehnjährig, fourteen years old.
vierzig, forty.
Vogel, *m.*, *pl.* Vögel, bird.
Vögelchen, *n.*, *pl.* —, little bird.
Vög(e)lein, *n.*, *pl.* —, little bird.
Vogelfänger, *m.*, *pl.* —, bird-catcher, fowler.
Vogt, *m.*, *pl.* Vögte, governor.
Volk, *n.*, *pl.* Völker, people, nation.
voll, full, loud, strong.
vollenden, end, finish, complete.
völlig, fully, wholly, entirely.
vollständig, complete, entire, perfect.
von, of, by, from.
vor, before, of, from, on account of, ago.
vorbei, by, past, beyond.
vorbei'fahren, drive by.
vorbei'gehen, go by, pass by.
vorbei'laufen, run by, outrun.
vor'drängen, press forward.
Vorfahr, *m.*, *pl.* -en, ancestor.
vor'gehen, go on, happen.
vorhanden, extant, existing.
vorher, before, beforehand,
vor'kommen, seem, appear.
vor'lesen, read (aloud).
Vorliebe, *f.* love, preference.
Vormittag, *m.* forenoon.
vornehm, distinguished, aristocratic.
Vorschein, *m.* appearance; zum — kommen, appear, make an appearance.
Vorschlag, *m.*, *pl.* Vorschläge, offer, proposition.
Vorteil, *m.*, *pl.* -e, advantage, profit.
vorteilhaft, advantageous, profitable.
vortrefflich, excellent.
vorüber, by, past, over.
vorübergehen, pass by.
vorwärts, forward, on.

W.

wach, awake.
Wache, *f.*, *pl.* -n, guard, watch.
wachen, wake, watch, be awake.
wachsen (wuchs, gewachsen), grow.
Wächter, *m.*, *pl.* —, watchman, sentinel.
Waffe, *f.*, *pl.* -n, arm, weapon.
wagen, venture, dare.
Wagen, *m.*, *pl.* —, wagon, car, coach.
Wahl, *f.* choice, election.
wählen, choose, elect, select.
Wahn, *m.* delusion, illusion, fancy.
wahr, true.
während (*prep.* with *gen.*), during; (*conj.*), while, whereas.
Wahrheit, *f.*, *pl.* -en, truth.
Wald, *m.*, *pl.* Wälder, wood, forest.
Waldeshang, *m.* edge of the wood.
Waldlied, *n.* wood-song, song of the woods.
Wams, *n.*, *pl.* Wämser, jacket, doublet.
Wand, *f.*, *pl.* Wände, wall.
wand, *past* of winden.
Wanderer, *m.*, *pl.* —, wanderer, traveler.
wandern, wander, walk, travel.
Wanderung, *f.* wandering, traveling.
Wandervogel, *m.* bird of passage.
wandte, *past* of wenden.
Wange, *f.*, *pl.* -n, cheek.
wann, when.

ward, *past* of werden.
warf, *past* of werfen.
warm, warm.
wärmen, to warm.
warten, wait.
warum, why.
was, what, that; — **da**, whatever.
waschen (wusch, gewaschen), wash.
Wasser, *n.*, *pl.* —, water.
Weber, *m.*, *pl.* —, weaver.
wechseln, change.
wecken, wake, awake.
weder, neither; **weder . . . noch**, neither . . . nor.
weg (*adv.* and *prefix*), away.
Weg, *m.*, *pl.* -e, way, path, road.
wegen (with *gen.*), on account of, for the sake of.
weg'gehen, go away.
weg'laufen, run away.
weg'legen, put away, lay aside.
weg'werfen, throw away.
Weh, *n.*, *pl.* -e, woe, pain.
weh'thun, hurt, ache, pain, injure.
wehen, blow.
Weib, *n.*, *pl.* -er, wife, woman.
Weibchen, *n.*, *pl.* —, female (of animals).
weich, soft, tender.
weichen (wich, gewichen), yield, retreat.
weigern (sich), refuse.
weihen, consecrate, dedicate.
weil, because.
Weilchen, *n.* little while.
Weile, *f.* while, time.
weilen, tarry, stay.
Wein, *m.*, *pl.* -e, wine.
weinen, weep.
weise, wise; **der Weise**, wise man, philosopher.
Weise, *f.*, *pl.* -n, way, manner, wise, fashion, mode.
Weisheit, *f.* wisdom.
weiß, white.
weiß, *pres.* of wissen.
weit, far, wide; — **und breit**, far and wide.
weiter (*adv.*), farther; **und so** —, and so forth.
welcher, welche, welches, who, which, what.
Welt, *f.*, *pl.* -en, world.
wenden (wandte, gewandt), turn.
wenig, little, few.
wenigstens, at least.
wenn, if, when.
wer, who, he who, whoever.
werben (warb, geworben), court, strive for.
werden (ward, geworden), become, grow; (*aux. fut.*), shall, will.
werfen (warf, geworfen), throw.
Werk, *n.*, *pl.* -e, work.
Werkstätte, *f.*, *pl.* -n, workshop, workplace.
wert, worth.
Wesen, *n.*, *pl.* —, being, nature, character, disposition.
westlich, western.
Wette, *f.*, *pl.* -n, bet, wager; **um die — laufen**, run a race.
wetten, bet, wager.
Wetter, *n.* weather.
Wettlauf, *m.*, *pl.* Wettläufe, race.
wich, *past* of weichen.
wichtig, weighty, important.
wickeln, wrap.
widerstehen (widerstand, widerstanden), resist.
widmen, devote, give.
wie, how, as, like.
wieder, again.
wiederholen, repeat.
wiederholt, repeatedly.
wiegen (wog, gewogen), weigh, balance.
Wiese, *f.*, *pl.* -n, meadow.
wild, wild, savage, fierce.
Wilhelm, William.
will, *pres.* of wollen.
Wille(n), *m.* will, design, purpose.
Wind, *m.*, *pl.* -e, wind.
winden (wand, gewunden), wind, weave, twist.
winken, beckon, make a sign.
Winter, *m.*, *pl.* —, winter.
Winternacht, *f.* winter night.
wir, we.

wird, *pres.* of werden.
wirft, *pres.* of werfen.
wirklich, really.
Wirtshaus, *n.*, *pl.* Wirtshäuser, inn, tavern.
wissen (wußte, gewußt), know.
Wissenschaft, *f.*, *pl.* -en, science.
Witz, *m.* wit.
witzig, witty.
wo, where.
Woche, *f.*, *pl.* -n, week.
wog, *past* of wiegen.
woher, whence, where from.
wohin, where, whither.
wohl, well, indeed, perhaps.
Wohl, *n.* weal, welfare.
wohlbekannt, well-known.
wohlhabend, wealthy.
Wohlthat, *f.*, *pl.* -en, good deed, kindness.
wohlthätig, kind, charitable.
wohnen, live, dwell.
Wohnort, *m.*, *pl.* -e, dwelling-place.
Wohnung, *f.*, *pl.* -en, dwelling, residence.
Wolf, *m.*, *pl.* Wölfe, wolf.
Wolfsgeschichte, *f.* wolf story.
Wolke, *f.*, *pl.* -n, cloud.
Wolkensteg, *m.* path in the clouds, high path.
wollen, will, wish.
womit, wherewith, with which.
Wonne, *f.* delight, pleasure, rapture.
worauf, whereupon, on which.
(ge)worden, *past part.* of werden.
Wort, *n.*, *pl.* -e, or Wörter, word.
wozu, to which.
Wunder, *n.*, *pl.* —, wonder, miracle.
wunderbar, wonderful.
wunderlich, strange, odd, singular.
wundern (sich), wonder, be amazed.
wundersam, wonderfully, strangely.
Wunsch, *m.*, *pl.* Wünsche, wish, desire.
wünschen, wish, desire, want.
wünschenswert, desirable.
wurde, *past* of werden.
würdig, worthy, dignified.
würgen, kill, strangle.
wusch, *past* of waschen.
wußte, *past* of wissen.
Wüste, *f.*, *pl.* -n, waste, desert.
wütend, furious, raging.

Z.

zahlen, pay.
zählen, count.
zanken, quarrel, wrangle; **sich** —, contend, quarrel.
zärtlich, tender, affectionate.
Zauberschein, *m.* magic splendor.
Zaum, *m.*, *pl.* Zäume, bridle.
zehn, ten.
Zeichen, *n.*, *pl.* —, sign, mark.
zeigen, show.
Zeile, *f.*, *pl.* -n, line.
Zeit, *f.*, *pl.* -en, time.
Zelle, *f.*, *pl.* -n, cell.
zernagen, gnaw (in pieces).
zerreißen (zerriß, zerrissen), tear, break.
zerschmelzen (zerschmolz, zerschmolzen), melt.
zerschmettern, crush, shatter.
Zeuge, *m.*, *gen.* -n, *pl.* -n, witness.
ziehen (zog, gezogen), draw, pull, march, move, go.
Ziel, *n.*, *pl.* -e, end, aim, goal, mark.
zielen, aim, take aim.
ziemlich, tolerably, rather, quite.
Zimmer, *n.*, *pl.* —, chamber, room.
Zimmermann, *m.*, *pl.* Zimmerleute, carpenter.
Zinn, *n.* tin, pewter.
Zins, *m.*, *pl.* -en, interest.
zittern, tremble, quake.
zog, *past* of ziehen.
zögern, tarry, delay, hesitate.
Zoll, *m.* toll.
Zöllner, *m.* toll-taker, gate-keeper.
Zorn, *m.* anger, passion.
zu (*prep.*), to, at; (*adv.*), too.
Zuber, *m.*, *pl.* —, tub.
zu'bringen, pass away, spend.
Zucht, *f.* discipline.
zuerst, first, at first.
zufrieden, contented, satisfied, pleased.
zu'frieren, freeze up.

Zug, *m.*, *pl.* **Züge**, train, procession.
zu'gehen, go towards, go on.
Zügel, *m.*, *pl.* —, rein, bridle.
zugleich, together, at the same time.
zu'hören, listen.
Zukunft, *f.* future.
zuletzt, at last, finally.
zum = zu dem.
zu'machen, shut, close.
zünden, light, take fire.
zur = zu der.
zu'reiten, ride towards.
zurück, back, backwards, behind.
zurück'bringen, bring back.
zurück'führen, bring back, lead back.
zurück'gehen, go back.
zurück'kehren, return.
zurück'kommen, come back, return.
zurück'lassen, leave behind.
zurück'legen, go, pass over.
zurück'schicken, send back.
zurück'spazieren, walk back, return.
zu'rufen, call to.
zusammen, together.
zusammen'setzen, put together.
zu'sehen, look on.
zuweilen, sometimes.
zwang, *past* of zwingen.
zwanzig, twenty.
zwar, indeed, it is true, that too.
Zweck, *m.*, *pl.* -e, aim, object, purpose.
zwei, two.
zweifelhaft, doubtful.
Zweig, *m.*, *pl.* -e, twig, branch.
zweitausend, two thousand.
zweit, second, other.
zweiundvierzig, forty-two.
zwingen (zwang, 'gezwungen), force, compel.
zwischen, between.
zwölf, twelve.
zwölft, twelfth.



93

DATE DUE SLIP

F. 255


000011331089

